Unseen samurai under the thumb of a power-hungry woman; a beggar ronin seeking the downfall of his greedily ambitious wife; a woman driven to the depths of insanity by the murder of her child; the horribly burned husband seeking revenge; a good-for-nothing transient willing to use a child to make easy money; a lady magician threatened by swindling gangsters: all of these people have something in common — the need to regain their honor, and in feudal Japan, this quest almost always means death. As Ogami Itto, a wandering assassin on a road to vengeance, crosses paths with each of these tragic souls, they learn there is nothing left in this world except honor, vengeance, death, and blood.

*"In addition to the scope and depth of the story itself, the artwork is complex and breathtaking… **Lone Wolf and Cub** isn't confined by genres — it defines its own."*

— *Andrew A. Smith*
Scripps Howard News Service

Published for the first time in America in the Japanese format.

- 2000 HARVEY AWARD WINNER
- 2000 EISNER AWARD WINNER

Front cover illustration by FRANK MILLER *and LYNN VARLEY*

$9.95 U.S., $14.95 CANADA
ISBN 1-56971-513-0
50995>
9 781569 715130
www.darkhorse.com

LONE WOLF AND CUB

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 12

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

VOLUME 12

SHATTERED STONES

By KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover artwork
FRANK MILLER with **LYNN VARLEY**

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
MIKE HANSEN

assistant editor
TIM ERVIN-GORE

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc., in association
with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company, Ltd.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: August 2001
ISBN: 1-56971-513-0

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

Lone Wolf and Cub Vol. 12: Shattered Stones
Art and story ©1995, 2001 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2001 Frank Miller, Inc. All other material © 2001 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the
Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

PIEDRAS QUEBRANTADAS

子連れ狼

By KAZUO KOIKE

& GOSEKI KOJIMA

VOLUME

12

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB

TABLE OF CONTENTS

SIN NOMBRE, SIN UN CENTAVO, SIN VIDA 9

REVISION CORPORAL 70

PIEDRAS QUEBRANTADAS 146

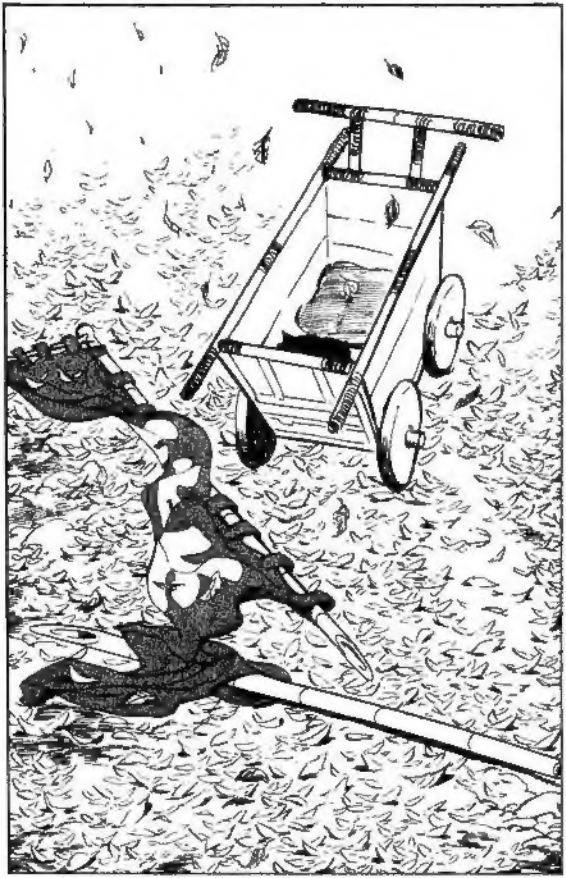
UNA PROMESA DE PAPAS 201

ASESINO DE ESPOSA 229

Glossary 289

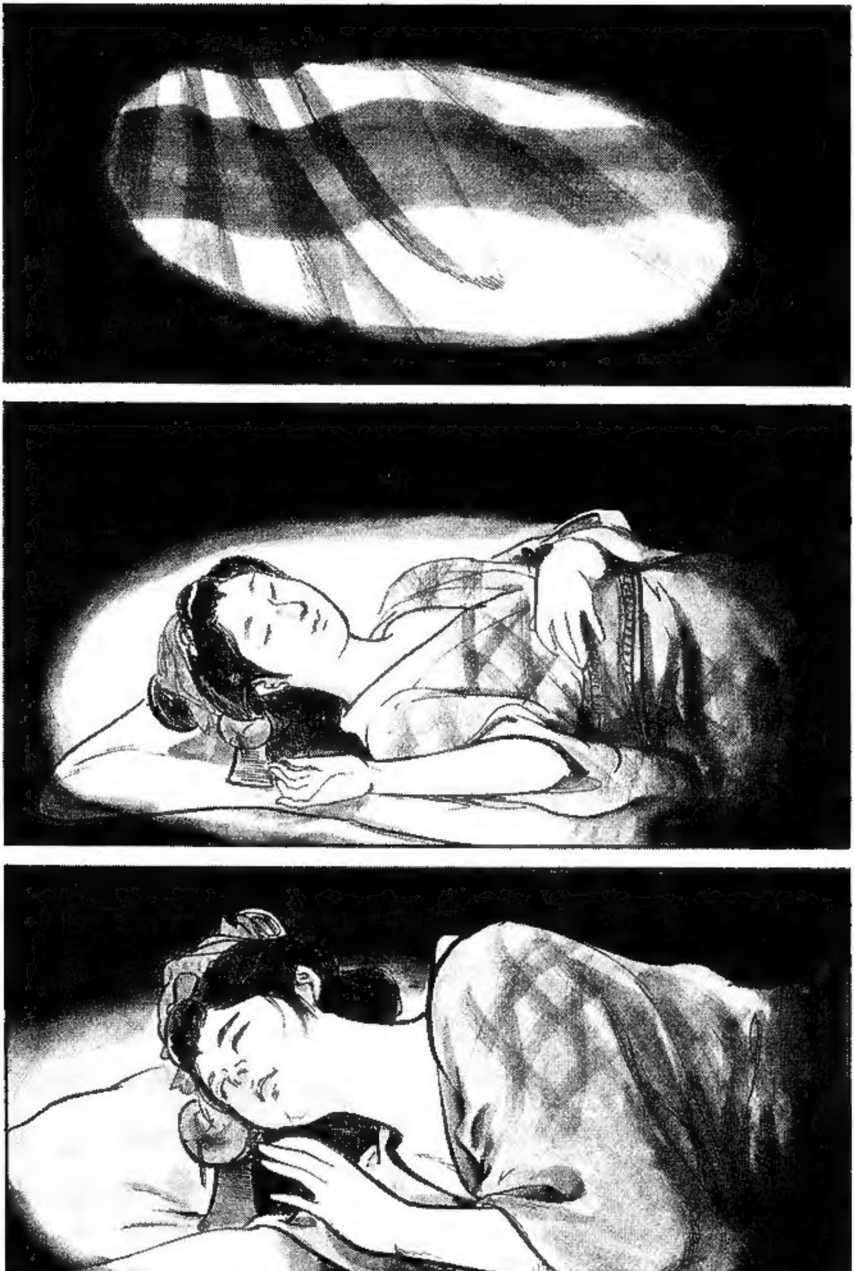
Creator Profiles 291

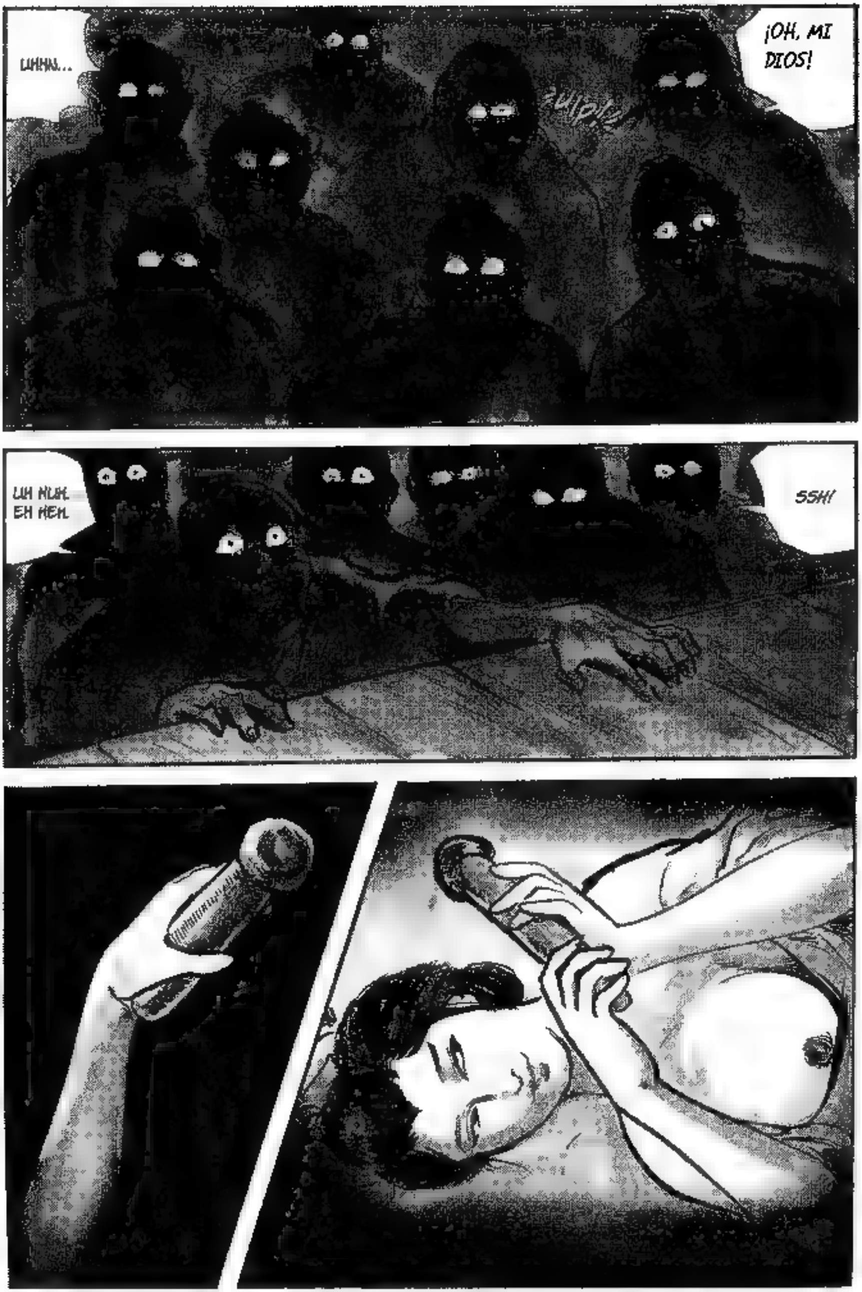
Ronin Report 293

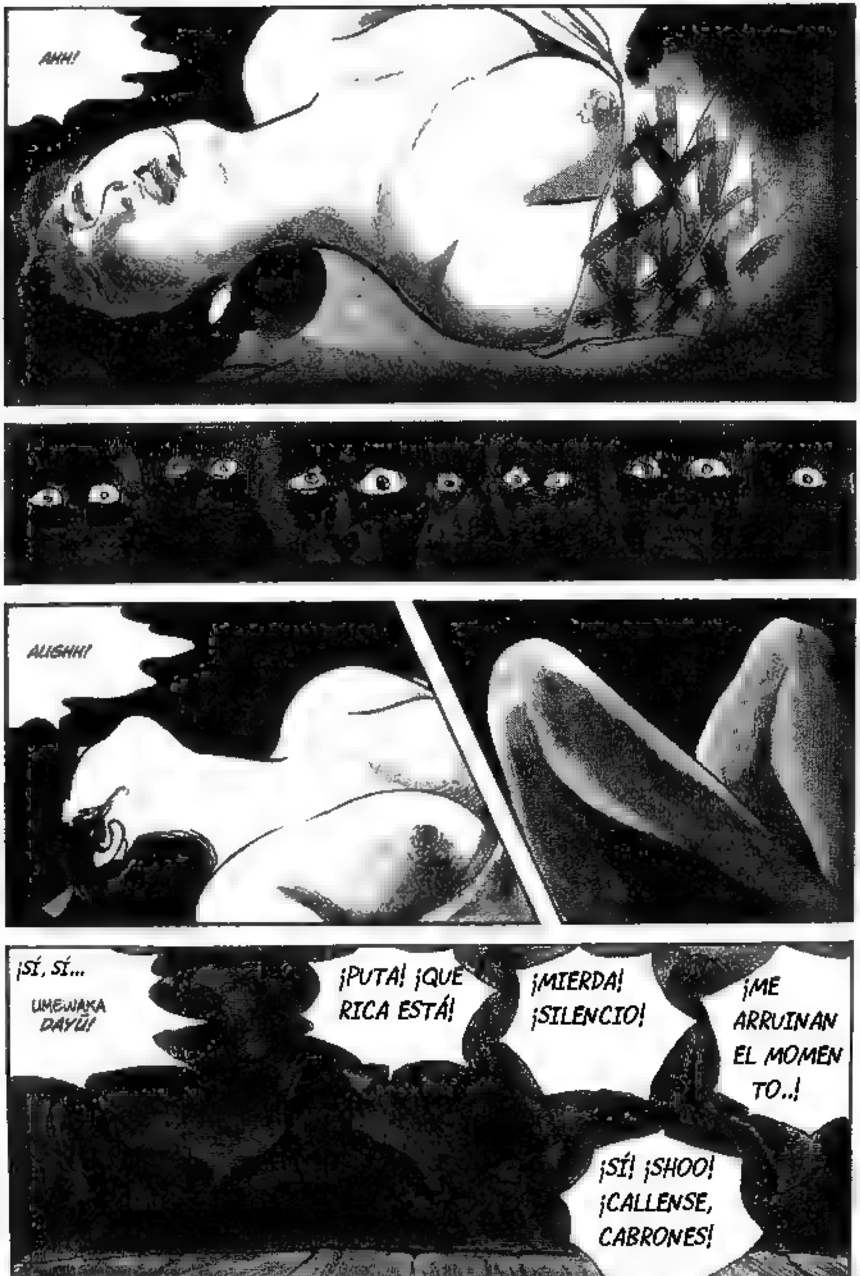


SIN NOMBRE, SIN UN CENTAVO, SIN VIDA

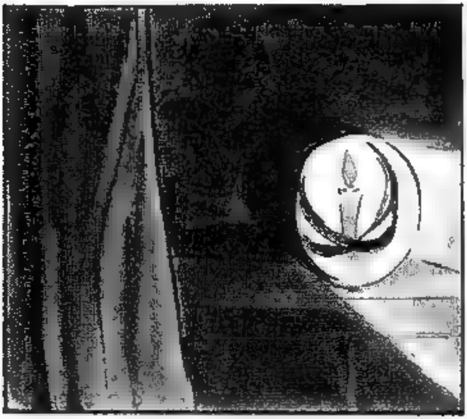
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH




UHHN...
¡OH, MI DIOS!
UH HUH
EH HEH
SSH!

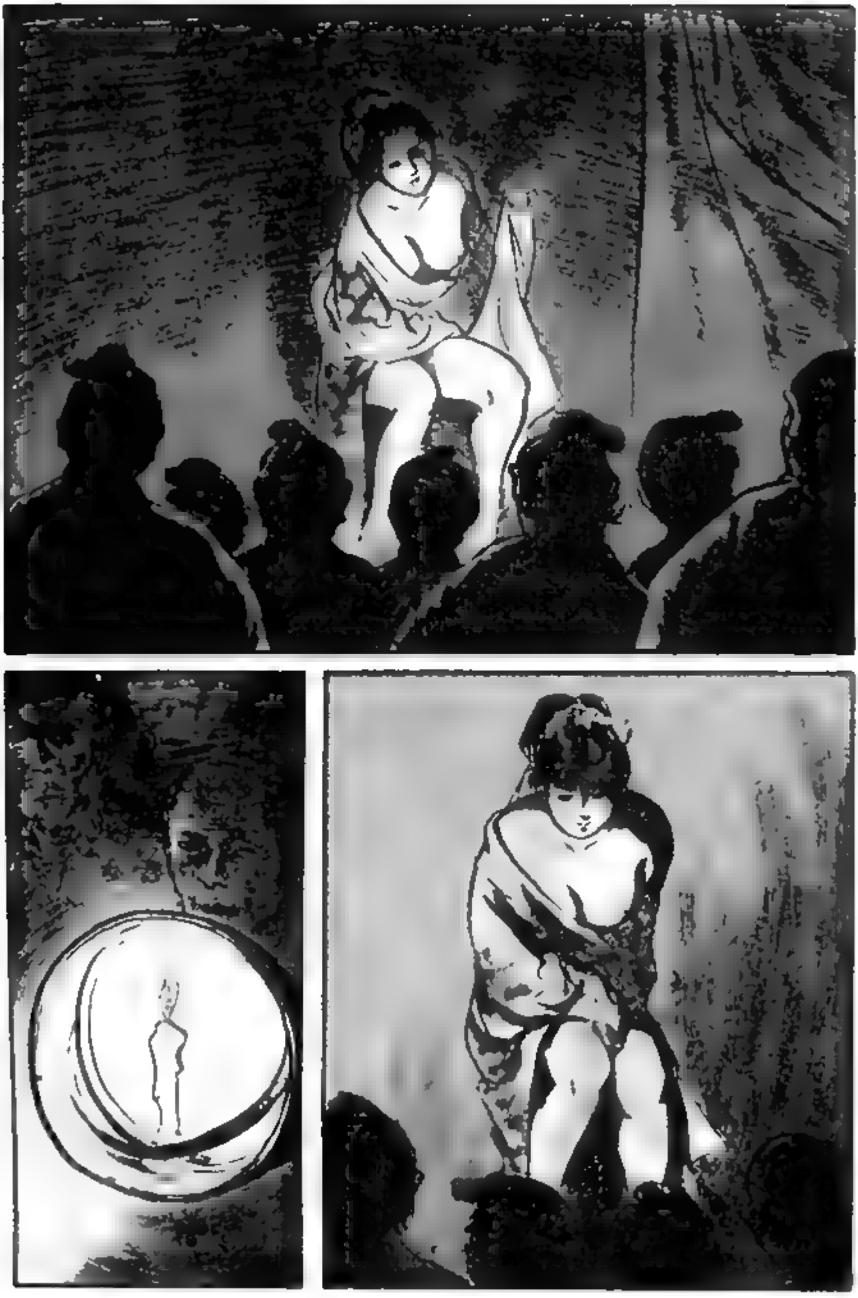

AHH!
AUGHH!
¡SÍ, SÍ...
UMEWAKA DAYŪ!
¡PUTA! ¡QUE RICA ESTÁ!
¡MIERDA! ¡SILENCIO!
¡ME ARRUINAN EL MOMEN TO..!
¡SÍ! ¡SHOO! ¡CALLENSE, CABRONES!

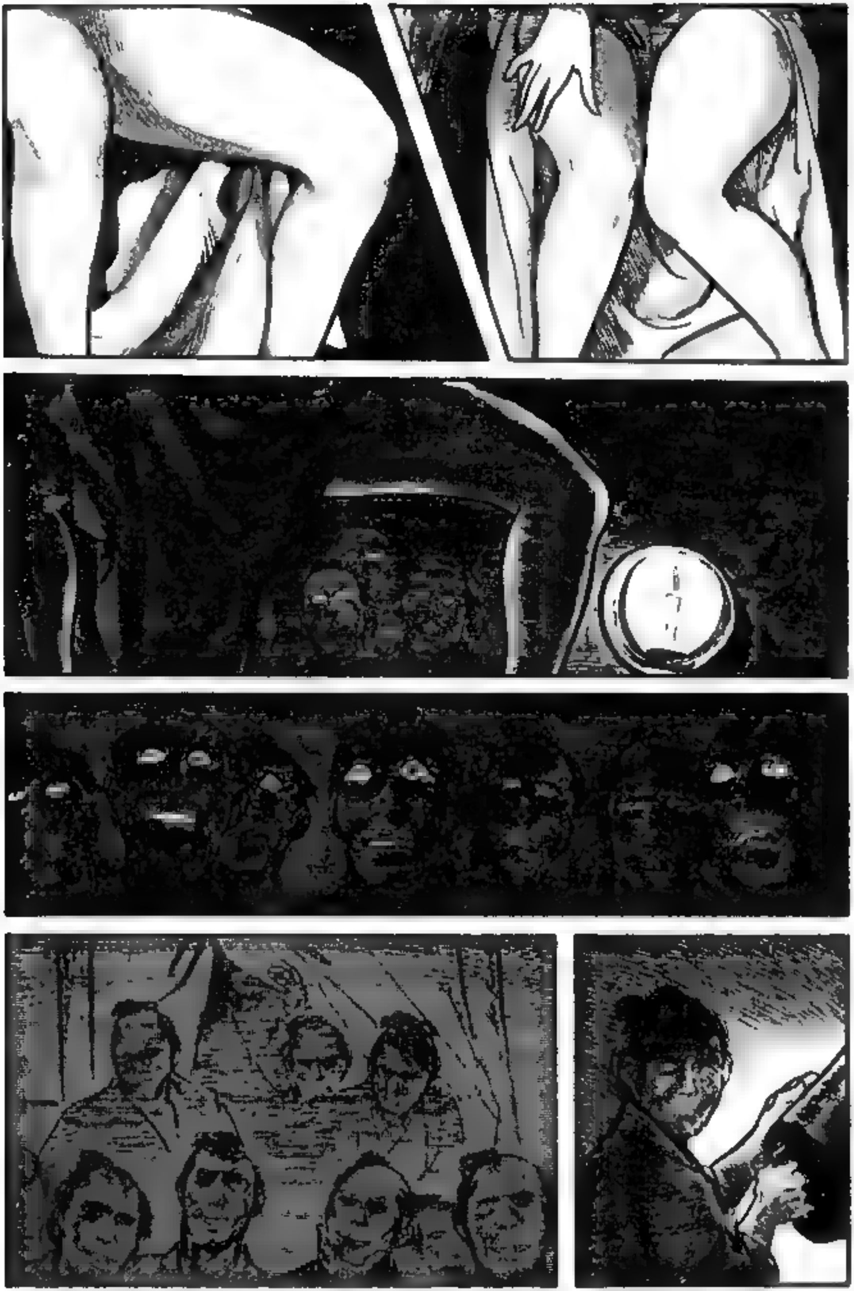
¡IDIOTA! ¡HIJO DE LA GRAN PUTA!
¡NO TE PARES ENFRENTE! ¡MIERDA!
¡NO MIRO NADA! ¡¡QUE JODER!!
¡JODIDO CABRON!



WAKAUME DAYU EN "AMOR PROHIBIDO."
¡QUE VIVA DAYU!
¡SÍ, PERO CONMIGO! ¡ENSEÑA MÁS!
¡AAAHHH! ¡SÍÍÍÍÍ! ¡AH!

¡MÁS! ¡MÁS!
¡VOLTEA PARA ACA! ¡ASÍ!
¡ABRELAS! ¡OH, SÍ! ¡ABRELO! ¡OH, SÍ! ¡AH! ¡AH!
¡OH, POR DIOS! ¡AHH!
MIERDA! ¡QUÉ JODIDAMENTE DELICIOSA ESTÁ! ¡AH!





¡AYY! ¡AYY! NO ESTÁ MAL ¡¿VERDAD?!
ME ENCANTA LO QUE TIENE ENTRE LAS PIERNAS...
HEH HEH HEH!
¡MUY BIEN!
¡HIJOS DE PUTA! ¡CALLENSE ALLÍ ATRAS! ¡SI NO QUIEREN...!
YEOWW!!

EEEK!!
AHH...!
¿QUÉ JODIDOS PASA?!
WHOA!!

SOMOS LOS TENSHIN IKKA. CALMENSE TODOS.
ESTÁ BIEN.. NO TENGAS MIEDO..

ASÍ, CALMA.. O-UME.. YO ESTOY CONTIGO.
TODO ESTÁ BIEN.
MUY BIEN.. TODOS..
..LOS CLIENTES VAYAN A SUS CASAS.
¡VAMOS! ¡MUEVAN EL CULO Y...
..VAYANSE A LA MIERDA!

¿UDS. DIRIGEN ESTE TUGURIO?
PORQUE SEGÚN PARECE SOLO SON UDS. DOS..
SÍ, SR. SOLO YO Y UMEWAKA DAYU..
¡MIERDA! ¿OYERON ESO? ¡UNA DAYU!
¡NO HAY ARTE EN ABRIRLAS! ¡MI "DAYU" SI QUE VA A SER "ARTISTICO" ALLÍ!
HAH HAH HAW HAW
HEH HA HEH HA HA HA
ESTE LUGAR ES TENSHIN IKKA, AMIGO.
SI TE PUSISTE AQUÍ SABIENDOLO VAS A PAGAR...
¡LO SIENTO MUCHISIMO!
¿POR QUÉ NO VENISTE A PRESENTAR TUS RESPETOS?
¡SEÑOR! SIENDO NUESTRA PRODU-CCION LO QUE ES SENTÍ MIEDO DE QUE LA HONORABLE CASA TENSHIN PUDIE-ERA SUFRIR UN DESHO-NOR POR ASOCIARSE CON NOSOTROS POR ESO NO FUI.

MMHH... TIENE SENTIDO..
PERO TIENES MUCHOS CLIENTES VINIENDO AQUÍ AUNQUE ESTE LUGAR SEA UNA MIERDA Y NO PODEMOS HACERNOS "LA BESTIA" RESPECTO DE ESO..
Y SI ALGUIEN SE HACE UNA IDEA EQUIVOCADA PUES NOSOTROS PODEMOS LIMPIAR NUESTRO NOMBRE PORQUE ESTE LUGAR ES NUESTRO.. ¿ENTIENDES?
PERO AUN ASÍ TIENES RAZÓN, NO PODEMOS RECIBIR UNA TAJADA DE UN ESPECTACULO TAN SUCIO Y PURA MIERDA.. ARRUINARÍA NUESTRA REPUTACIÓN..
¿QUÉ DEBERÍA- MOS HA- CER, SEÑOR?
JEJEJE... BUENA PREGUNTA..
QUIZAS PODAMOS USARLOS COMO ENTRETENIMIENTO.. ENTRE LAS PARTIDAS DE DADOS...
EL FESTIVAL DE VERANO EMPIEZA MAÑANA Y TENDREMOS UNA CASA DE JUEGOS MIENTRAS DURE.. PARA GENTE IMPORTANTE ¿ENTIENDES?
QUIERO QUE SALGAN AL ESCENARIO CUANDO SEA TIEMPO DE BEBER. UNA VISTA PARA LOS OJOS CANSADOS ¿SÍ? NO PUEDO PAGARTE DIRECTA- MENTE PERO VERÉ QUE OBTENGAS ALGO..
SÍ, SEÑOR.

SIETE DÍAS A PARTIR DE MAÑANA Y TODO ESTARÁ BIEN.
SÍ, SEÑOR. MUCHAS GRACIAS.
¿ES TU MUJER?
SÍ, SR.
¿ALGO TONTITA, VERDAD?
SÍ, SEÑOR. LA POBRE-CITA...
BAJA UN POCO CON LOS "SÍ, SEÑOR", TE ESTÁS PASANDO..
SÍ, SEN.. LO SIENTO..
HAW HAW HAW HAW!
JAJAJA.. AL PARECER A TI TAMBIÉN TE CUESTA UN POCO.. JAJAJA..
HAH, HAH!
EH HEH HEH!

HABLANDO DE QUE COSTAR UN POCO.. OLVIDE ALGO..
PONGO ESTE ESPECTACULO PAR "LOS IMPORTANTES". NO PUEDO ARRIESGAR
..MI REPUTACIÓN SIN PONERLO A PRUEBA YO MISMO ¿VERDAD? JEJEJE..
¿ESTÁS DE ACUERDO, AMIGO?
SI, SEÑOR,

CALMA, CALMA..
NO ES NADA..
NO PASA NADA..
ESTÁ BIEN..
TENGO UNA PETICIÓN, SEÑOR..
¿SÍ? ¿QUÉ?
ELLA EN VERDAD SE ASUSTA FACIL-MENTE..
..ES MEJOR HACER LO EN EL ESCENA-RIO COMO ESTÁ ACOSTUMBRADA
NO HAY PRO BLEMA TAMBIEN TENGO ALMA ARTIS-TICA.
¡TODO POR EL ARTE!
¡VOY A SER GENTIL, DESPUÉS DE TODO ES NUESTRA ESTRELLA PARA MAÑANA!
JAJAJAJA

AQUÍ UME.. AQUÍ ARRIBA..
ALLÍ, SI.. ALLÍ..
BIEN, ESTÁ BIEN. CASI COMO SIEMPRE.. BIEN..
AHORA EMPEZAREMOS COMO LO HACEMOS SIEMPRE...

KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP KLAP
¡SI, UMEWAKA DAYU! ¡EL TELON! ¡QUE COMIENCE EL ESPECTACULO!

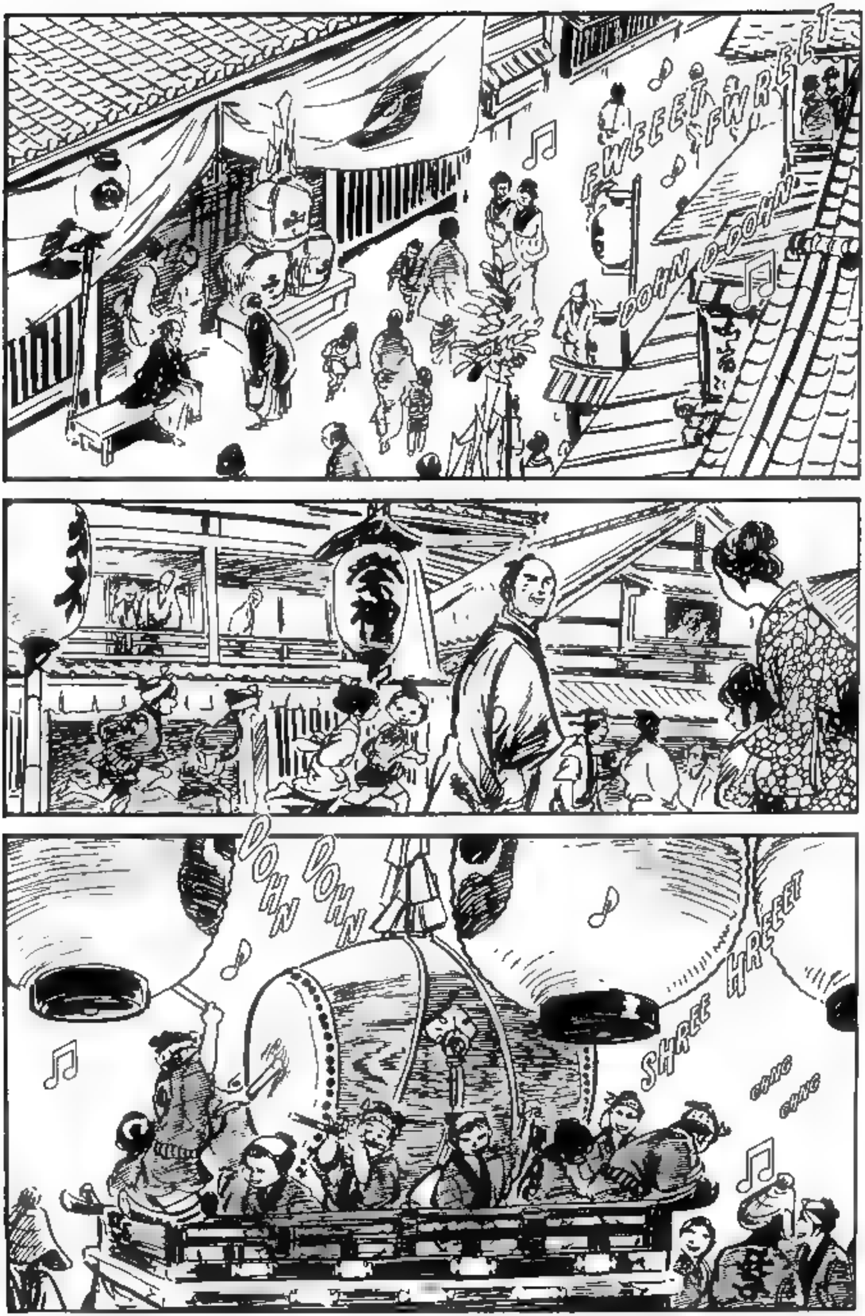
¡BIEN, OMEWAKA DAYU! ¡ERES GRANDE!
¡YA NO PUEDO AGUANTAR-ME!
KLAP KLAP
¡SÍ! ¡MÁS! ¡ASÍ!
¡PUTA! ¡QUE ENFERMOS! ¡LA ESPOSA ES UNA PERVERTIDA..
..Y SU PASA TIEMPO LO ES AUN MÁS!

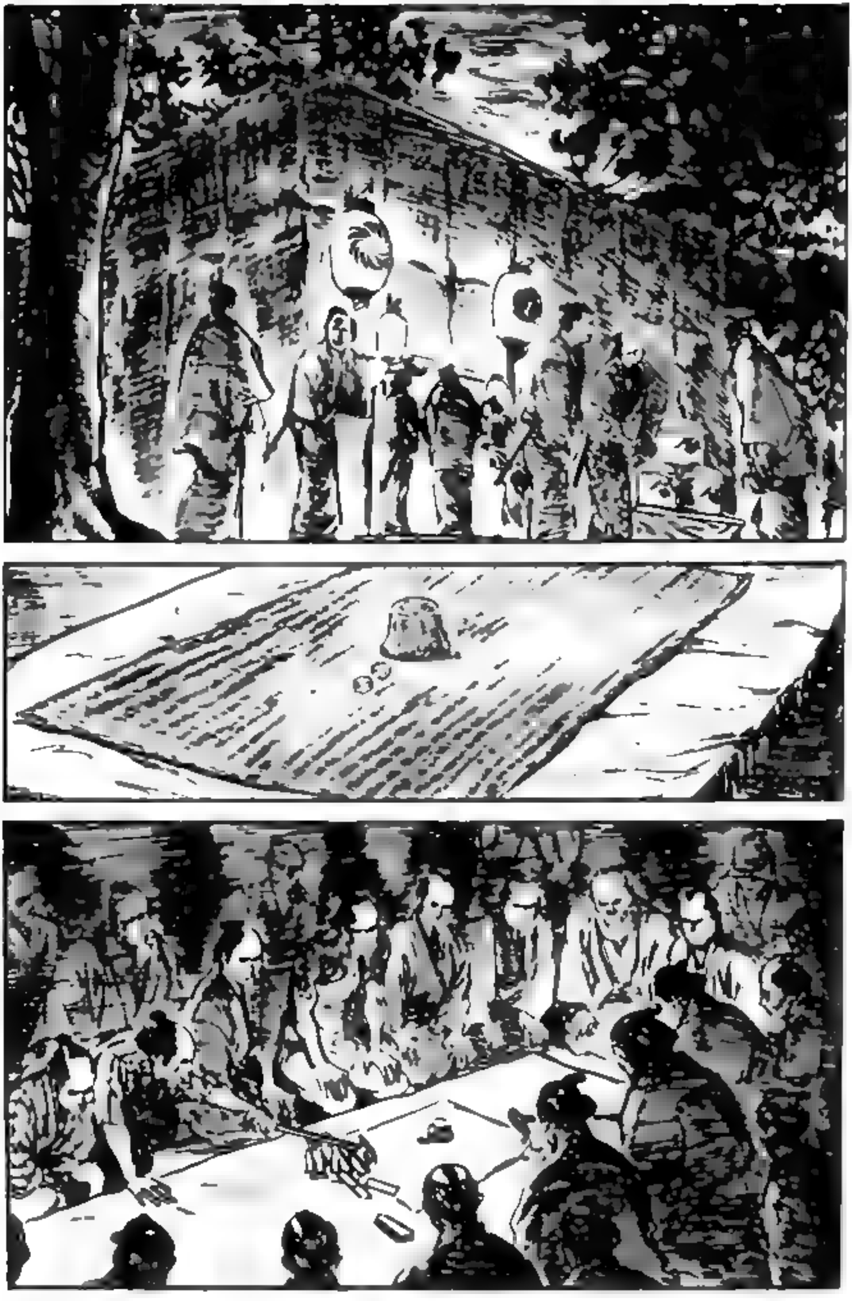
¡SÍ, MAGNIFICO! ¡MÁS, QUIERO VER MÁS!
¡UMEWAKA DAYU! ¡MAGNIFICO!
KLAP
KLAP
¡MIERDA! ¿CUANTO MÁS?
YA ESTÁ LISTA, SEÑOR.

AH?!

EEYAHH!
AAHH ...!
¡AHH, SÍ! ¡MÁS QUIERO MÁS! ¡MÁS DURO!
¡DAMELO MÁS DURO, AMOR..! ¡MÁS, SÍÍÍ! ¡CARIÑOOO! ¡AH!

AUUH...!
AHHHN
¡PUEDO MORIR TRANQUILO! ¡LO HE VISTO TODO! ¡NO PUEDO AGUANTAR!
WHOA..


FWEEET
FWREET
DOHN D-DOHN
DOHN
DOHN
SHREE HREEET



TSUBO!
CHAK
THOK
¡APUES-
TAS!
¡¿QUÉ SERÁ?!

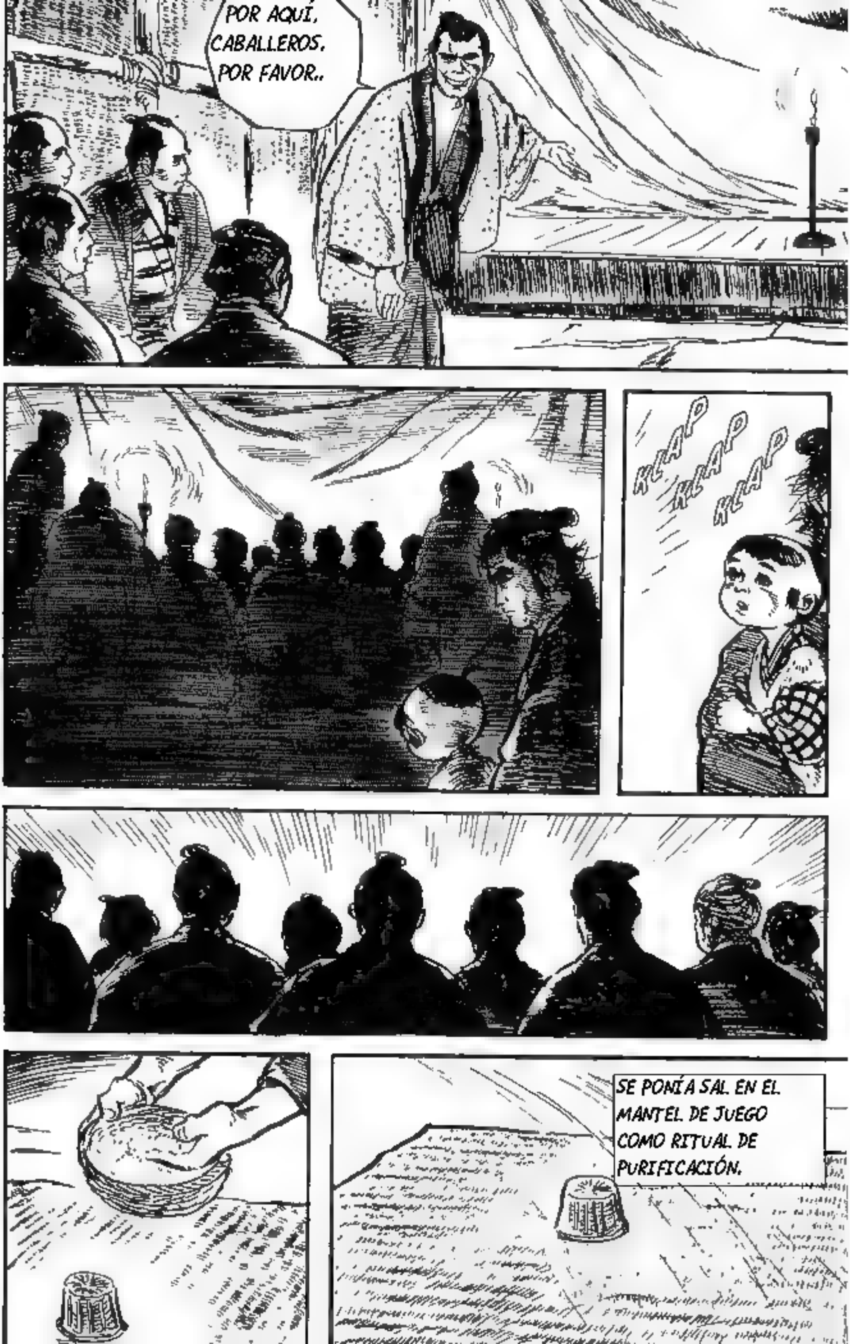
CHO!
CHO!
HAN!
¿TENEMOS UN HAN? ¡QUEREMOS UN HAN!
VAMOS.. UN HAN..
UN NINO EN EL TAPETE UNA APUESTA EN LA MANO..
¿PODRA UN SAMURAI MANTENER SUS APUESTAS?
CHO Y HAN ¡TODAS LA APUESTAS PIERDEN!

TSUBO!
¡MALDICION, GO RONIN SAN!
¡ESO LE QUITA INSPIRACION Y SERIEDAD AL JUEGO! ¿PUEDE MANTENERLO CALLADO?
MIS DISCUL PAS..
Y ESO NO ES TODO.. UD. SOLO HA ESTADO ALLÍ DE MIRON.. ¡NO HA APOSTADO NUNCA! ¡NO JODA!
SI ESTÁ GUARDANDO SU DINERO PARA LA OTRA VIDA ¡QUITESE DE ALLÍ Y DEJE QUE LOS DEMÁS SI APUESTEN! ¡JODER!

SI NECESITA ALGO DE DINERO PARA LA CENA ¡TENGA ESTO!
TAK
DIGAMOS QUE ES UN REGALO PARA EL NIÑO..
¡HEY, TENGO UN HAIKU! ¡ESTE PUTO VAGO APUESTA EL ESTOMAGO VACIO MIENTRAS SE SIENTA EN EL FUNDIO!
HAW HAW HAW!
EH HEH HEH!
¿ES COSTUMBRE QUE SE USEN ESAS FICHAS PARA MANTENER SU LUGAR?
¡NAH! ¡NO ES TAN ESTRIC TO! ¡PERO SI CUIDA SUS PIEZAS ASÍ NUNCA SE VA A IR DE AQUÍ! ¡AVARO MUERTO DE HAMBRE!

FWOO
SHAKK

LO MENOS SON 500 RYO..
POR LO MENOS...
¡¿QUÉ TE PASA HIJO DE LA GRAN PUTA?!
¡¿ES ESA FORMA DE TRATAR A UN HUESPED HONORABLE?!
PERDONE A ESTE GAMBERRO SEÑOR, ACABA DE SALIR DE LA REPOSADERA. ¡JUEGUE COMO GUSTE! ¡FALTABA MÁS! JEJEJE... SOY TENSHIN NO RYUZO.
....
....
¡DISTINGUIDOS CABALLEROS! CREO QUE PODEMOS DESCANSAR UN POCO MIENTRAS MIS HOMBRES LIMPIAN LOS DADOS...
PODEMOS POR AHORA RELAJARNOS DISFRUTANDO DE LO MAS RECIENTE EN ARTES FEMENINAS...


POR AQUÍ, CABALLEROS, POR FAVOR..
KLAP KLAP KLAP
SE PONÍA SAL EN EL MANTEL DE JUEGO COMO RITUAL DE PURIFICACIÓN.

CHUKK
AH?!
FWAPP
¡DETENGAN LA PRESENTA CION!
¡¿QUIÉN DIABLOS SON USTEDES?!

¡SÍ! ¡A PASADO TIEMPO, RYUZO!
¡OH, PERDON! AHORA ERES TENSHIN NO RYUZO EL GRAN OYABUN...
PERO CREO QUE NO ME RE CONOCES..
NO CON ESTAS TERRIBLES CICATRICES DE QUEMADURAS.
¡¿T.. TU ERES..
DONBURI-NO-TATSU?!
¡HEY, ASÍ QUE SÍ ME RECUERDAS! ¡SÍ! SOY, DONBURI EL BORRACHO SEGÚN TÚ.. Y DE SEGURO.
..TAMBIÉN RECUERDAS ESA MIERDA QUE HICISTE HACE 7 AÑOS...
¡¡DESPUÉS DE HABERME EMBORRACHADO AL MÁXIMO!!

ACUCHILLASTE A MI BEBE, VIOLASTE A MI MUJER Y ROBASTE LOS CIENTOS DE RYO DE NUESTROS AHORROS..
Y LUEGO, HIJO DE PUTA, LE PRENDISTE FUEGO A LA CASA PARA OCULTAR LA EVIDENCIA...

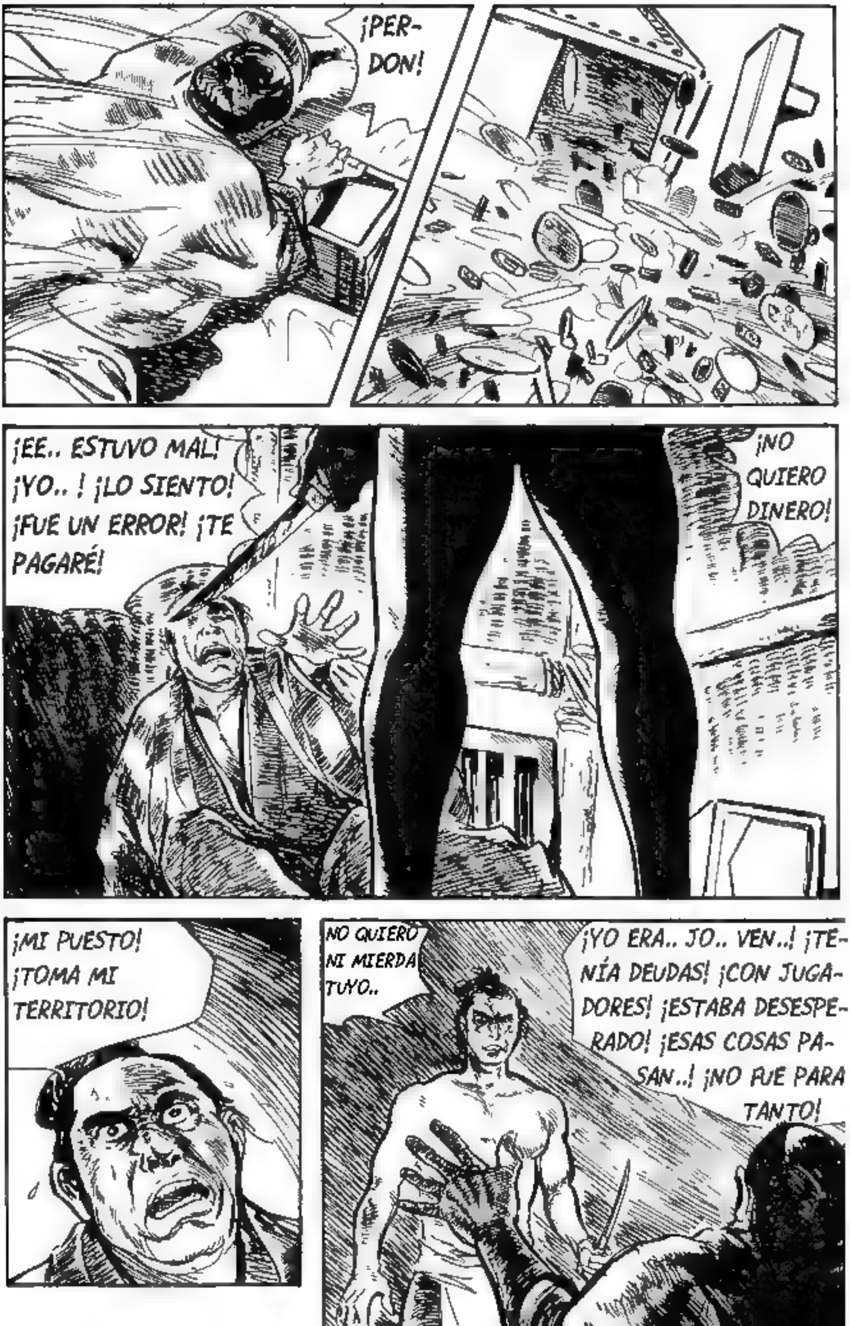
¡¿CREISTE QUE LE PODÍAS ECHAR LA CULPA A LADRONES VAGABUNDOS?!
¡¡ENTONCES ELLA ES..!!
ASÍ ES.. MI MUJER.. ¡LA QUE ULTRAJASTE!
¡NO ME JODAS CON QUE OLVIDASTE SU CARA!
AH.. AHH!
ASÍ QUE SÍ FUISTE TÚ DESPUÉS DE TODO..
¡¿QUÉ?!
CUANDO SAQUE DEL FUEGO A LA POBRE O-ÚME SU MENTE ESTABA PERDIDA.. NUNCA SE RECUPERÓ.
¡PERO NO ESTABA SEGURO DE QUE HABÍAS SIDO TÚ, GORDO CEBOSO DE MIERDA! ¡ASÍ QUE PREPARÉ ESTE ESPECTACULO DE CARRETERA..!

¡Y AHORA TE VOY A QUEBRAR EL CULO, HIJO DE PUTA!
¡MA.. MA.. MATENLO! ¡MAT..!
WHOA!
¡¡ESCA-PEN!!
HEEK!

SKRSSH
SHRRK
HRGK!
NGFF!
HRFF!
SHUKK
SSST
¡BASTARDOS!
CHUKK
NGH!
SHRRKK
GBUH!

AUGH!
URNG...!
GHKK ...!
¡MUERE!
¡PEDAZO DE MIERDA!

ungahh!
NO!!
¡REGRESA AQUÍ!
¡NOOO, POR FAV...!


¡PERDON!
¡EE.. ESTUVO MAL! ¡YO.. ! ¡LO SIENTO! ¡FUE UN ERROR! ¡TE PAGARÉ!
¡NO QUIERO DINERO!
¡MI PUESTO! ¡TOMA MI TERRITORIO!
NO QUIERO NI MIERDA TUYO..
¡YO ERA.. JO.. VEN..! ¡TENÍA DEUDAS! ¡CON JUGADORES! ¡ESTABA DESESPERADO! ¡ESAS COSAS PASAN..! ¡NO FUE PARA TANTO!

¡TODO ESO NO ME IMPORTA!
¡VAMOS! ¡TODO MI DINERO, MI TERRITORIO! ¡TE LO RUEGO!
¡TE LO SUPLICO!
TODO LO QUE QUIERO ES TU ASQUEROSA VIDA.. ¡¿TIENES IDEA DE QUE HEMOS PASADO EN ESTOS 7 AÑOS BUSCANDOTE?! ¡UN INFIERNO EN VIDA!
¡EXHIBIENDO A MI ESPOSA FRENTE A EXTRAÑOS!
¡TODO PARA ENCONTRAR ESA ASQUEROSA CICATRIZ QUE TIENES EN EL ESTOMAGO!
¡LO ÚNICO QUE NOS QUEDA A AMBOS ES LA MUERTE!

PIENSA EN ESO.. PERO NO PODIAMOS..
..MORIR.. ¡NO HASTA ENCONTRARTE!
LA VIDA ES UNA MIERDA, RYUZO.. CUANDO..
TODO LO QUE TIE-NES ES ODIO..
NO NO
HY-AHH!!

¡VETE AL INFIERNO, CEROTE!
¡O-UME! ¡AHORA PODEMOS MORIR!

ESTAMOS LISTOS, SEÑOR.
HRM.
O-UME...
SE ACABO, AMOR.. AHORA, PODEMOS MORIR JUNTOS..
ASÍ.. ABRAZADOS, LOS DOS.. ESTAREMOS PRONTO EN..
UN MEJOR LUGAR.. TÚ, YO.. Y EL PEQUEÑO HATSUO.. SOLO NOSOTROS TRES..
WHSSSST

SIN NOMBRES, SIN UN CENTAVO, SIN VIDA
BUSCANDO ÚNICAMENTE LA MUERTE.. LO QUE BUSCAMOS PARA NOSOTROS MISMOS.

DAYU: "MAESTRO O MAESTRA". UN TERMINO APLICADO A LOS MUSICOS Y A OTROS ARTISTAS DEL ESCENARIO. MUCHOS ARTISTAS EN JAPON TOMABAN NOMBRES ARTISTICOS, LAS INVERSIONES EN LOS NOMBRES ERAN COMUNES EN LA INDUSTRIA DEL ENTRETENIMIENTO.

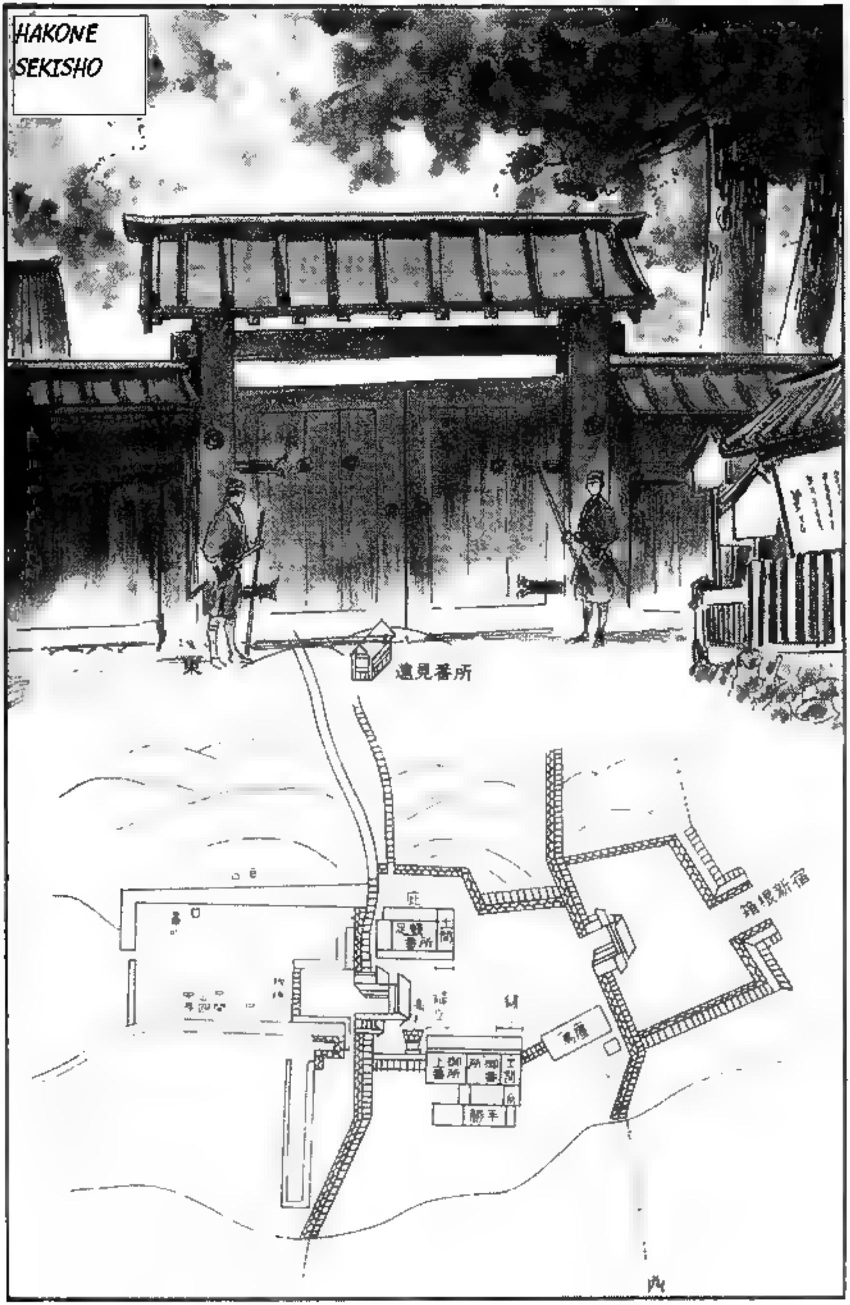
HAN: 1) DOMINIO FEUDAL. 2) NÚMEROS IMPARES.
CHO: 1) APROXIMADAMENTE 300 METROS. 2 NÚMEROS PARES.

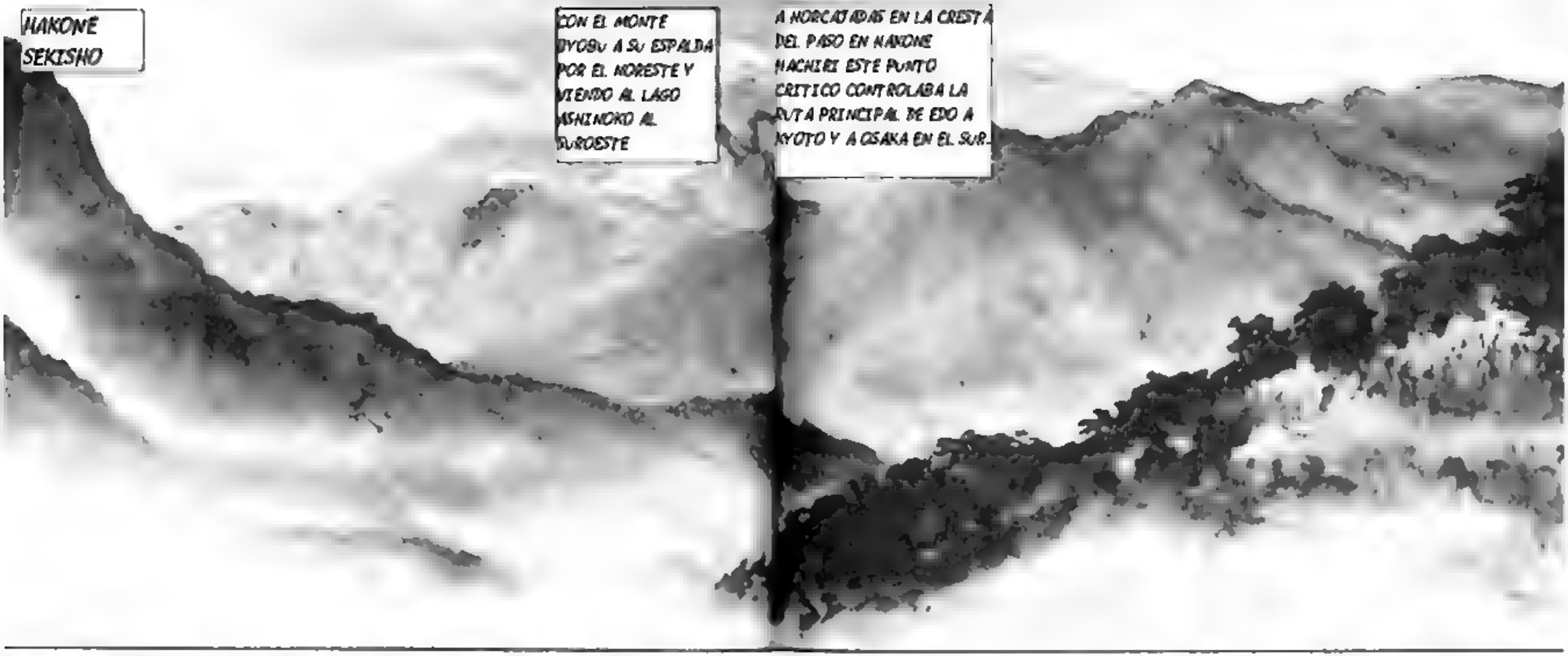
TSUBO: GRITO TRADICIONAL AL INICIO DE UN JUEGO DE DADOS. JUNTO CON ÉL SE MUESTRA A LOS JUGADORES QUE LA COPA DE LOS DADOS ESTÁ VACIA. (EN HOKUTO NO KEN ERAN PUNTOS DE PRESION QUE BIEN PRESIONADOS HACIAN EXPLOTAR LA CABEZA U OTRAS PARTES CORPORALES, POR ESO ES QUE PARA PREVENIR DESDE QUE VI LA SERIE OPTE POR NO RECIBIR MASAJES, JAJAJAJA)

HAIKU: VERSO TRADICIONAL CORTO, CON FORMA DE 5 - 7 - 5. (EL QUE APARECEN EN ESTE CAPITULO ME LO INVENTE BASADO EN LA TRADUCCION DEL INGLES OBVIAMENTE EL JAPONES DEBIO SER MUY DIFERENTE)

EXAMEN CORPORAL

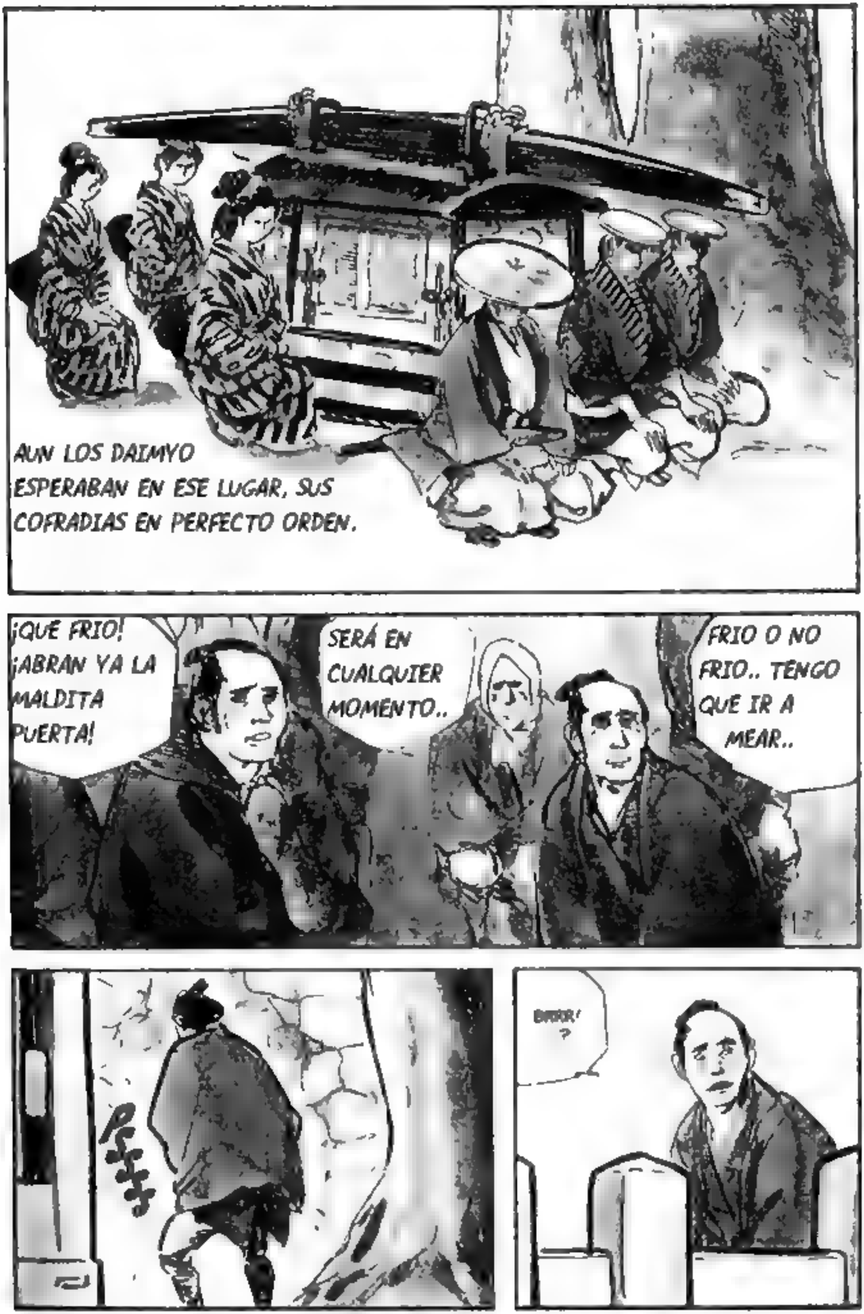
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

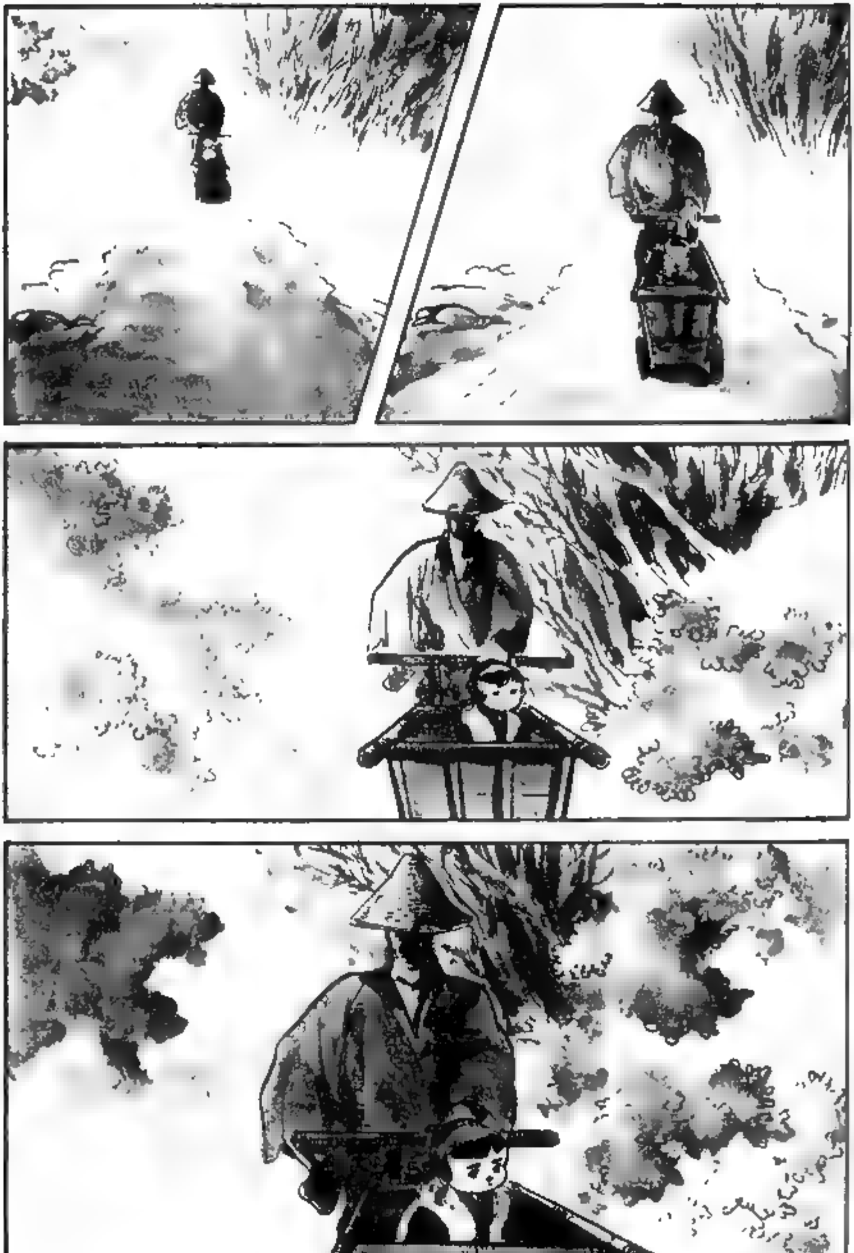

HAKONE
SEKISHO
遠見番所
庭
足軽番所
土間
上御番所
箱根新宿

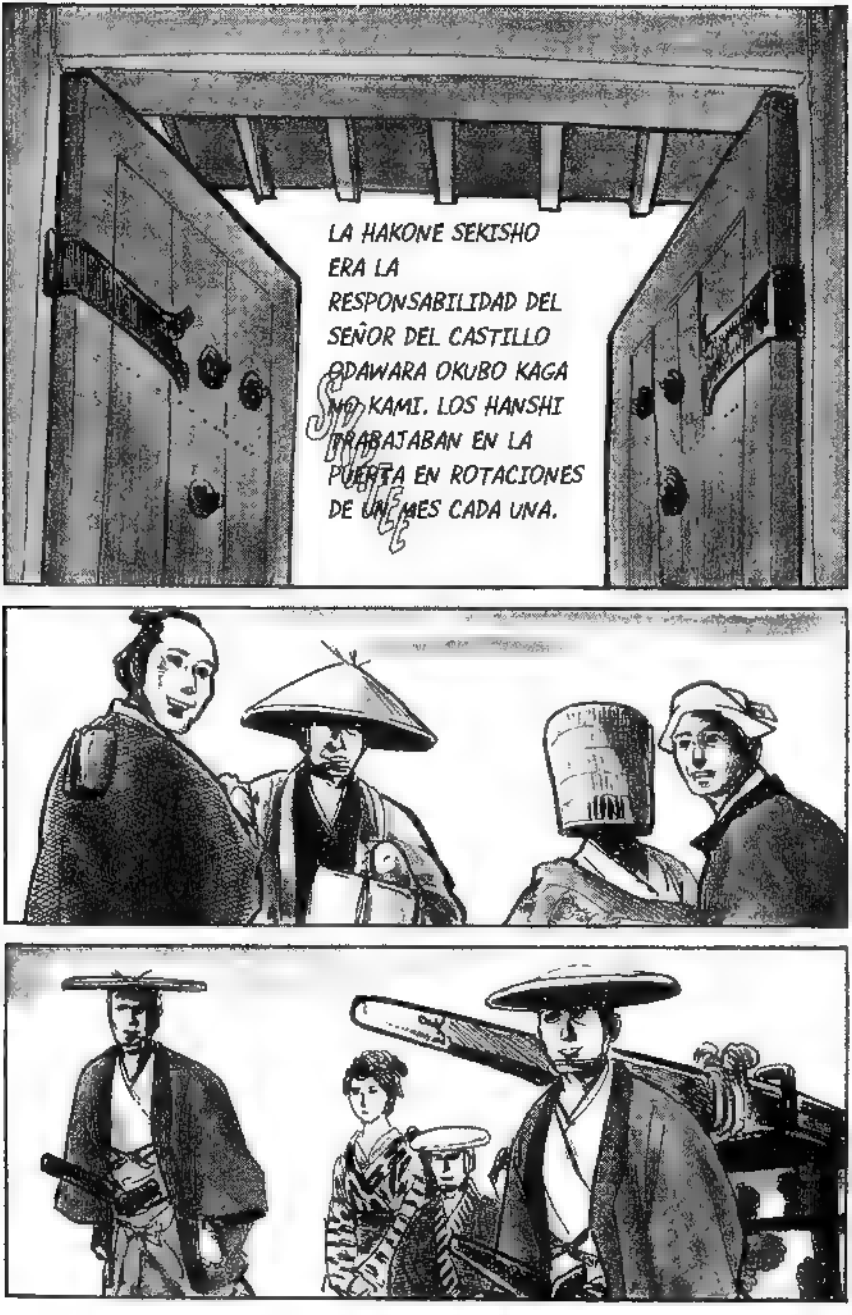

HAKONE SEKISHO
CON EL MONTE BYOBU A SU ESPALDA POR EL NORESTE Y VIENDO AL LAGO ASHINOKO AL SUROESTE
A HORCAJADAS EN LA CRESTA DEL PASO EN HAKONE HACHIRI ESTE PUNTO CRITICO CONTROLABA LA RUTA PRINCIPAL DE EDO A KYOTO Y A OSAKA EN EL SUR.

LAS PUERTAS SE ABRIAN A LAS 6 DE LA MAÑANA EN PUNTO.

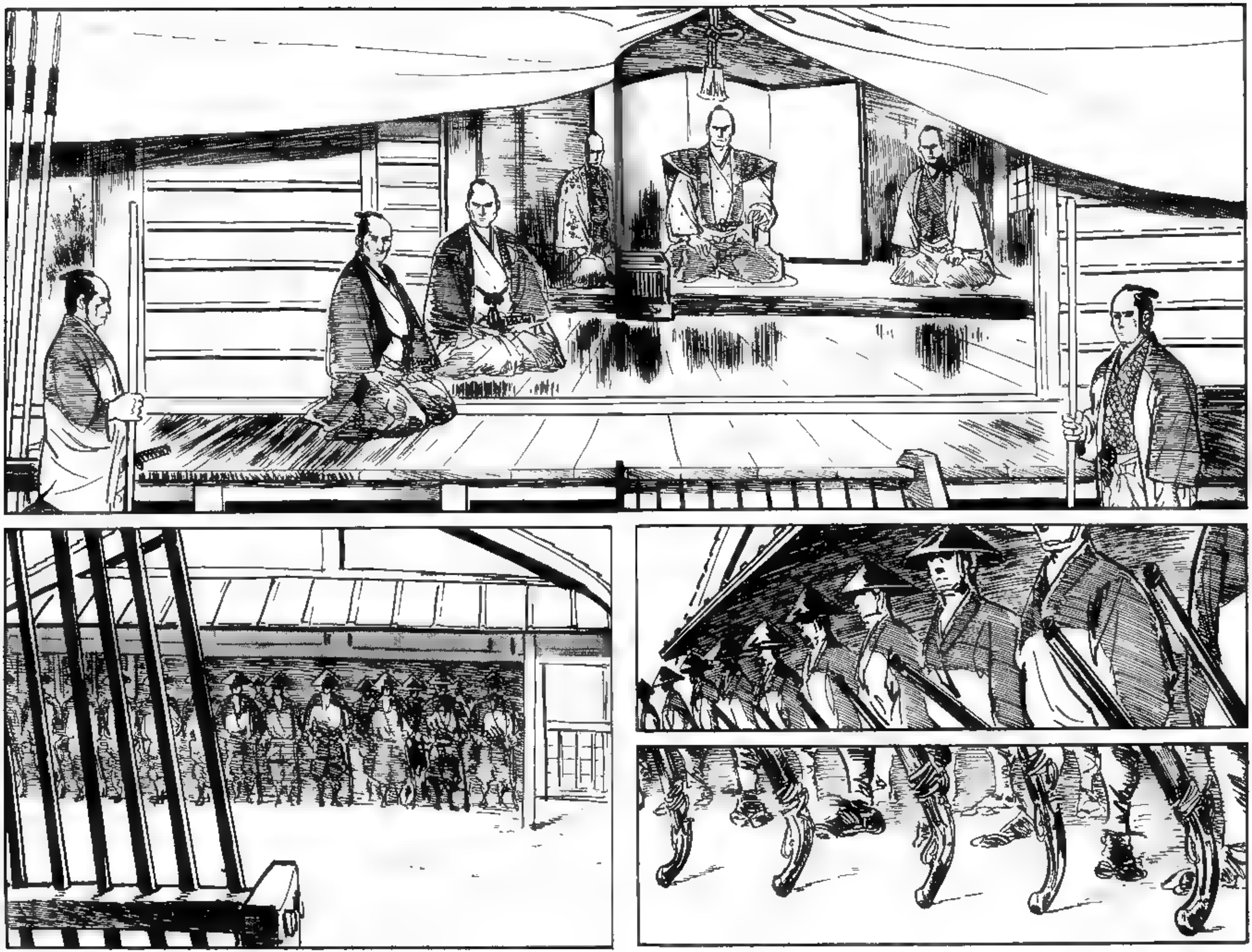
LOS VIAJANTES QUE IBAN AL SUR O A LA CAPITAL ESPERABAN QUE LAS PUERTAS SE ABRIERAN EN LA ANCHA PLAZA. ANTE LA ENTRADA POPULARMENTE CONOCIDA COMO SENNIN DAME, "EL POZO DE LAS MIL PERSONAS".


AUN LOS DAIMYO ESPERABAN EN ESE LUGAR, SUS COFRADIAS EN PERFECTO ORDEN.
¡QUE FRIO! ¡ABRAN YA LA MALDITA PUERTA!
SERÁ EN CUALQUIER MOMENTO..
FRIO O NO FRIO.. TENGO QUE IR A MEAR..



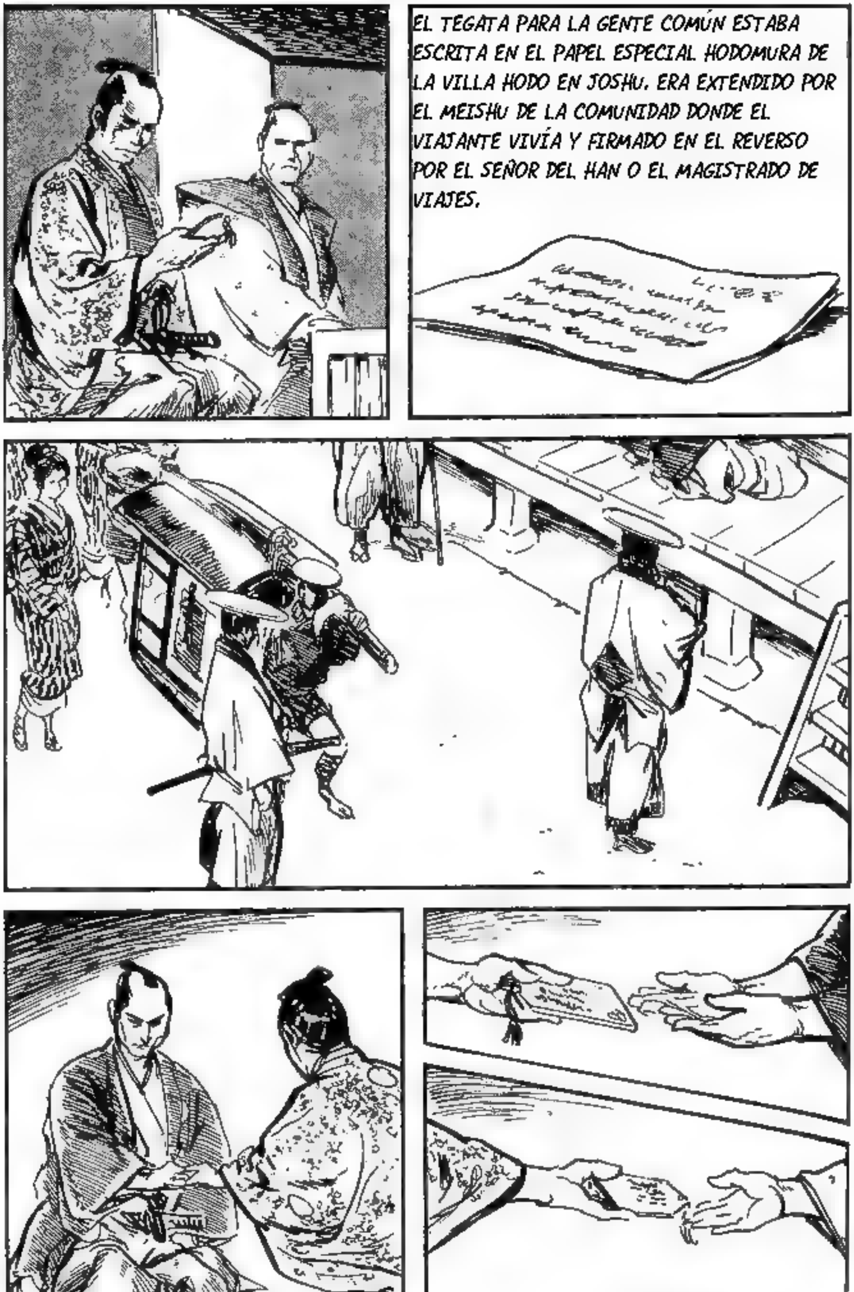

LA HAKONE SEKISHO ERA LA RESPONSABILIDAD DEL SEÑOR DEL CASTILLO ODAWARA OKUBO KAGA NO KAMI. LOS HANSHI TRABAJABAN EN LA PUERTA EN ROTACIONES DE UN MES CADA UNA.

REGULACIONES:
1. TODOS LOS VIAJEROS DEBERAN QUITARSE LOS SOMBREROS Y BUFANDAS ANTES DE ENTRAR.
2. LOS PASAJEROS DEBEN ABRIR LOS PALANQUINES PARA SER INSPECCION.
LAS PASAJERAS TAMBIÉN DEBERAN ESTAR VISIBLES PARA LA INSPECCION.
3. PARA PREVENIR RETRASOS, LOS SERVIDORES KUGE Y LOS ESCOLTAS DE DAIMYO, NO SERÁN REVISADOS.
SIN EMBARGO EN CIRCUNSTANCIAS ESPECIALES O SOSPECHOSAS LAS ARRIBA CITADAS REGULACIONES SERÁN APLICADAS A TODOS DE FORMA ESTRICTA.
MAGISTRADO SEKISHO, HAN ODAWARA.



MUY BIEN. PUEDEN PASAR.

HAH-CHOO!
BRRR!
ESTA HELANDO ESTA MAÑANA.
EN EFECTO, SEÑOR.
LOS BUSHI Y LA GENTE COMÚN POR IGUAL NECESITABAN LA TEGATA PARA PASAR POR LA SEKISHO. LA TEGATA PARA LOS SAMURAI ERA UNA TABLA EN FORMA DE UN SHOGI DE AJEDREZ JAPONES, QUE MEDIA 5 SUN POR 4 SUN.


EL TEGATA PARA LA GENTE COMÚN ESTABA ESCRITA EN EL PAPEL ESPECIAL HODOMURA DE LA VILLA HODO EN JOSHU. ERA EXTENDIDO POR EL MEISHU DE LA COMUNIDAD DONDE EL VIAJANTE VIVÍA Y FIRMADO EN EL REVERSO POR EL SEÑOR DEL HAN O EL MAGISTRADO DE VIAJES.

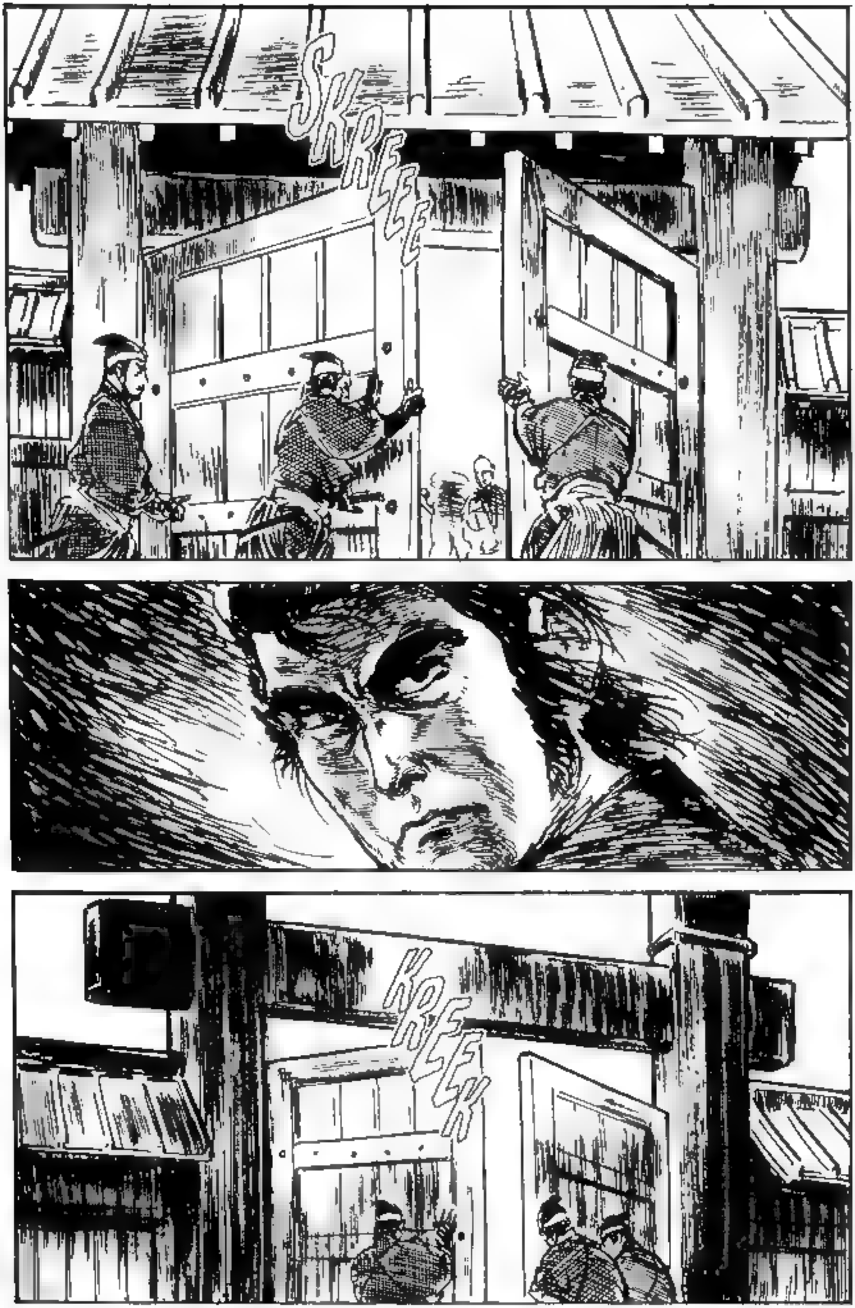
DE ACUERDO CON LAS REGULACIONES DEBEMOS INSPECCIONAR EL PALANQUIN.
SOY LA INSPECTORA DE ESTE SEKISHO.
PERDONE LA INTRUSION.

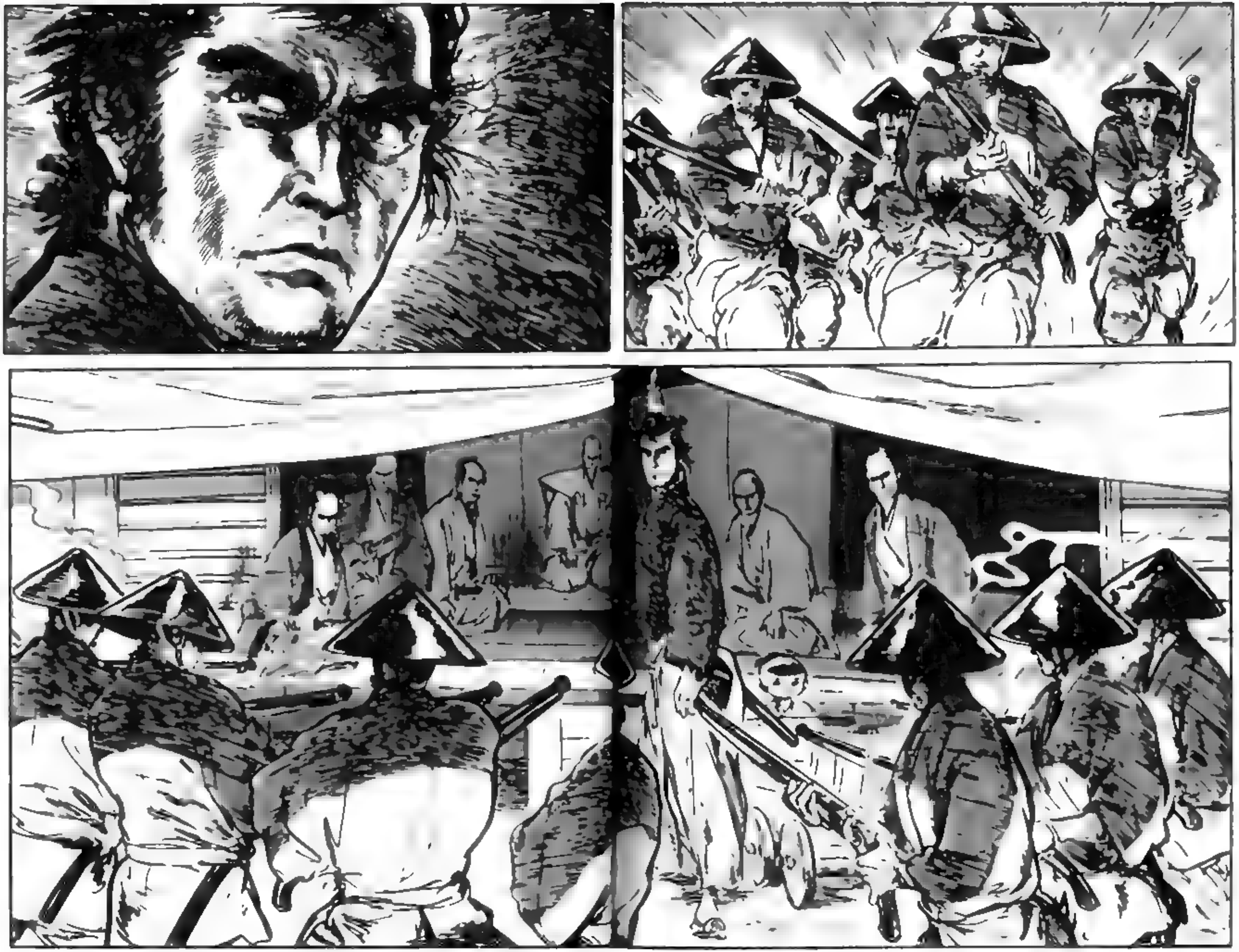
CADA SEKISHO TENÍA UNA INSPECTORA PARA LAS PASAJERAS DE LOS PALANQUINES. TRADICIONALMENTE LA ESPOSA DE UN HANSHI EJECUTABA ESTE DEBER. HUBIERA TRAIDO INCONVENIENCIAS DE CARACTER MORAL Y ETICO EL QUE UN HANSHI REVISARA EL PALANQUIN DE UNA MUJER.

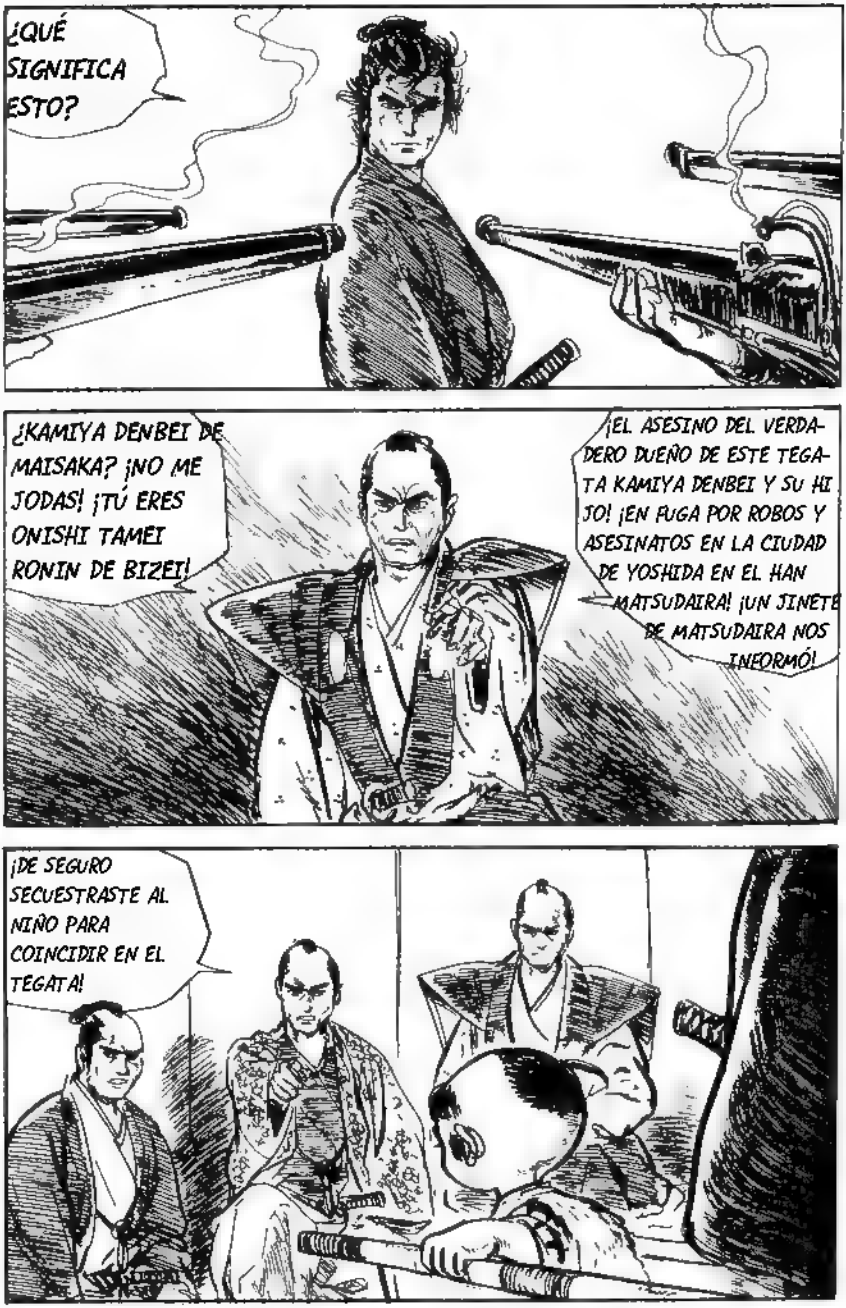
O-KAMINAGA
DE UNOS 30
AÑOS...
SIN NIN-
GUNA
DUDA..
QUE
PASE.

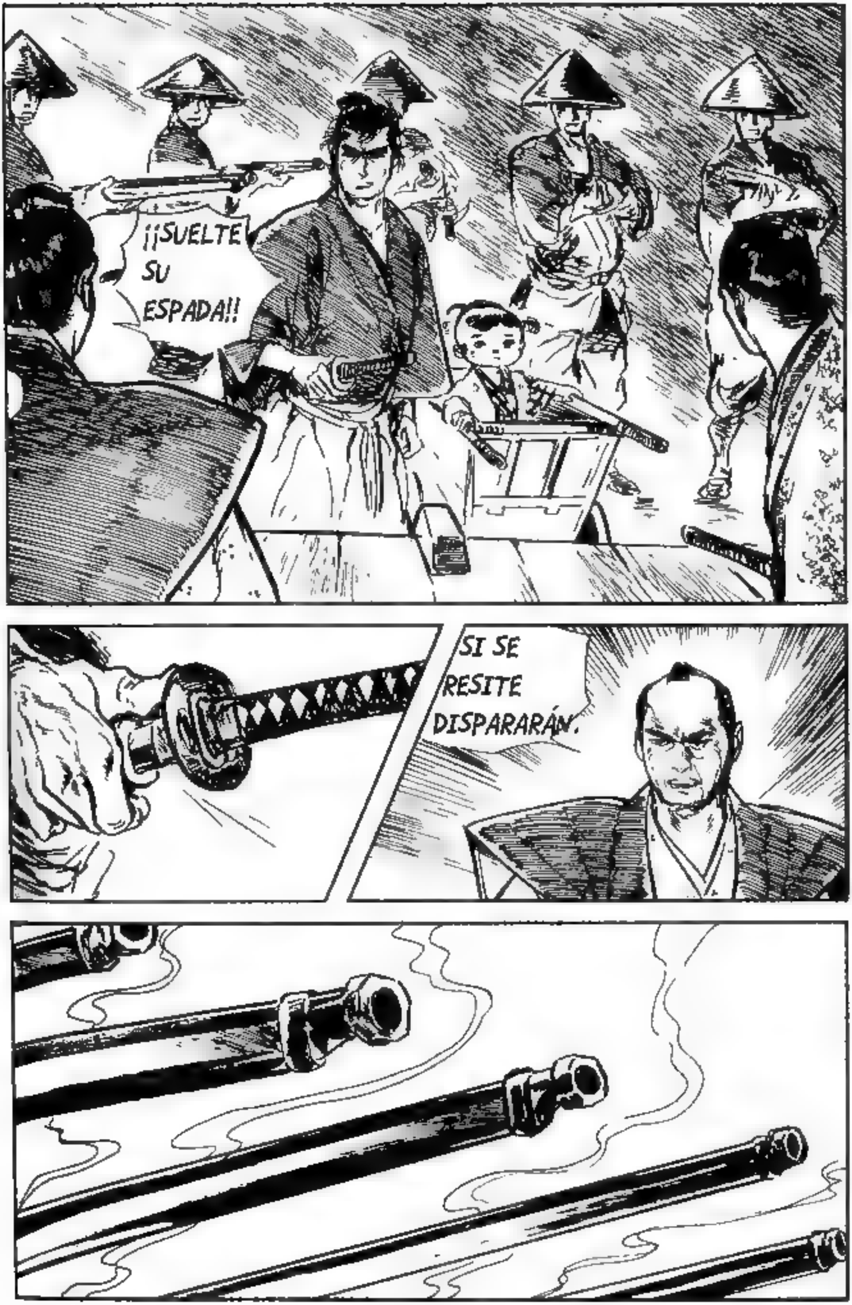
GARA
GARA

HMM.. KAMIYA DENBEI DE MAISAKA Y SU HIJO KOTARO. PROVENIENTES DE BUSU SHINAGAWA.
SNKK


SKREEEE
KREEK




¿QUÉ SIGNIFICA ESTO?
¿KAMIYA DENBEI DE MAISAKA? ¡NO ME JODAS! ¡TÚ ERES ONISHI TAMEI RONIN DE BIZEI!
¡EL ASESINO DEL VERDADERO DUEÑO DE ESTE TEGATA KAMIYA DENBEI Y SU HIJO! ¡EN FUGA POR ROBOS Y ASESINATOS EN LA CIUDAD DE YOSHIDA EN EL HAN MATSUDAIRA! ¡UN JINETE DE MATSUDAIRA NOS INFORMÓ!
¡DE SEGURO SECUESTRASTE AL NIÑO PARA COINCIDIR EN EL TEGATA!

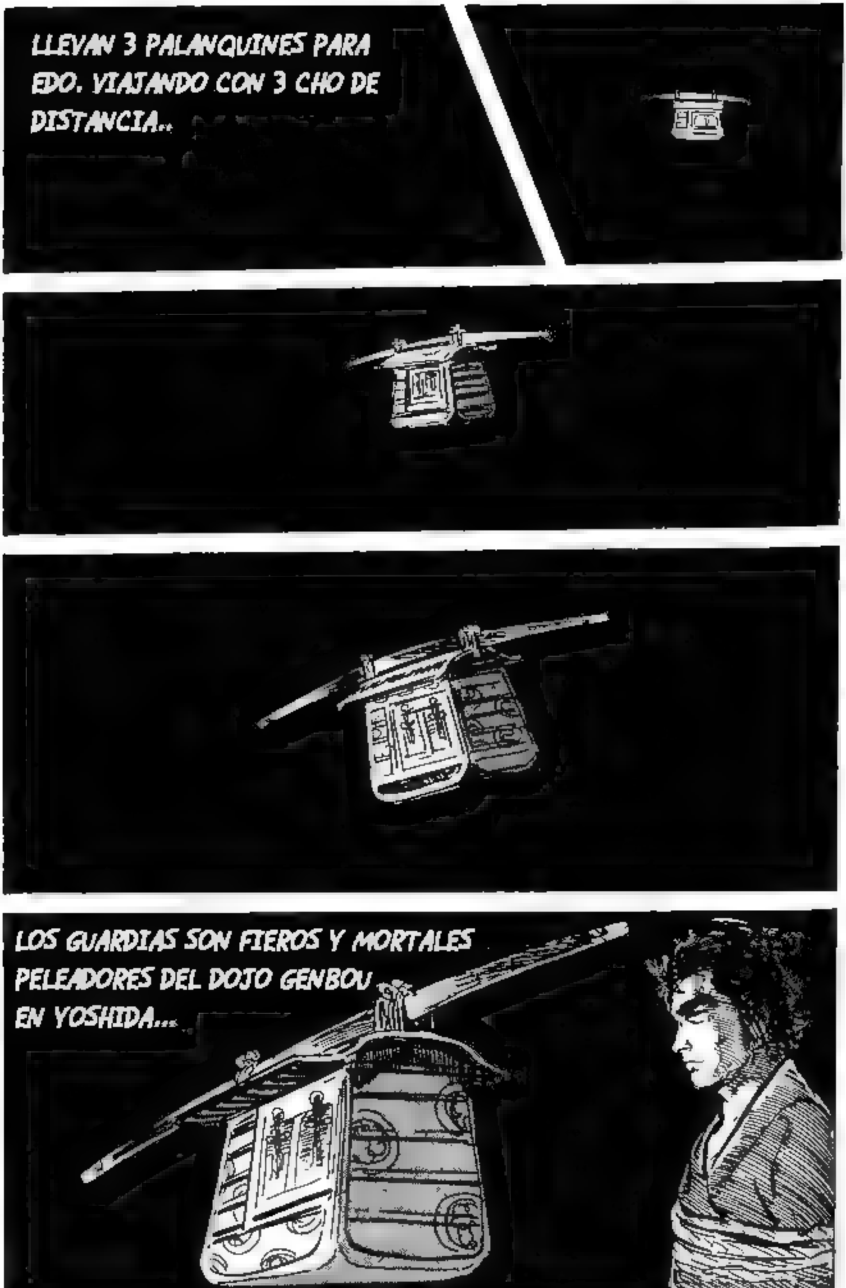

¡¡SUELTE SU ESPADA!!
SI SE RESITE DISPARARÁN.

¡NO SEA TONTO!
....
....

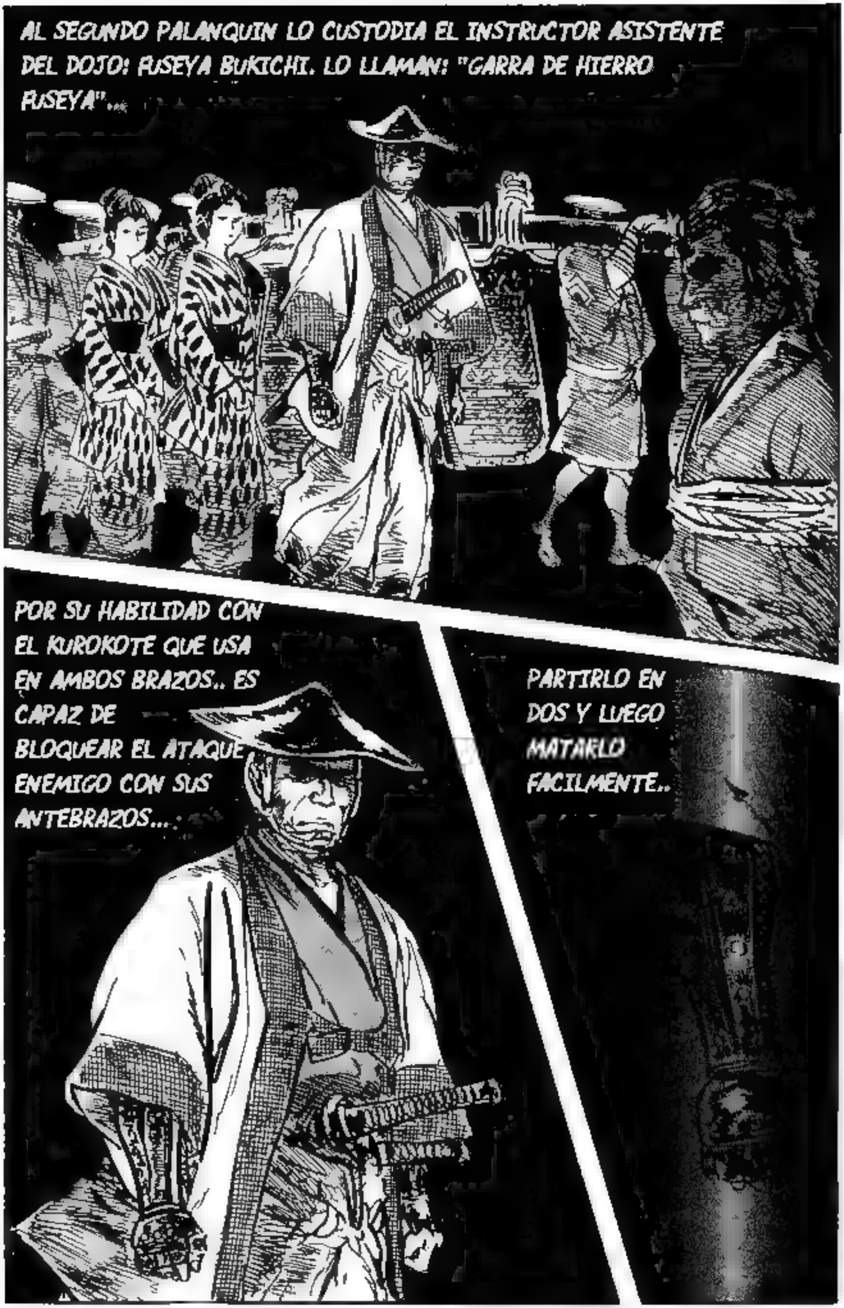
¡UN HANSHI DE MATSU DAIRA VENDRÁ MAÑANA PARA LLEVARTE DE VUELTA! ¡TE JODISTE, PUTO ASESINO!
¡DE PIE CABRON!

¡POBRE BEBE! ¿TE ASUSTO ESE HOMBRE FEO? ¡YA ESTÁS A SALVO, MI AMOR!
¡MAMÁ Y PAPÁ VENDRAN POR TI! ¡ESTOY SEGURA!
¡QUE BELLO! ¡¿CÓMO ALGUIEN PUDO PONERTE EN PELIGRO?! ¡TAN FEO EL HOMBRE!

OMOYO DONO ¿CUIDARÍAS DEL NIÑO?
¡MAS QUE ENCANTADA! ¡SENTÍ TANTO ALIVIO QUE ESE TIPEJO NO LO RETUVIERA MÁS! ¡ESTUVO MAGNIFICO SEÑOR!
ME PREOCUPO UN POCO.. PERO... YA PASO..

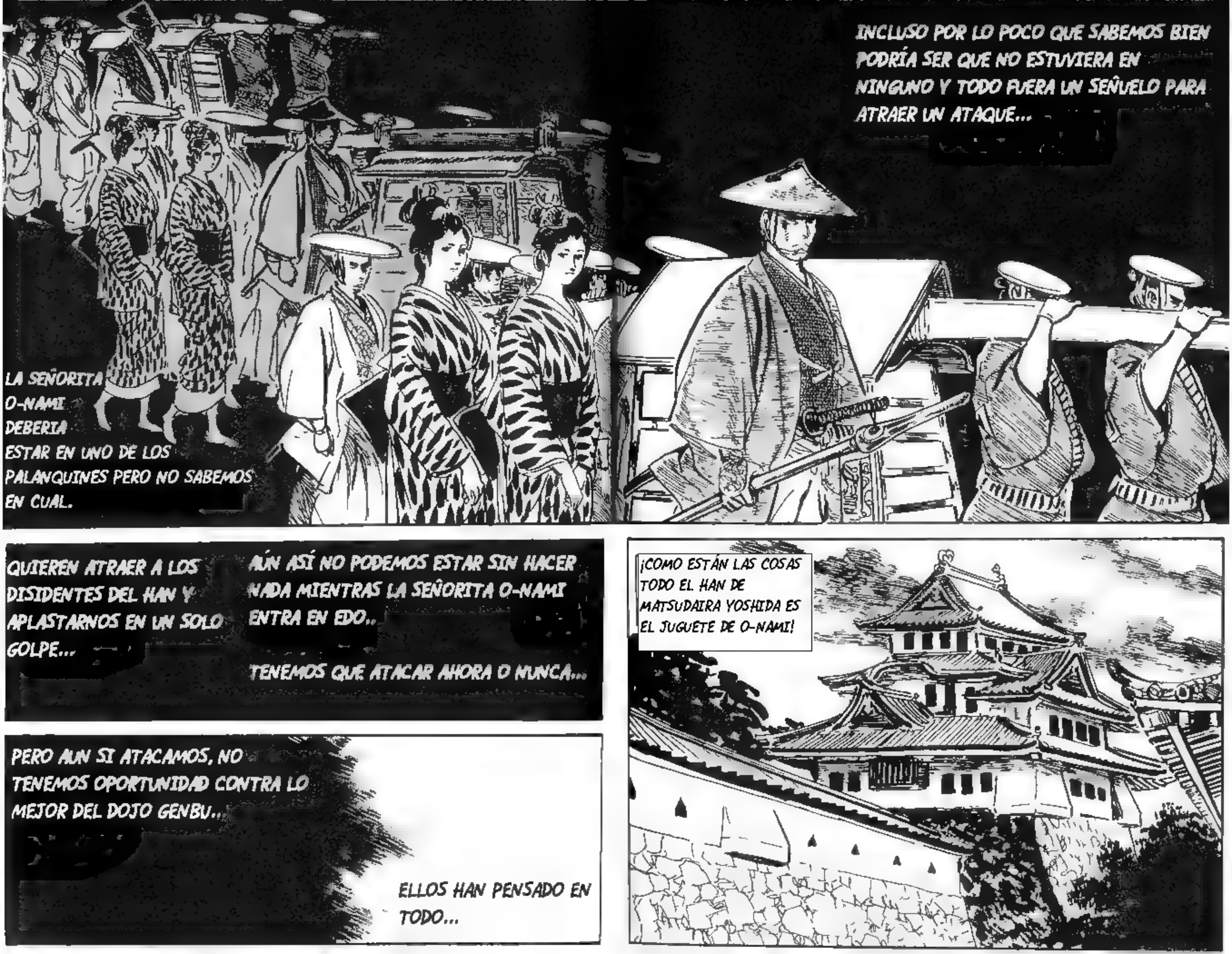

LLEVAN 3 PALANQUINES PARA EDO. VIAJANDO CON 3 CHO DE DISTANCIA..
LOS GUARDIAS SON FIEROS Y MORTALES PELEADORES DEL DOJO GENBOU EN YOSHIDA...

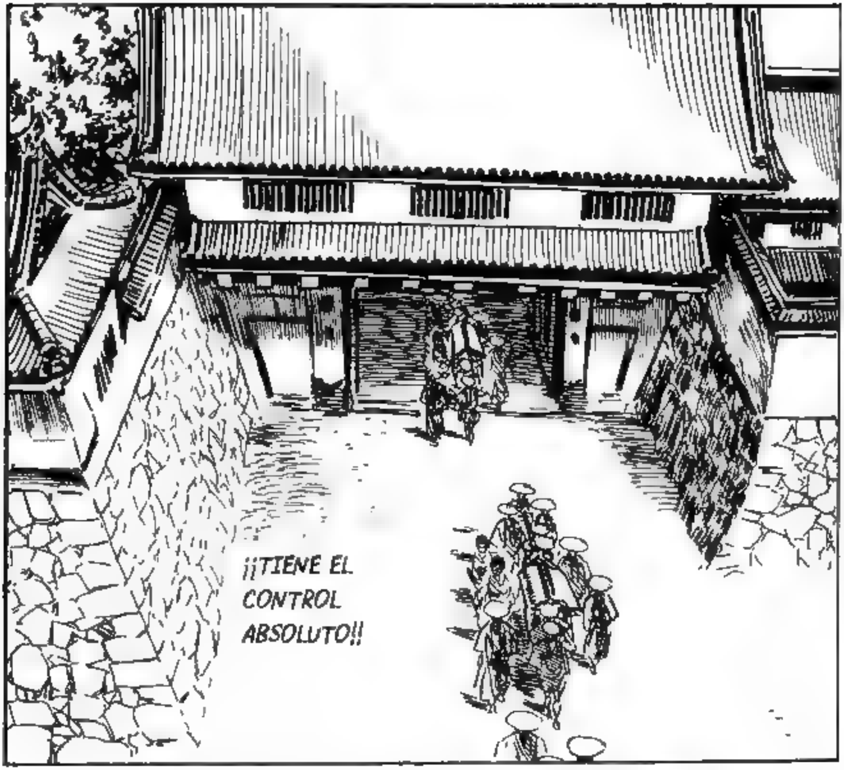
EL PRIMER PALANQUIN ES CUSTODIADO POR SAKAMOGI ARATA...
ARATA ES UN EXPERTO EN LA LANZA FUKUMI YARI, CAPAZ DE AUMENTAR SU ALCANCE A VOLUNTAD.. ES DEMASIADO FUERTE PARA QUE CUALQUIERA DE NOSOTROS LO ENFRENTE SOLO..


AL SEGUNDO PALANQUIN LO CUSTODIA EL INSTRUCTOR ASISTENTE DEL DOJO: FUSEYA BUKICHI. LO LLAMAN: "GARRA DE HIERRO FUSEYA"...
POR SU HABILIDAD CON EL KUROKOTE QUE USA EN AMBOS BRAZOS.. ES CAPAZ DE BLOQUEAR EL ATAQUE ENEMIGO CON SUS ANTEBRAZOS...
PARTIRLO EN DOS Y LUEGO MATARLO FACILMENTE..

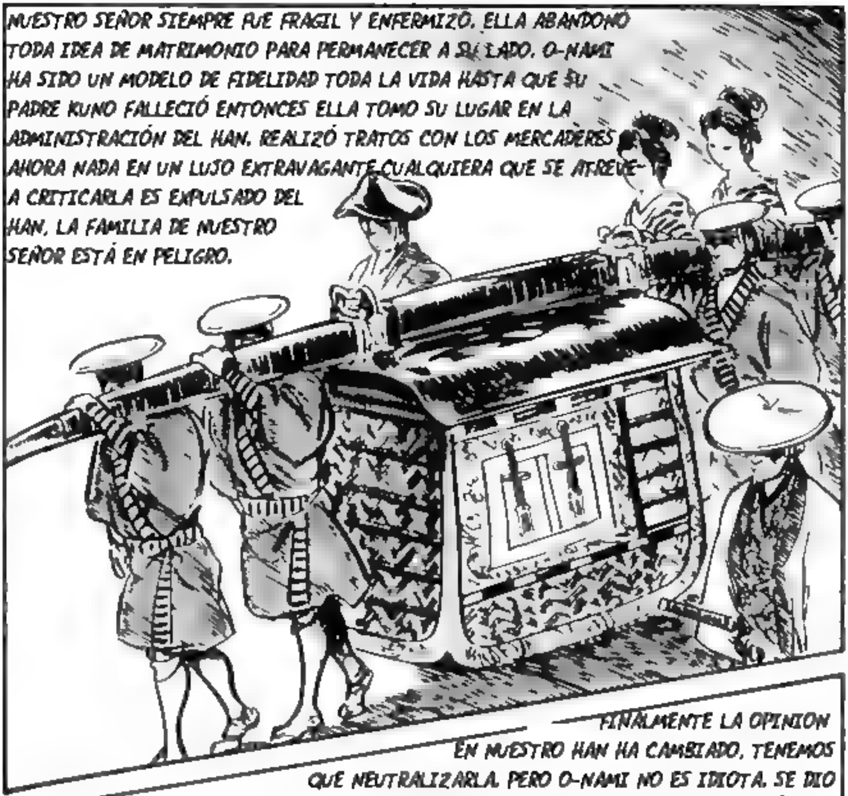
PERO EL TERCER PALANQUIN.. ES CUSTODIADO POR LA CABEZA DEL DOJO EN PERSONA! ¡MINOWA KURANDO!

ES EL MAESTRO MÁXIMO DEL DOJO. SU TECNICA DE DESENVAINAR: KYOSUI RYU ES DE ORIGEN DIVINO. ¡PUEDE PARTIR A CUATRO OPONENTES EN UN SUSPIRO!

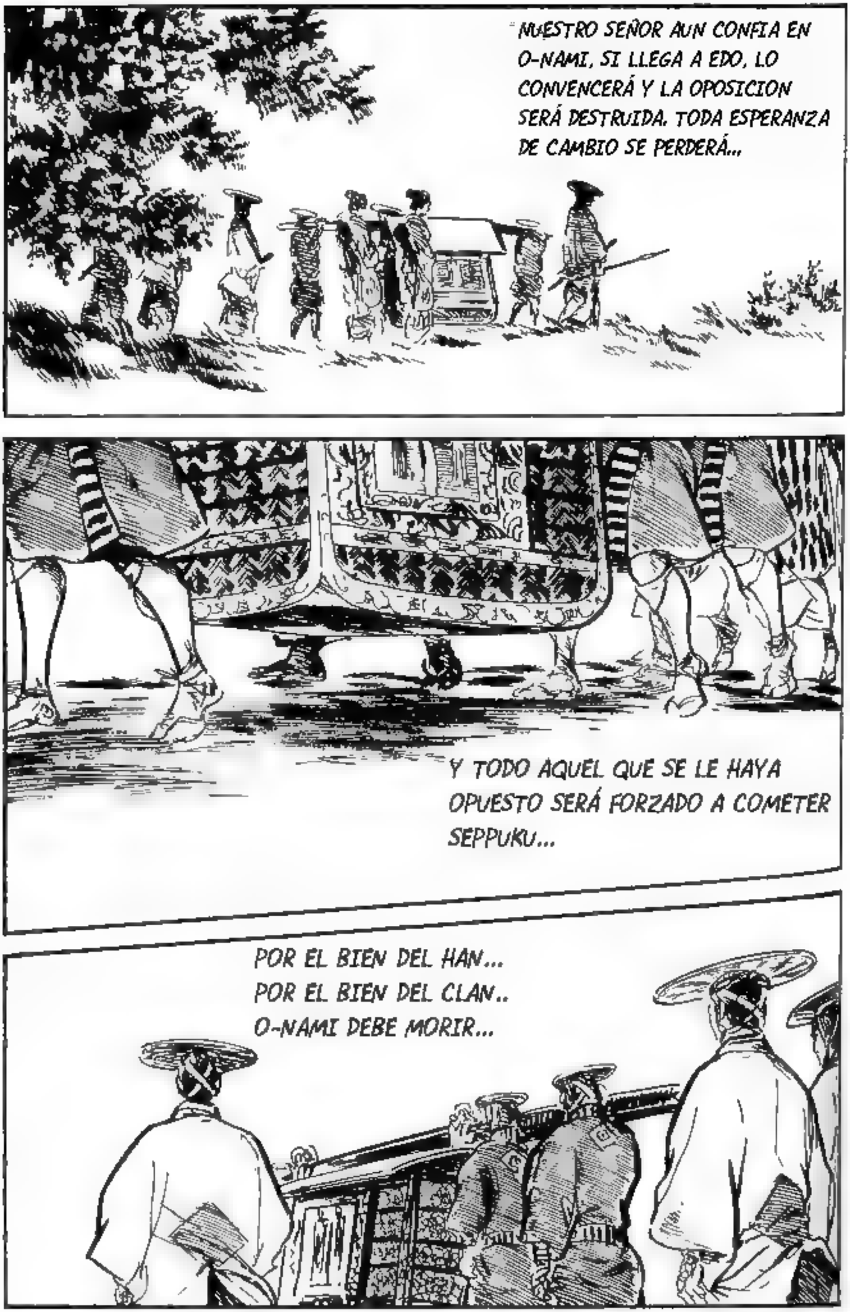

INCLUSO POR LO POCO QUE SABEMOS BIEN PODRÍA SER QUE NO ESTUVIERA EN NINGUNO Y TODO FUERA UN SEÑUELO PARA ATRAER UN ATAQUE...
LA SEÑORITA O-NAMI DEBERIA ESTAR EN UNO DE LOS PALANQUINES PERO NO SABEMOS EN CUAL.
QUIEREN ATRAER A LOS DISIDENTES DEL HAN Y APLASTARNOS EN UN SOLO GOLPE...
AÚN ASÍ NO PODEMOS ESTAR SIN HACER NADA MIENTRAS LA SEÑORITA O-NAMI ENTRA EN EDO..
TENEMOS QUE ATACAR AHORA O NUNCA...
¡COMO ESTÁN LAS COSAS TODO EL HAN DE MATSUDAIRA YOSHIDA ES EL JUGUETE DE O-NAMI!
PERO AUN SI ATACAMOS, NO TENEMOS OPORTUNIDAD CONTRA LO MEJOR DEL DOJO GENBU..
ELLOS HAN PENSADO EN TODO...


¡¡TIENE EL CONTROL ABSOLUTO!!

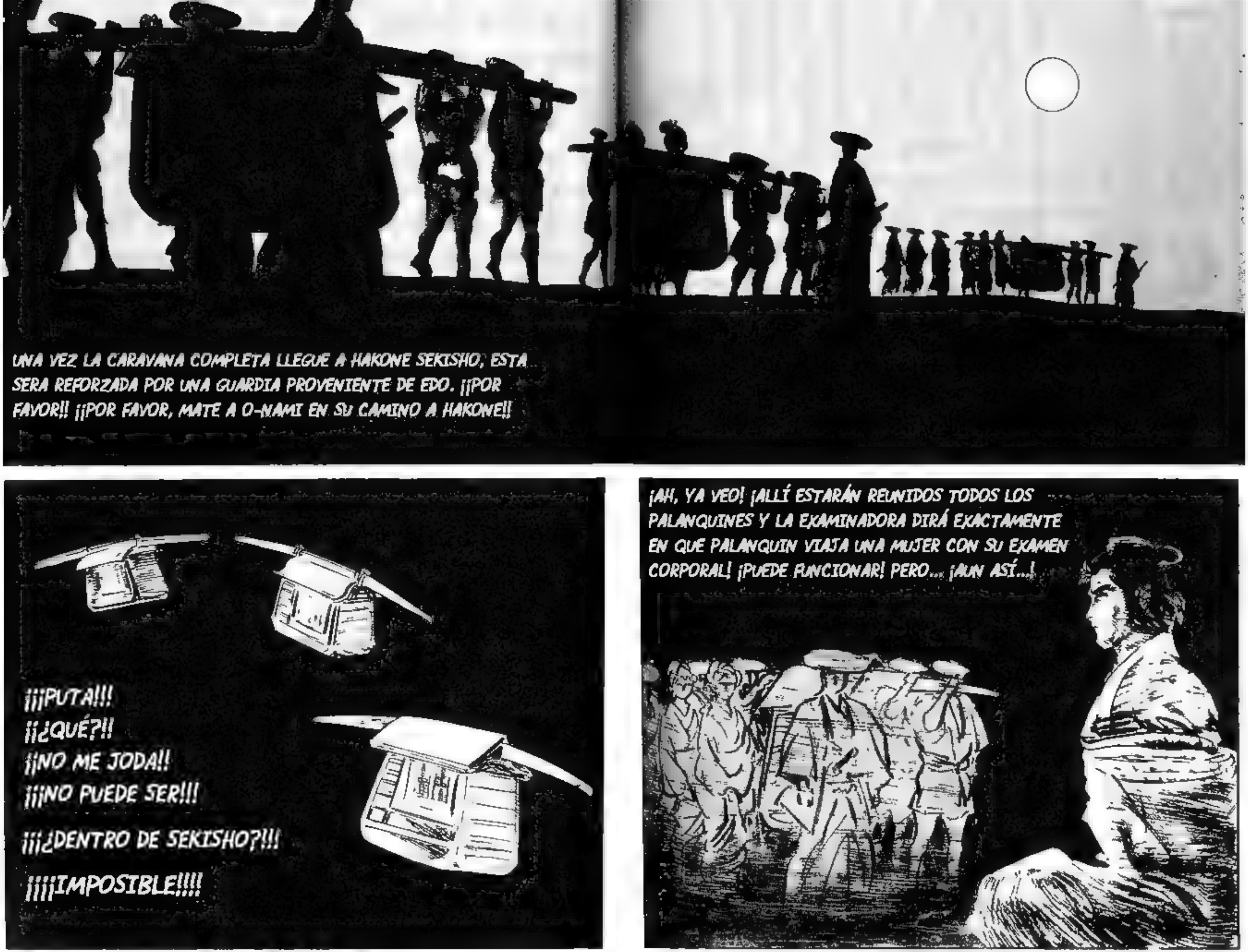
ELLA ES LA HIJA MAYOR DEL JODAI KARO KUNO SABUROZAEMON, QUE CRIÓ A NUESTRO SEÑOR TADETERU DESDE SU INFANCIA. TAN PRONTO COMO NUESTRO SEÑOR FUE A EDO EN SU SANKIN KODAI, ESA PUTA SE HIZO CON EL PODER...


NUESTRO SEÑOR SIEMPRE FUE FRAGIL Y ENFERMIZO. ELLA ABANDONO TODA IDEA DE MATRIMONIO PARA PERMANECER A SU LADO. O-NAMI HA SIDO UN MODELO DE FIDELIDAD TODA LA VIDA HASTA QUE SU PADRE KUNO FALLECIÓ ENTONCES ELLA TOMO SU LUGAR EN LA ADMINISTRACIÓN DEL HAN. REALIZÓ TRATOS CON LOS MERCADERES AHORA NADA EN UN LUJO EXTRAVAGANTE CUALQUIERA QUE SE ATREVE A CRITICARLA ES EXPULSADO DEL HAN, LA FAMILIA DE NUESTRO SEÑOR ESTÁ EN PELIGRO.

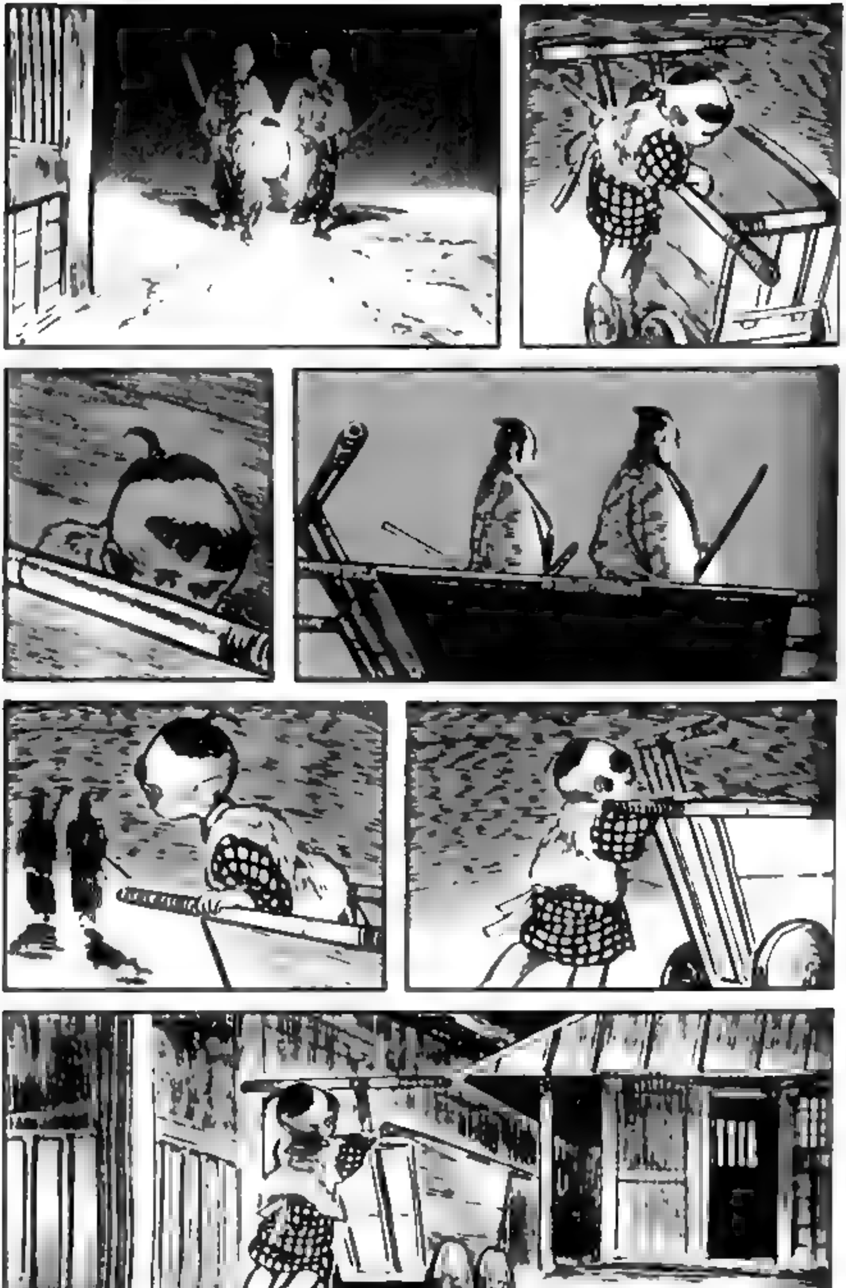
FINALMENTE LA OPINION EN NUESTRO HAN HA CAMBIADO, TENEMOS QUE NEUTRALIZARLA. PERO O-NAMI NO ES IDIOTA. SE DIO CUENTA DEL RIESGO EN EL QUE ESTABA Y SE INVENTÓ UNA EXCUSA PARA IR A EDO. SU PLAN ES CONVENCER DIRECTAMENTE A NUESTRO SEÑOR, MANIPULARLO Y CONJURAR ASÍ EL PELIGRO.

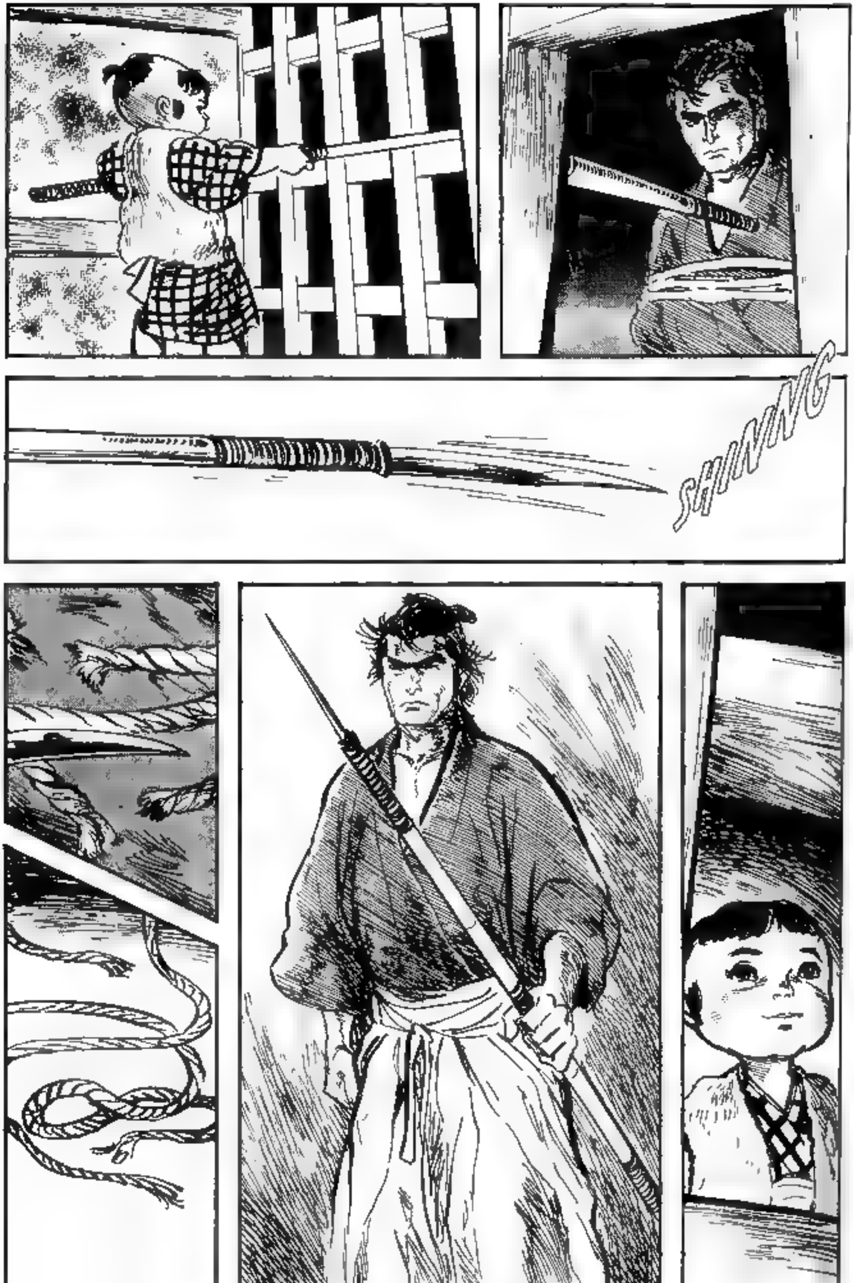

NUESTRO SEÑOR AUN CONFIA EN O-NAMI, SI LLEGA A EDO, LO CONVENCERÁ Y LA OPOSICION SERÁ DESTRUIDA. TODA ESPERANZA DE CAMBIO SE PERDERÁ...
Y TODO AQUEL QUE SE LE HAYA OPUESTO SERÁ FORZADO A COMETER SEPPUKU...
POR EL BIEN DEL HAN...
POR EL BIEN DEL CLAN..
O-NAMI DEBE MORIR...

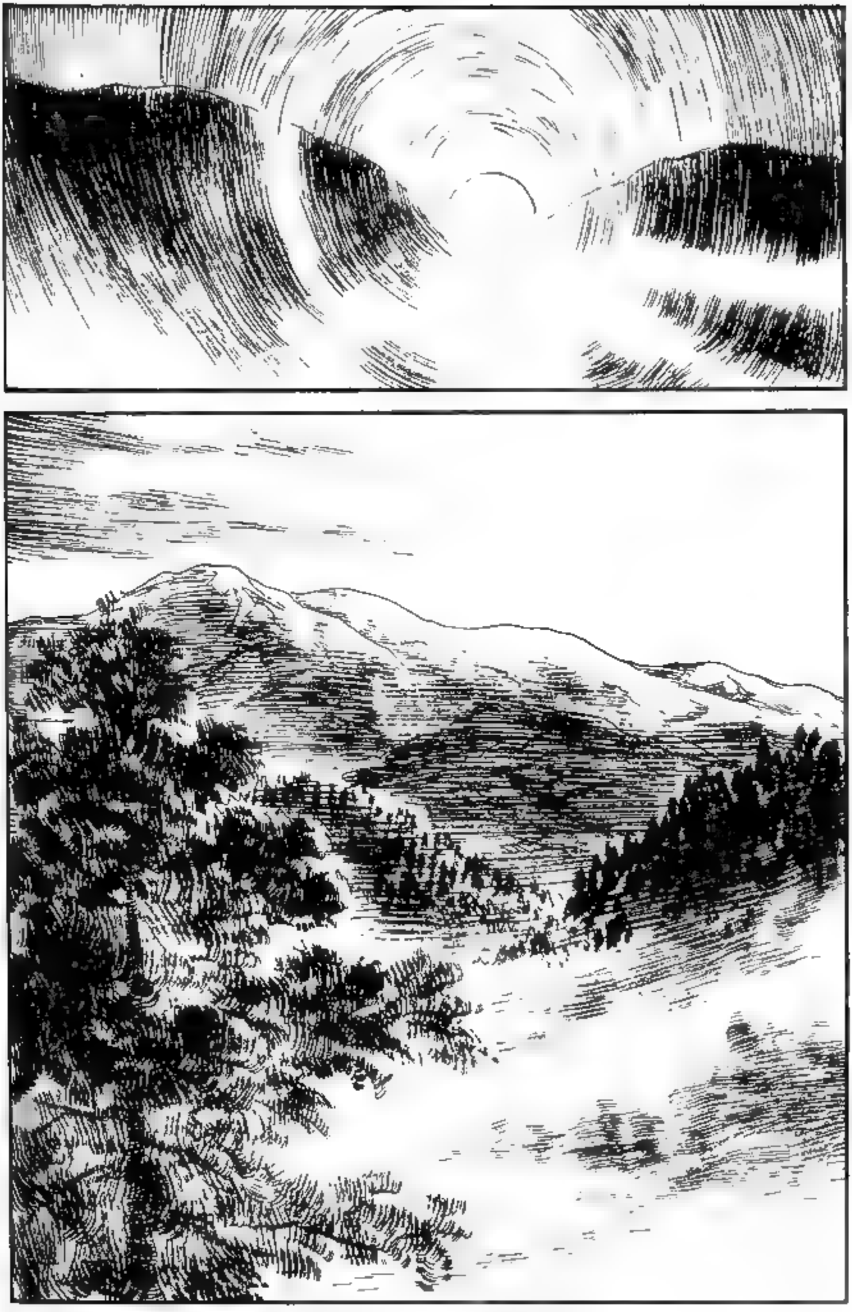
NO TENEMOS SUFICIENTES HOMBRES PARA ATACAR LOS PALANQUINES SOBRE TODO VIAJANDO ESTOS TAN SEPARADOS Y MENOS AUN SIN SABER EN CUAL VIAJA ESA RAMERA...

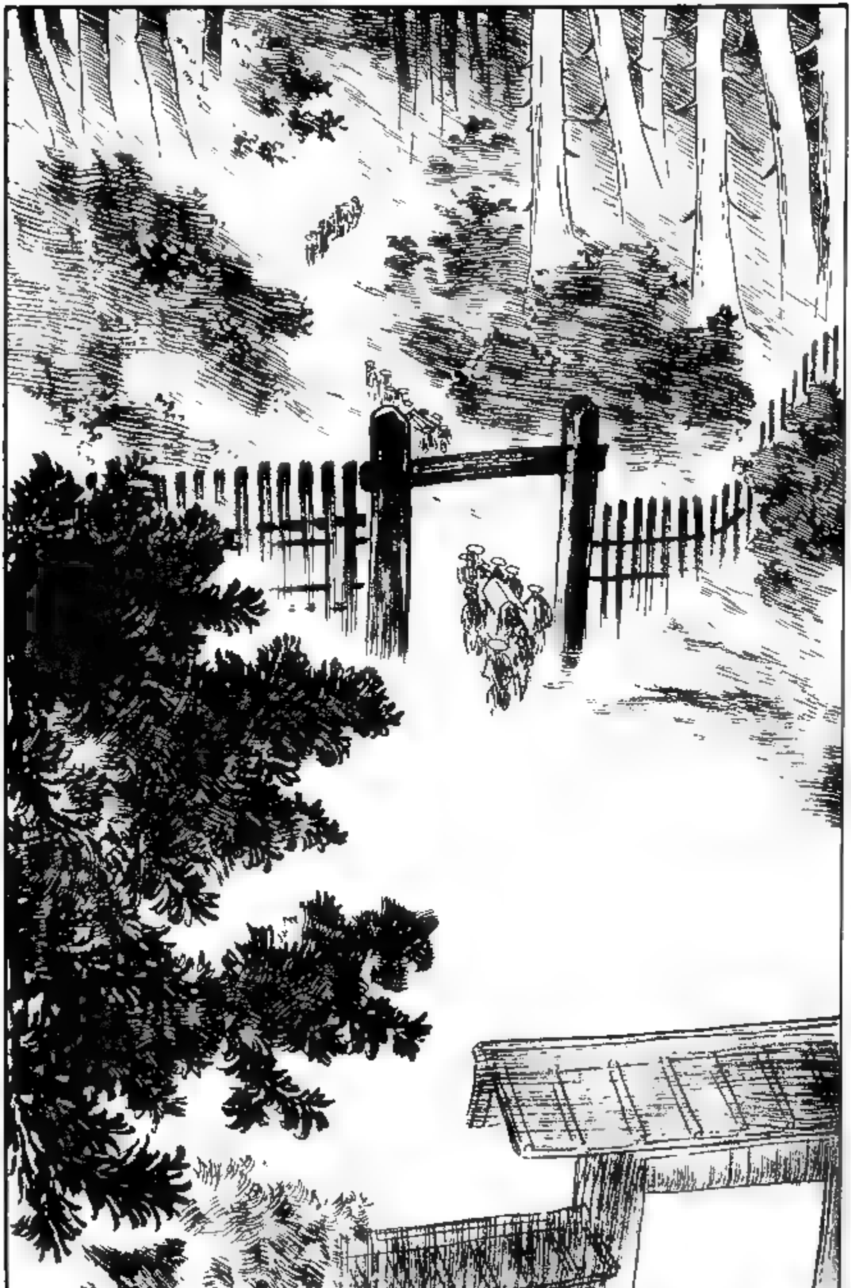

UNA VEZ LA CARAVANA COMPLETA LLEGUE A HAKONE SEKISHO, ESTA SERA REFORZADA POR UNA GUARDIA PROVENIENTE DE EDO. ¡¡POR FAVOR!! ¡¡POR FAVOR, MATE A O-NAMI EN SU CAMINO A HAKONE!!
¡¡¡PUTA!!!
¡¡¿QUÉ?!!
¡¡NO ME JODA!!
¡¡¡NO PUEDE SER!!!
¡¡¡¿DENTRO DE SEKISHO?!!!
¡¡¡¡IMPOSIBLE!!!!
¡AH, YA VEO! ¡ALLÍ ESTARÁN REUNIDOS TODOS LOS PALANQUINES Y LA EXAMINADORA DIRÁ EXACTAMENTE EN QUE PALANQUIN VIAJA UNA MUJER CON SU EXAMEN CORPORAL! ¡PUEDE FUNCIONAR! PERO... ¡AUN ASÍ...!

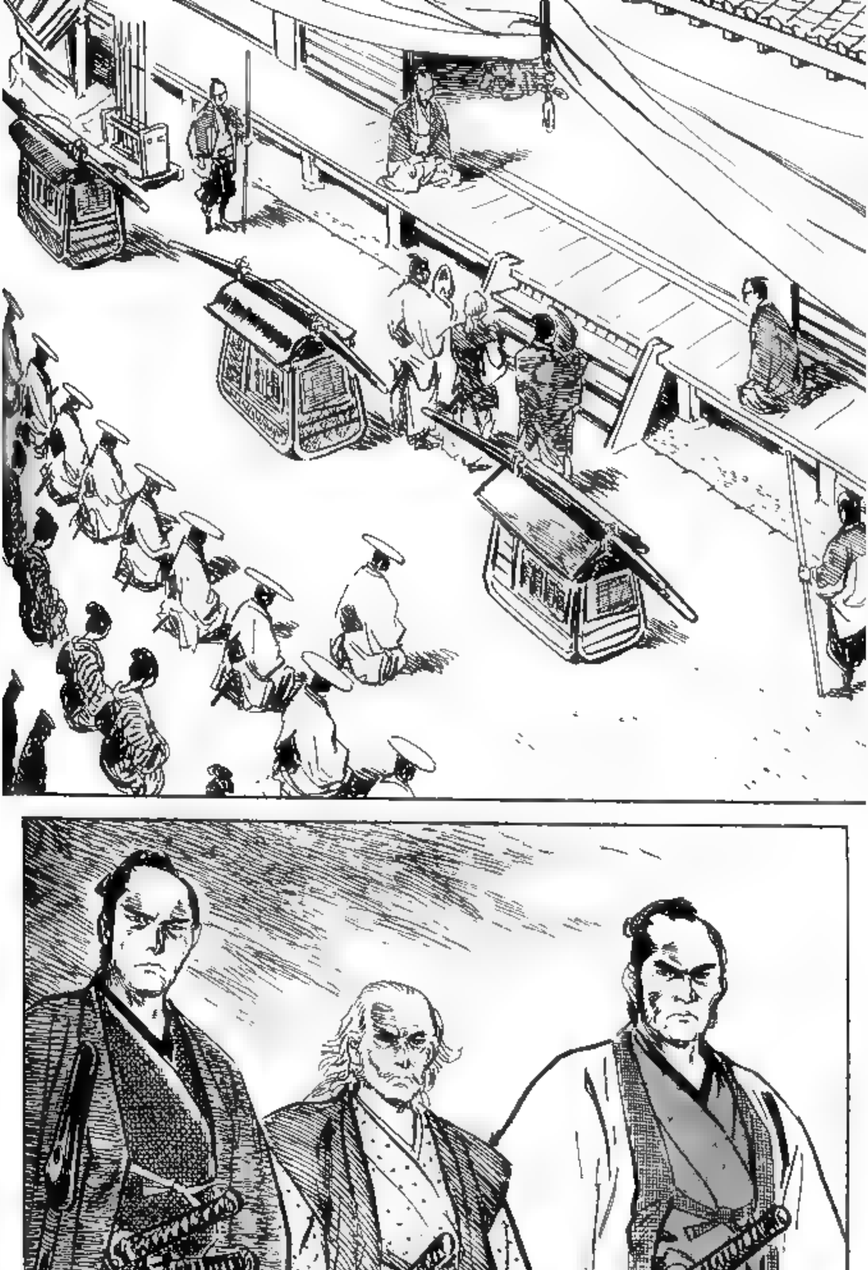
GARA
GARA

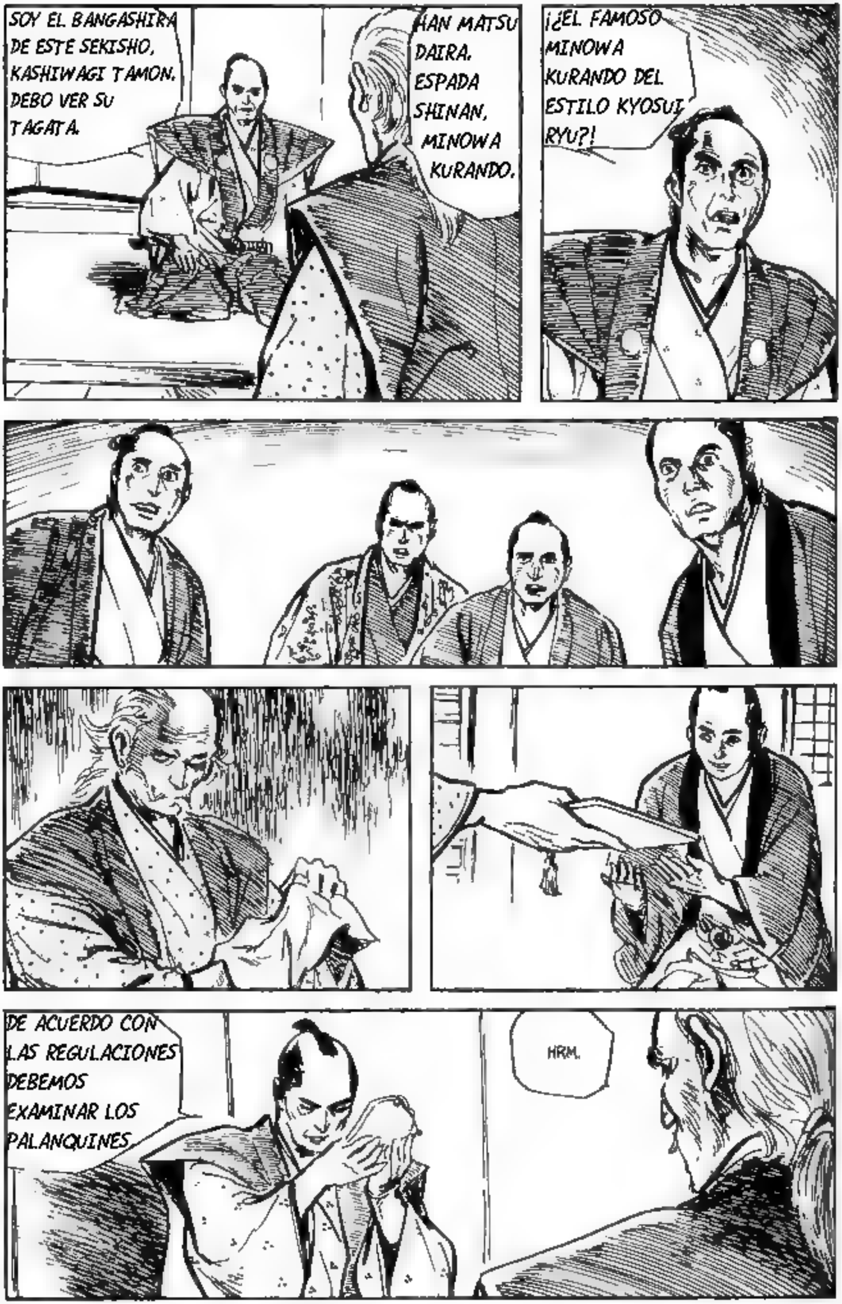



SHING








SOY EL BANGASHIRA DE ESTE SEKISHO, KASHIWAGI TAMON. DEBO VER SU TAGATA.
HAN MATSU DAIRA. ESPADA SHINAN, MINOWA KURANDO.
¡¿EL FAMOSO MINOWA KURANDO DEL ESTILO KYOSUI RYU?!
DE ACUERDO CON LAS REGULACIONES DEBEMOS EXAMINAR LOS PALANQUINES.
HRM.

POR CIERTO, MINOWA SAMA..
TENEMOS PRESO AL TERRIBLE RONIN ONISHI TAHEI QUE SU HAN BUSCA POR ESOS HORRIPILANTES CRIMENES EN YOSHIDA.
¿QUIÉN LE DIJO ESO?
NOS LO INFORMARON POR MENSAJERO JINETE DIRECTAMENTE DEL METSUKE DE MATSUDAI RA.
ENTONCES ASÍ DEBE SER. DE TODOS MODOS MI DEBER ES ESCOLTAR A LA SRTA. O-NAMI Y NO MEZCLARME EN EL TRABAJO DEL METSUKE.
AGRADECE MOS TODO EL TRABAJO QUE HA HECHO.

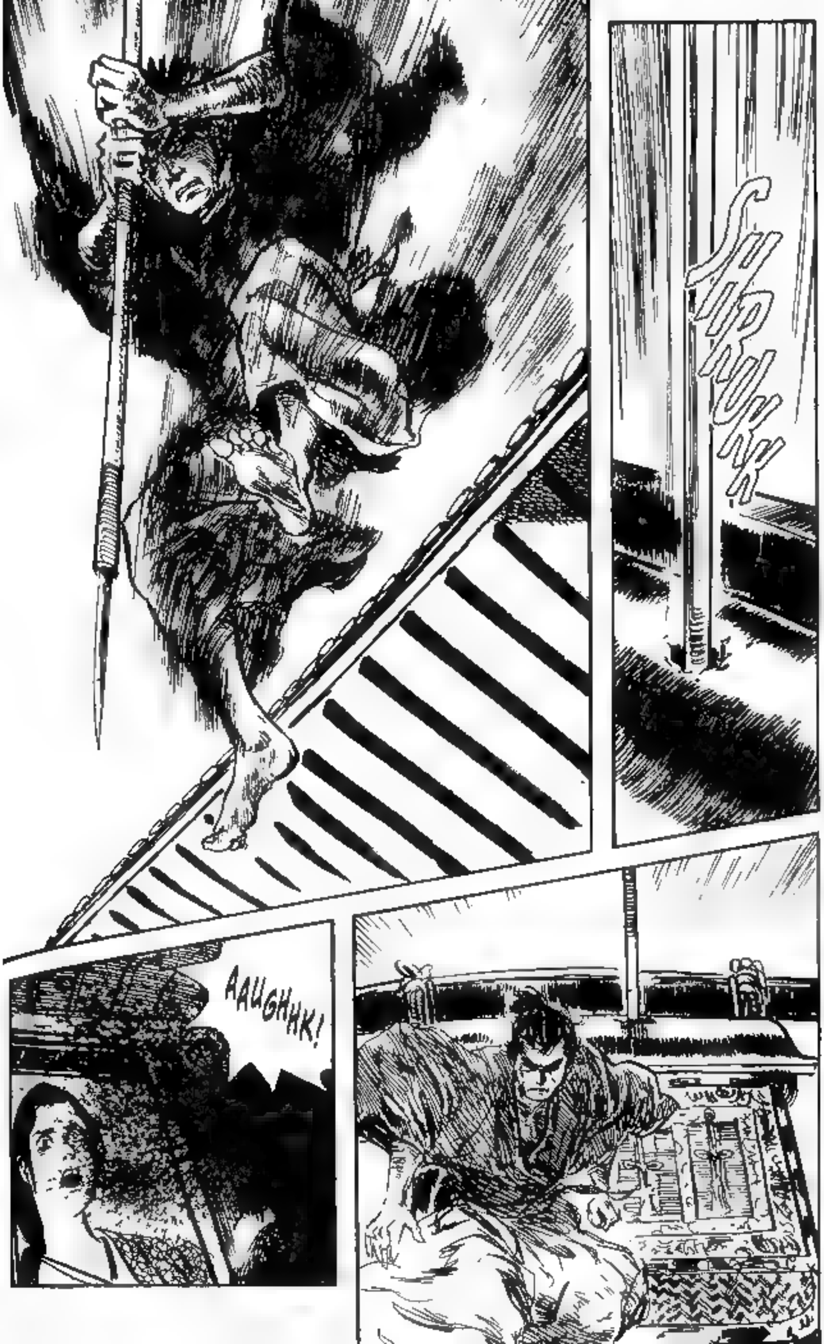
GARA
GARA
¡¿QUE?!
HEY!!
OH!
GARA
GARA

QUE ALGUIEN LO DETENGA.
¡ALTO!
VEN AQUÍ..
WHOA ?!
¡VEN!
AH!!
¡DEJA DE JODER NIÑO!

¡ATRA PENLO!
¡¡RAPIDO!!
¡QUE VERGUENZA! ¡NUNCA EN LA HISTORIA DEL SEKISHO...!
OOPH!
NUESTRO VIAJE ES URGENTE. ¿PUEDO IRME?
SÍ. LO SIENTO. YA SABE LOS NIÑ..

¡QUIERE QUE LO SIGAN! ¡YA SABEN COMO JODEN LOS NIÑOS...!
¡PUTA! ¡QUE MIERDA!
A ESE NIÑO LO SECUESTRO EL PERVERSO ONISHI. SOLO LO CUIDAMOS MIENTRAS APARECEN SUS PADRES. ¡YA LE DAREMOS SUS NALGADAS! ¡PERDONE EL RETRASO!
SOY LA INSPECTORA DEL SEKISHO.
CHEQUEO CORPORAL. PERDON POR MOLESTAR.
O-KAMINAGA DE UNOS VEINTE AÑOS.
SIN NINGUNA DUDA.

PERDONE LA INTRO MISION...
O-KAMI-NAGA
DE EDAD ARRIBA DE LOS 40 Y..


SHRRUKK
AAUGHHK!

¡MIER-
DA!
¡HIJO DE
LA GRAN
PUTA!

¡¡PAGA-
RÁS..!!
KTANGG
FWSSH
THWAP
SHIIING
NNG!

KRSSH
¡MALDITO CABRON!

SHAKK
SHAKK
SSST
SHHHT
SHASSH

THOKK
NGHKK!
¡REVIEN-TENLO!
¡ALTO!
¡TENEMOS QUE SABER QUIEN MANDÓ A ESTE PEDAZO DE MIERDA O TODO ESTARÁ PERDIDO!

¿QUI-ÉN ERES?
KSHK
SUIŌ-RYŪ
ŌGAMI ITTŌ.
!

ESE NIÑO JODIENDO POR TODOS LADOS ME DISTRAJO DE SENTIR TU PRESENCIA EN EL TECHO DE MINOWA KURANDO ¡GRAVE ERROR!
¡CAÍ EN TU TRAMPA, HIJO DE PUTA!
....
....
SI FUISTE CAPAZ DE HACER ESA MIERDA. ¡ENTONCES NO ME ARREPIENTO DE REBANARTE!
¡AUNQUE NO TENGAS ARMAS!
¡PREPARATE, MALDITO!

¡LOS SECRETOS MÁS OCULTOS DE LOS YAGYU SHIRA HADORI...!

PERO.. ERES SUIO RYU...
PARA DERROTAR AL ENEMIGO, SE EL ENEMIGO..
¿ENEMIGO?
¿LOS YAGYU?
¿QUÉ ESPERAN?
¡¡DISPARENLE!!
BKOOM
BKOOM
BKOOM

KANNG
KTANG
SHNNG
KRANG
AAH!?!
UHH...?
¡ANTES QUE DISPAREN ESTARÁN CRUZANDO EL RÍO SANZU (EL RÍO STYX)!
UH. JRRK.
AHH!

GULP
....
....
PERO..
PON GANLOS AQUÍ.
GARA
GARA
KANG
KTAK
AH.
....
....
TENGO QUE PEDIRLES QUE SE QUITEN LAS ESPADAS.

RRG..!!
GNKK
OH!
NI ÑO..
POR FAVOR, SUELTELO.
¡NUNCA! ¡NO DEJARÉ QUE LO..
..SECUESTRE OTRA VEZ! DESPUÉS DE TODO ESO..!
¡¿ES UD. UN SER HUMANO?!

¡LO DEVOLVERÉ A SUS PADRES! ¡MÁTEME SI QUIERE PERO NO SE LO DARÉ! ¡NO LO TENDRÁ!
PAPA!
¡¿PADRE E HIJO?!
N.. NO PUEDEN SER... NO..

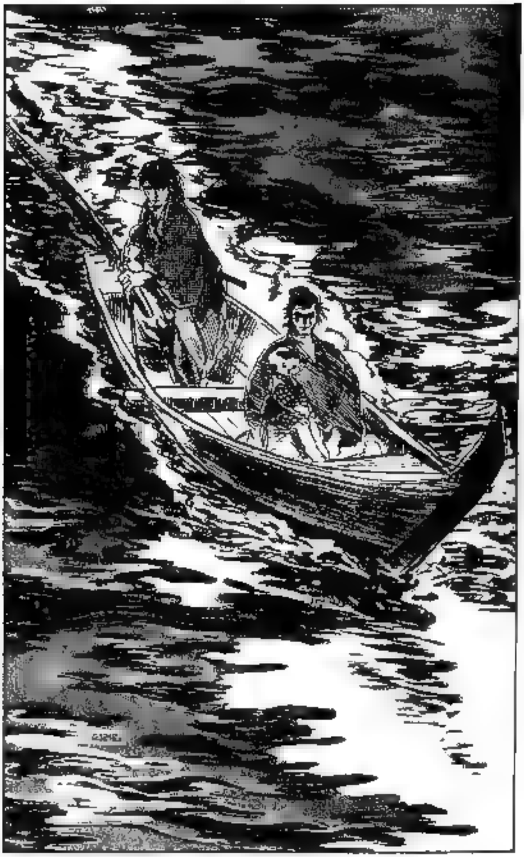
KUGE: ARISTOCRATAS. MIEMBROS DE LA CORTE IMPERIAL EN KYOTO.

RÍO SANZU: EL EQUIVALENTE DEL RIO STYX. EN SU CAMINO AL OTRO MUNDO LOS MUERTOS DEBEN TOMAR UN BOTE PARA ATRAVESAR EL RÍO SANZU.

MEISHU: UN JEFE DE VILLA. EN EL JAPON DE EDO A UN SELECTO GRUPO DE MEISHU SE LE ASIGNABAN DEBERES ESPECIALES POR EL MACHIO BUGYO (COMISIONADOS DE LA CIUDAD DE EDO) Y POR EL DAIKAN LOCAL (MAGISTRADO). A ESTOS A DIFERENCIA DE LOS CAMPESINOS COMUNES SE LES PERMITIA TENER ARMAS.

EL SEXAGESIMO PRIMERO

PIEDRAS QUEBRANTADAS

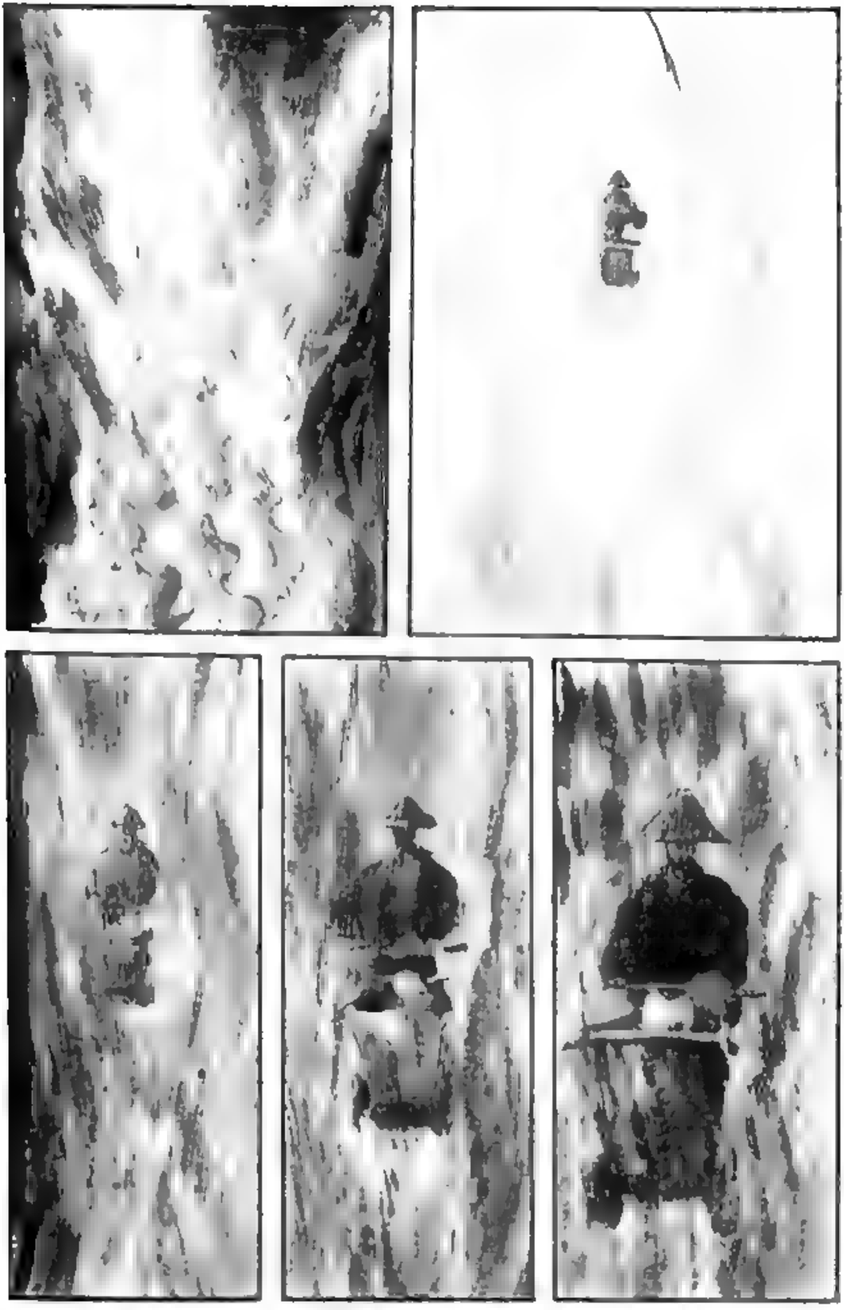


TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

FAWHSSSHHH

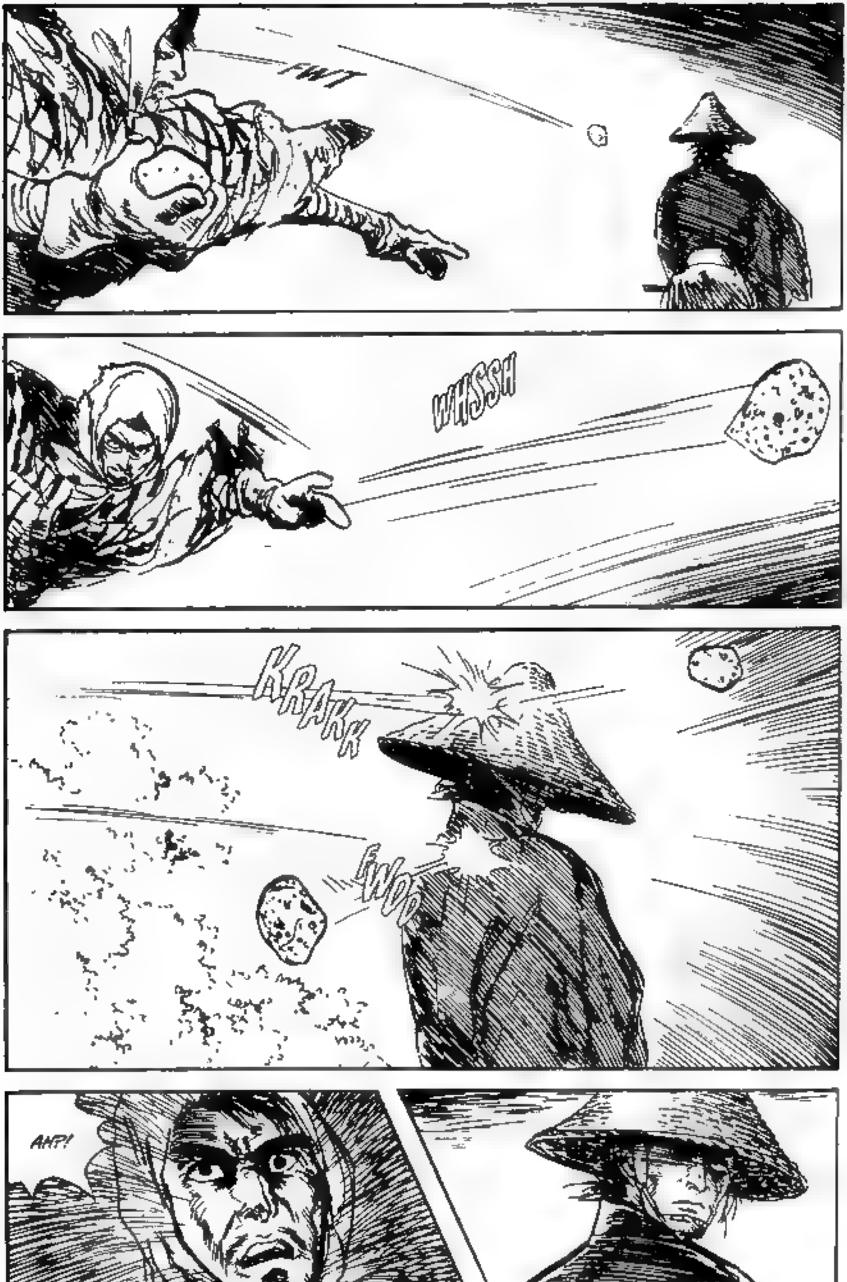
KCHOO!
HHH-
CHOO!
SNRRR

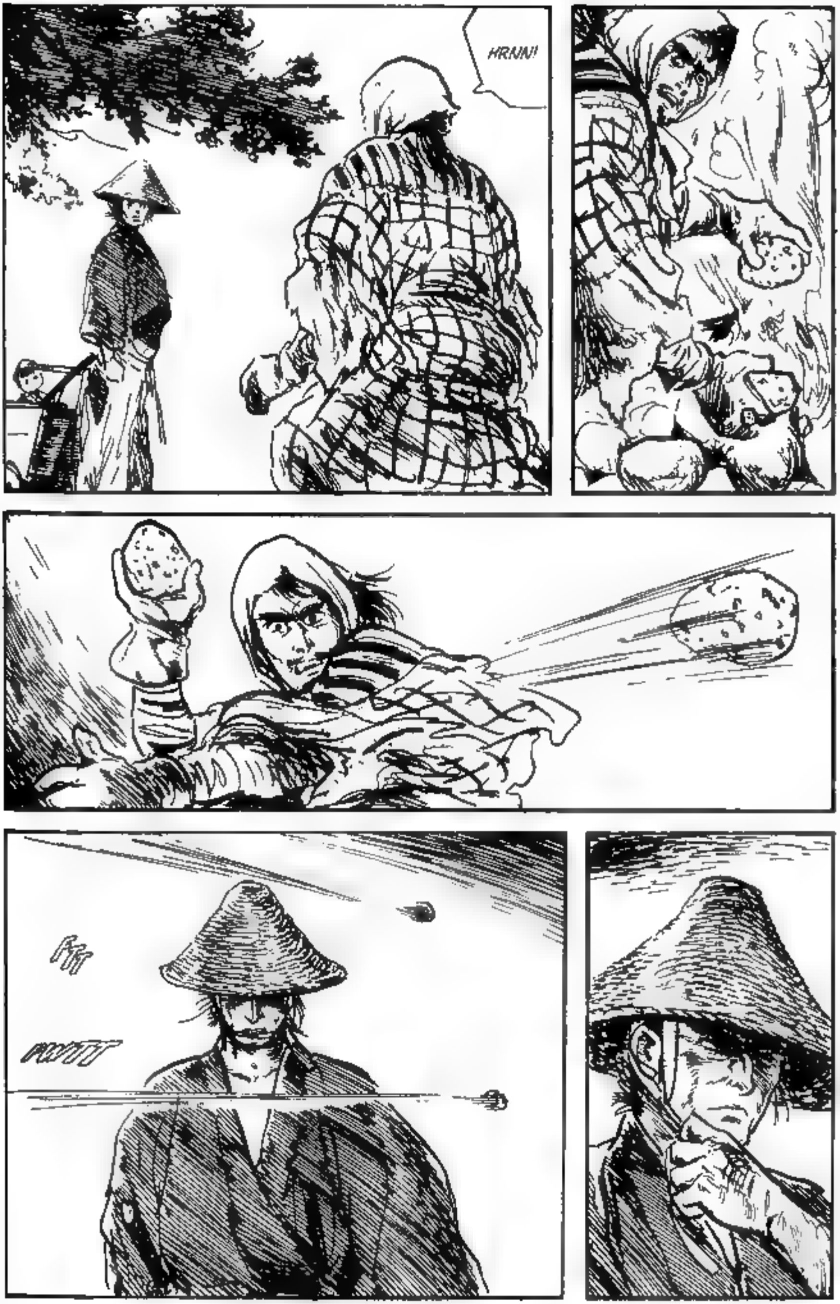
HHH.
HHCHKK!
SNRK

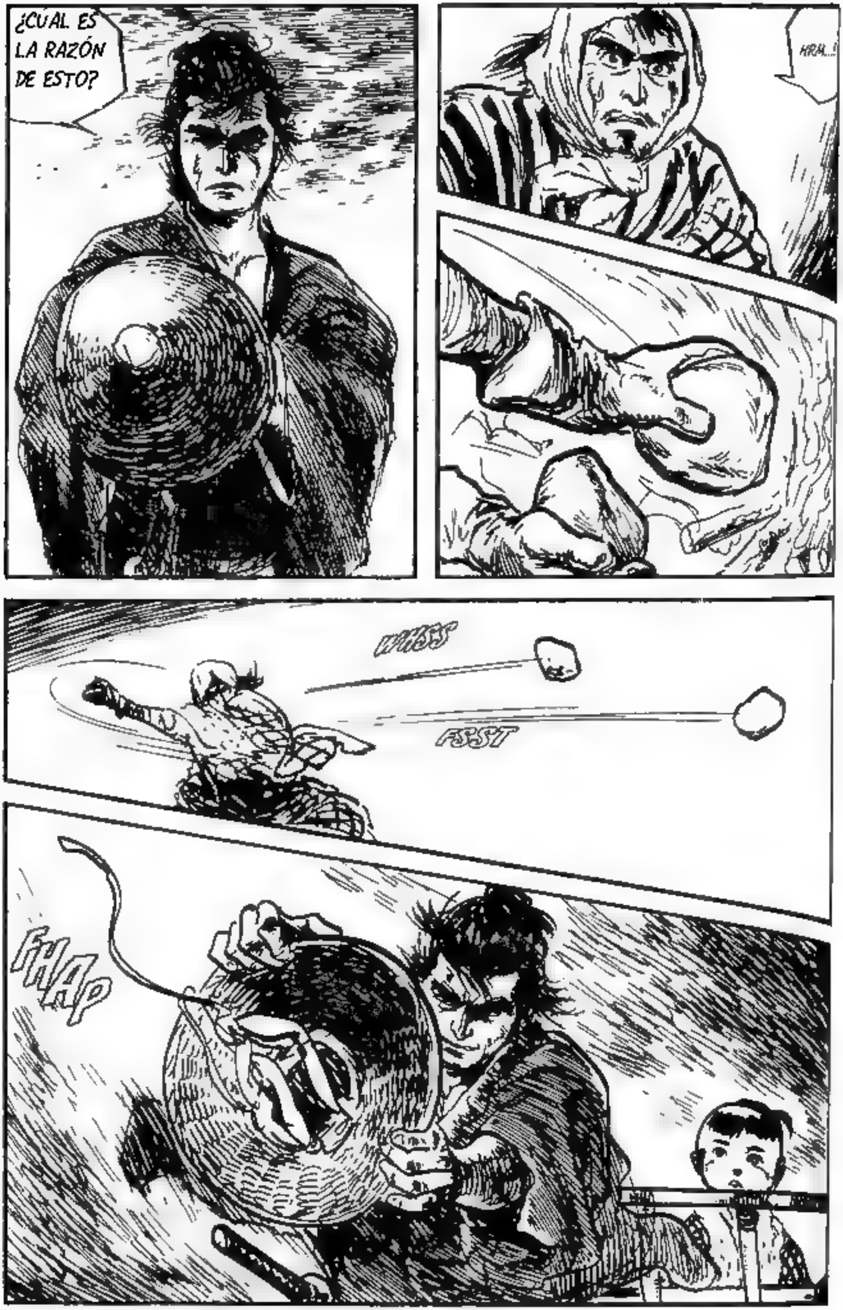


おんじやく
PIEDRAS
CALIENTES.
3 MON.

NECESITO UNA PIEDRA LO SUFICIEN TEMENTE GRANDE PARA MANTENER CALIENTE A ESTE NIÑO EN ESTE CARRUAJE.
EN SEGUIDA SEÑOR..

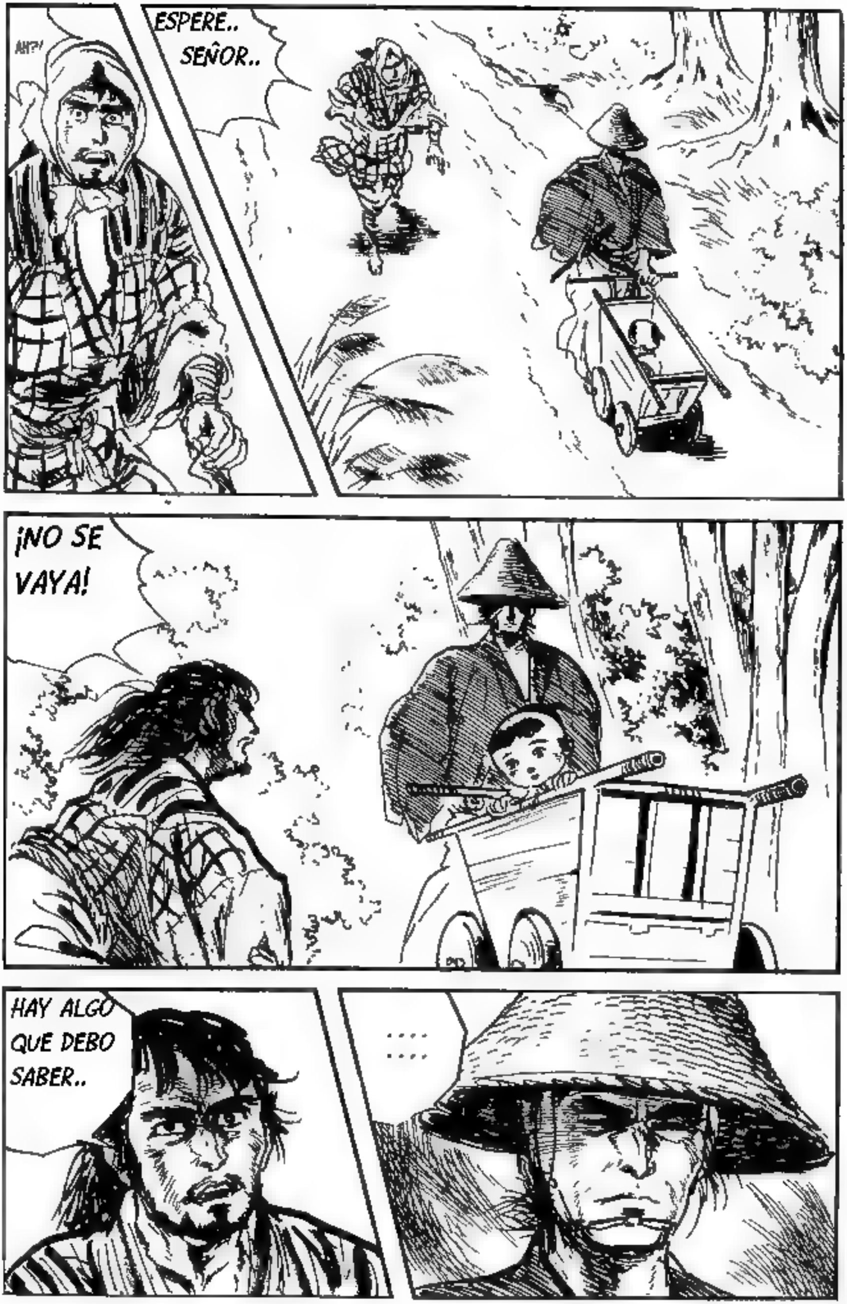

FWIT
WHSSH
KRAKK
FWOOO
AHP!


HRNN!
FFT


¿CUÁL ES LA RAZÓN DE ESTO?
HRM...!
WHSS
FSST
FHAP

SHWAP
FHDD

....
....!
POR FAVOR, PERDONE ESTE INSULTO. SI ESTÁ ENFADADO
..CASTIGUE ME COMO DESEE..


AH?!
ESPERE.. SEÑOR..
¡NO SE VAYA!
HAY ALGO QUE DEBO SABER..
....
....

¿POR QUÉ UN HOMBRE DE ESPADA TAN HABIL NO ESQUIVÓ MIS INJURIOSAS PEDRADAS?
UNOS CUANTOS GUIJARROS NO PUEDEN HACERME DAÑO. SIN EMBARGO SI..
ME HACIA A UN LADO PODRÍAN LASTIMAR AL MUCHACHO.
ENTONCES PUDO SENTIR EL PESO DE LAS PIEDRAS MIENTRAS ESTAS VOLABAN...
¿Y SU SOMBRE-RO?
ESAS PIEDRAS NO ERAN LIGERAS.
SI LAS BLOQUEABA CON MI ESPADA PODÍAN QUEBRANTARSE EN PEQUEÑOS PEDAZOS
Y TAMPOCO DESEABA DAÑAR MI ESPADA SIN NINGÚN OBJETO.
SEÑOR, UD. ES EL INDICADO..

UN HOMBRE COMO UD. ES UN VERDADERO SAMURAI. JUSTO LO QUE BUSCO.
TENGO UNA PETICION. COMO PUEDE VER HOY DÍA NO TENGO UN SEÑOR, PERO EN EL PASADO FUÍ DE LA CABALLERÍA DEL HAN TOBA.
ES SUFICIENTE ....
CUANDO ARROJÓ LA PIEDRA ME DI CUENTA QUE ERA UN SAMURAI.
SÉ QUE DEBE EXISTIR UNA RAZÓN PARA SUS ACCIO-NES...
CUANDO ME LANZO LAS PIEDRAS PARA PROBAR MI HABILIDAD SUPE QUE TODO ESTABA RELACIONADO..
Y POR ÚLTIMO NO HIZO TODO ESO Y TRATÓ DE ESCAPAR.
SI SE DIÓ CUENTA DE TODO ESO ENTONCES

POR RAZONES PROPIAS PADRE E HIJO YA NO SOMOS HUMANOS VIVIMOS EN MEIFUMANDO EN LOS 6 CAMINOS Y LAS 4 VIDAS.
AMOR, AFECTO, OBLIGACIÓN, VENGANZA, GOZO, IRA, PENA, PLACER DE LAS EMOCIONES HUMANAS BUSCAMOS VENGANZA. HEMOS CORTADO TODO VINCULO CON LA VIDA...
PARA LOGRARLA. AHORA SI NOS DISCULPA...
HMM

VIVIR EN MEIFUMANDO. EN LAS 6 SENDAS Y LAS 4 VIDAS..
¡SEÑOR! ¡YO NECESITO UN ASESINO!
SKRRK
¡LOS DEMONIOS CABEZA DE BUEY Y DE CABALLO CORTAN LAS VIDAS DE LOS HOMBRES Y LOS ARRASTRAN AL INFIERNO! ¡DICEN QUE SUS SALA-RIOS SON SANGRE!
¡DICE QUE VIVE EN MEIFUMANDO! ¡ENTONCES VIVE DEL ASESINATO!

EN EFECTO.. LOBO SOLITARIO Y SU..
..CACHORRO. LOS SALARIOS DE MEIFUMAN DO: 500 RYO.

WAKIDA KAGEYU ANTIGUO OFICIAL DE CABALLERIA DEL HAN SHISHU TOBA. DEJE A MI SEÑOR HACE TRES AÑOS.
TESORO FAMILIAR HEREDADO POR GENERACIONES. VALOR: 1000 EN ORO. ¡SU NOMBRE: AWATA GUCHI KUNIMITSU!
DIJE 500 RYO.

NO TENGO SEÑOR AHORA. NO TENGO DINERO.
¿NO ES ESTO SUFICIENTE?
ESTA ESPADA ES SU VIDA. NO PUEDO TOMAR..
..SU VIDA EN PAGO.
AUN ASÍ...
CHKKI
ENTONCES...
EXPLIQUESE..

¿PUEDE MATAR A ALGUIEN SIN EL ASESINATO?
¿PUEDE ROBAR EL PODER DE ALGUIEN SIN ROBARLE LA VIDA?
....
....
¡ESTA PERDIDA DEL PODER PERSONAL ES PEOR QUE LA MUERTE!
HUBO UN TIEMPO EN EL QUE ELLA FUE MI ESPOSA.
HOY SIN EMBARGO ES LA CONCUBINA MAKOTO QUE SIRVE A INAGAKI SEIZAN EL RETIRADO SEÑOR DEL HAN TOBA.
UNA MUJER LASCIVA ENAMORADA DE LA LUJURIA. MONTÓ UN PEQUEÑO ESPECTACULO ARROJANDOSE AL PIE DEL CABALLO EN EL QUE EL SEÑOR VIAJABA.

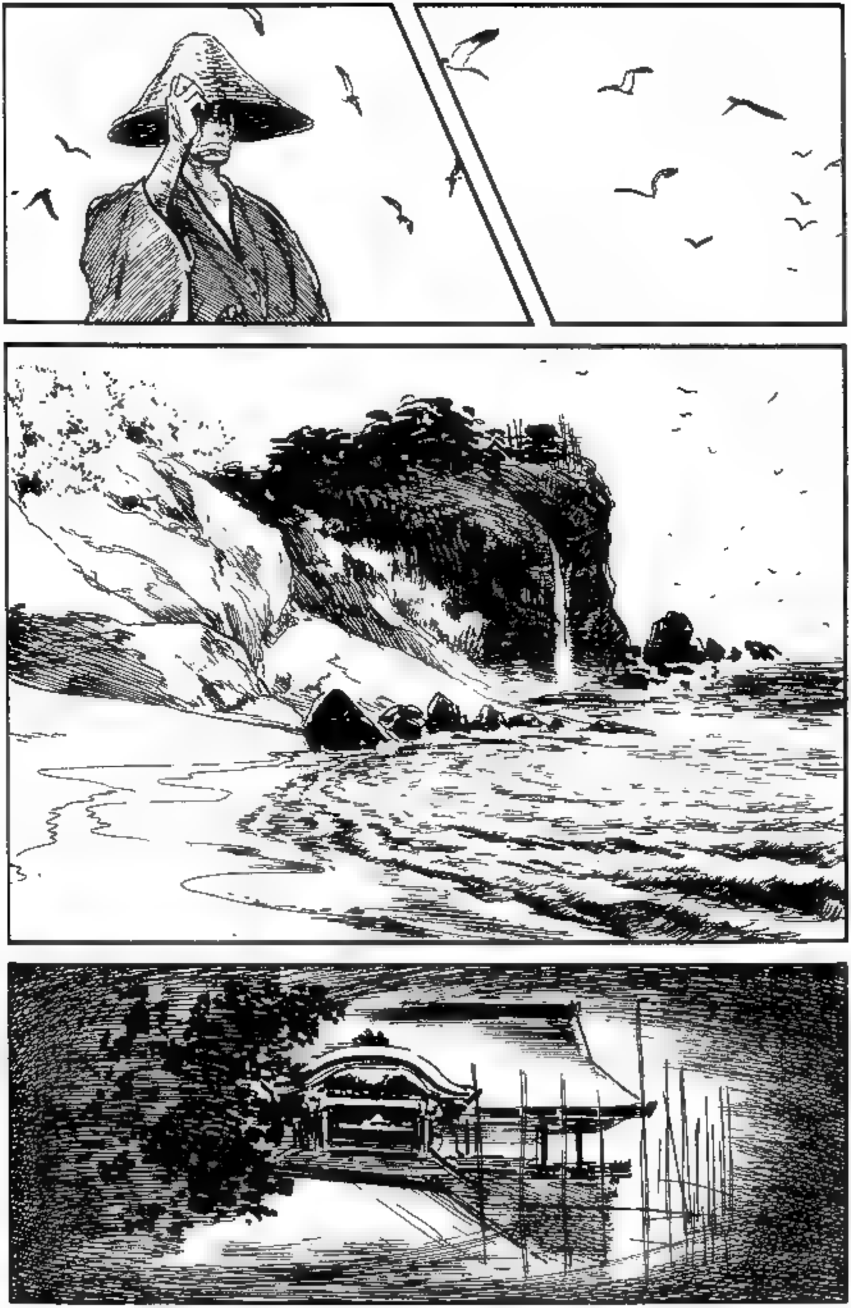
SEDUJO EL CORAZÓN DEL SEÑOR Y A MI ME OLVIDO.
AHORA DIRIGE EL HAN DESDE LAS SOMBRAS. LA CRIATURA SUPERFICIAL...
PODRÍA MATARLA CON FACILIDAD PERO DE ESA FORMA MORIRÍA SIN VER SUS ERRORES..
GRCCH
SI ES POSIBLE QUIERO QUE SE VEA OBLIGADA A CONFRONTAR SUS PECADOS. QUE VEA EL CAMINO VIRTUOSO PARA VIVIR. LA SENDA CORRECTA PARA LA VIDA DE UNA MUJER Y QUE ELLA MISMA TOME SU VIDA.
ESE ES EL PATETICO DESEO DE ESTE INFELIZ. RIASE DE MI SI LO DESEA.
Y A ESTA MUJER... ¿UD. AUN LA...?
ME AVERGUENZA ADMITIRLO PERO SOLO ME APEGO A ESTA VIDA PORQUE AUN LA AMO.
GRKIK

MAKOTO TIENE UN NIÑO APENAS MAYOR DE UN AÑO. EL ANTIGUO SEÑOR LO NOMBRÓ HEREDERO.. PERO NO HAY DUDA DE QUE ES HIJO MIO.
Y AHORA EL NIÑO ESTÁ ENMEDIO DE UNA BATALLA POR LA SUCESION DEL HAN..
AUN ASÍ MATAR AL ANTIGUO SEÑOR PARA QUITARLE EL PODER A MAKOTO SERÍA TRAICIONAR EL BUSHIDO.
Y TAMPOCO PUEDO MATAR A MI PROPIO HIJO...

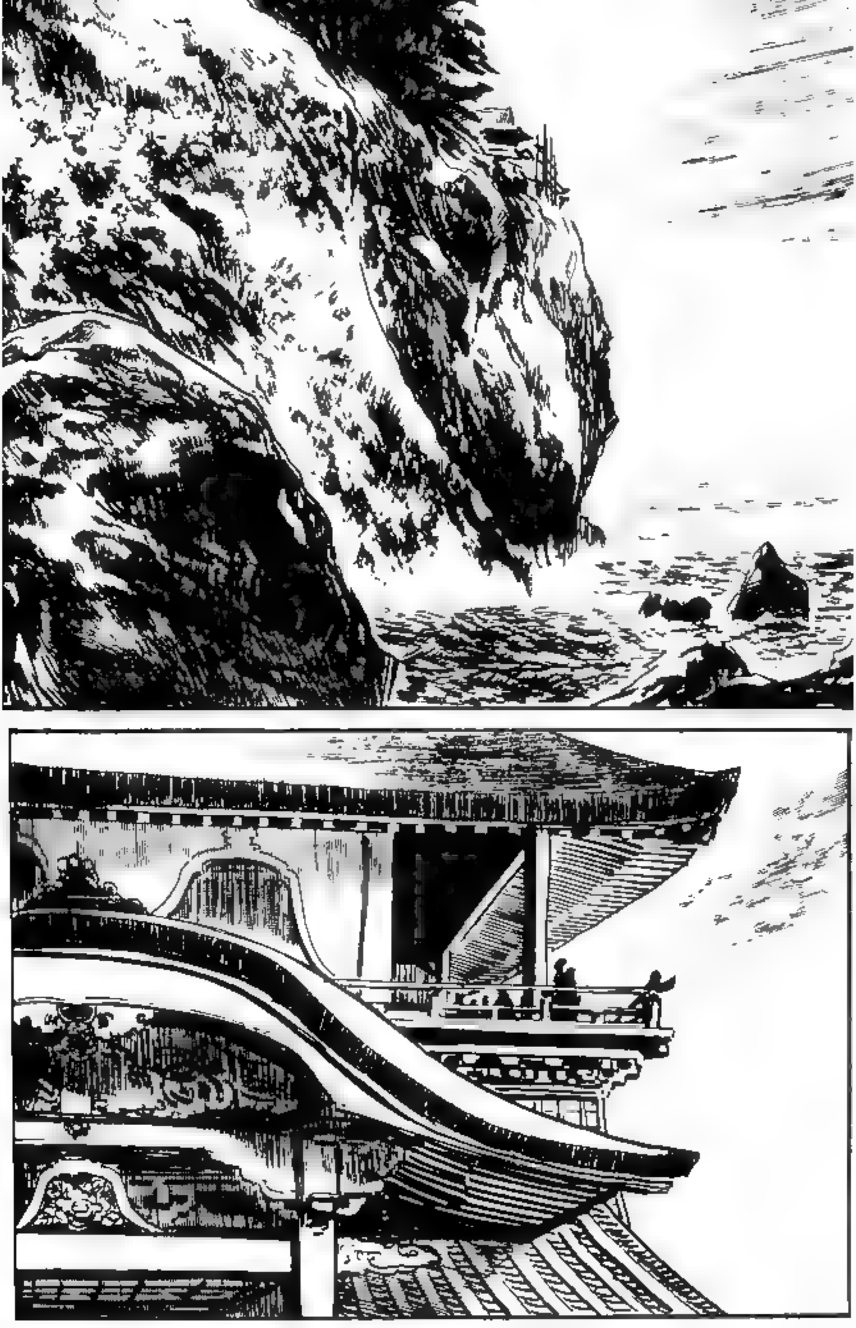
Y POR ESO HE ACUDIDO A ALGUIEN COMO UD. ¿TOMAR LA VIDA...?
¿TOMAR EL PODER? ¿AL FINAL NO ES LO MISMO? ¿NO ES ESA LA META DE UN ASESINO?
POR FAVOR CONCEDA-ME SU FUERZA..

SHISHŪ TOBA

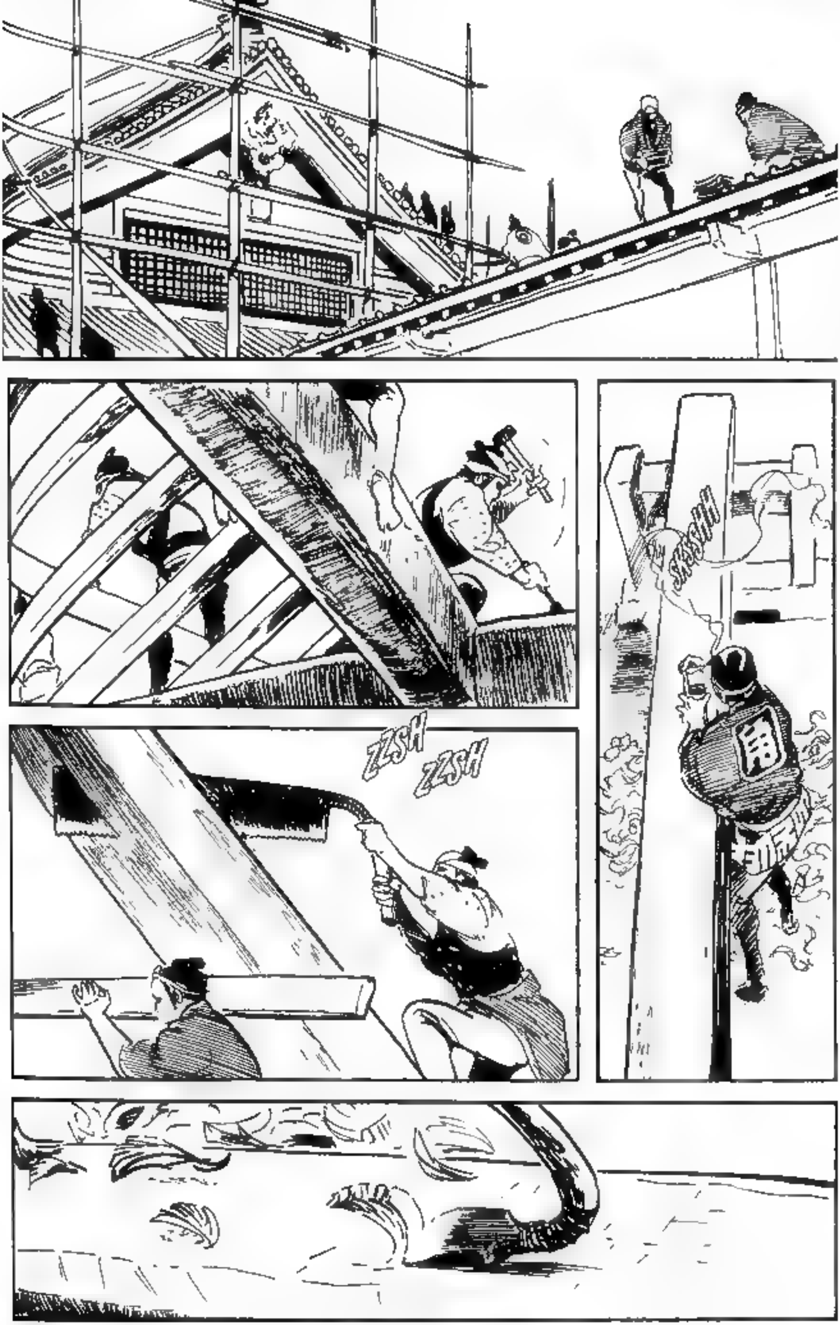
SKRSSSH

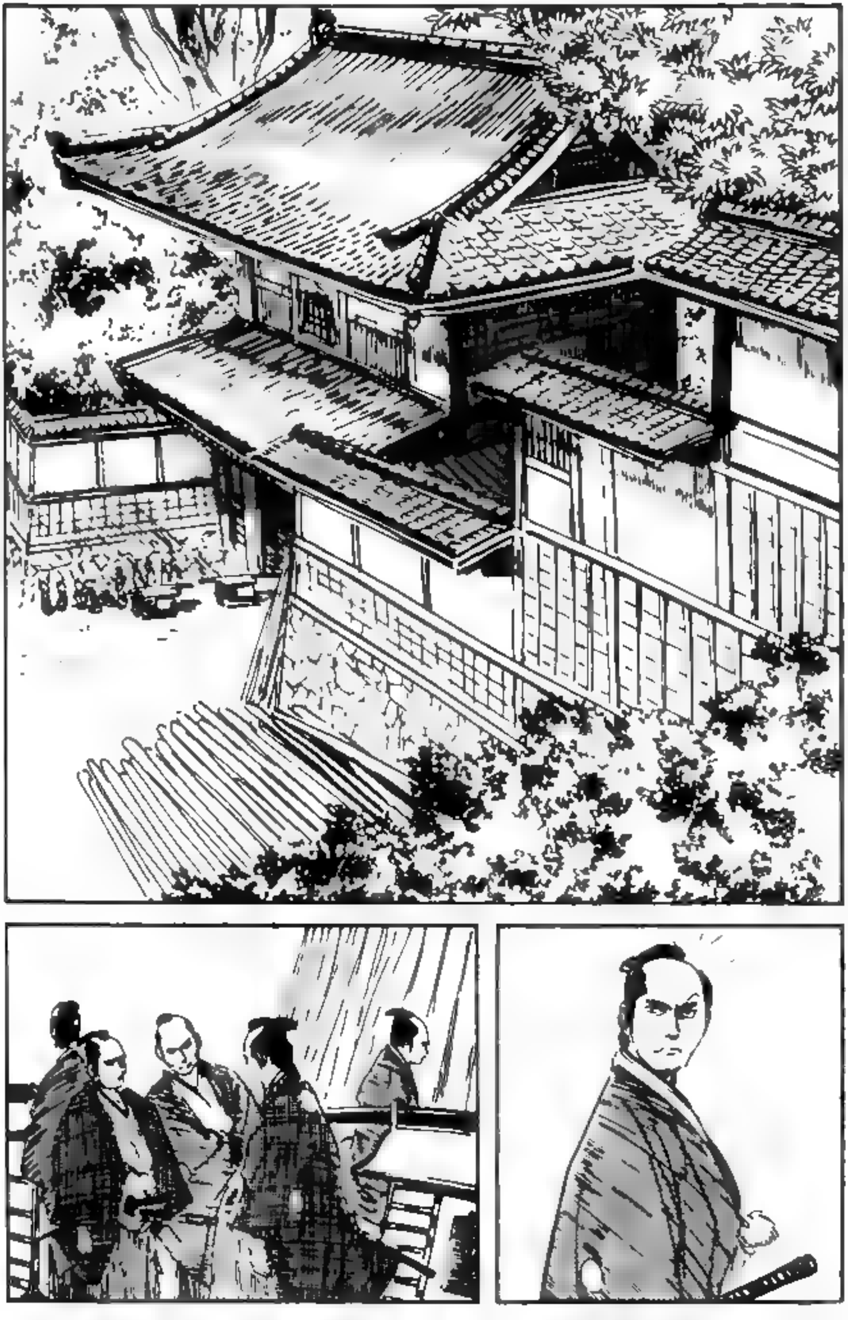


MATAR SIN MATAR... REGRESAR..
..UNA EXISTENCIA A LA NADA. TAN SEGURO COMO LA MUERTE.



¿LO VES HAMACHIYO? TODO EL OCEANO Y LAS BAHIAS DE TOBA..
¡AUN ESTE RE LUCIENTE NUE VO PALACIO! ¡TODO PARA TI!
¿LE PONEMOS TU NOMBRE? ¡EL PALACIO HAMA!
HAW HAH HAH!
K-KANG
KRANG


SKSSHH
ZZSH
ZZSH



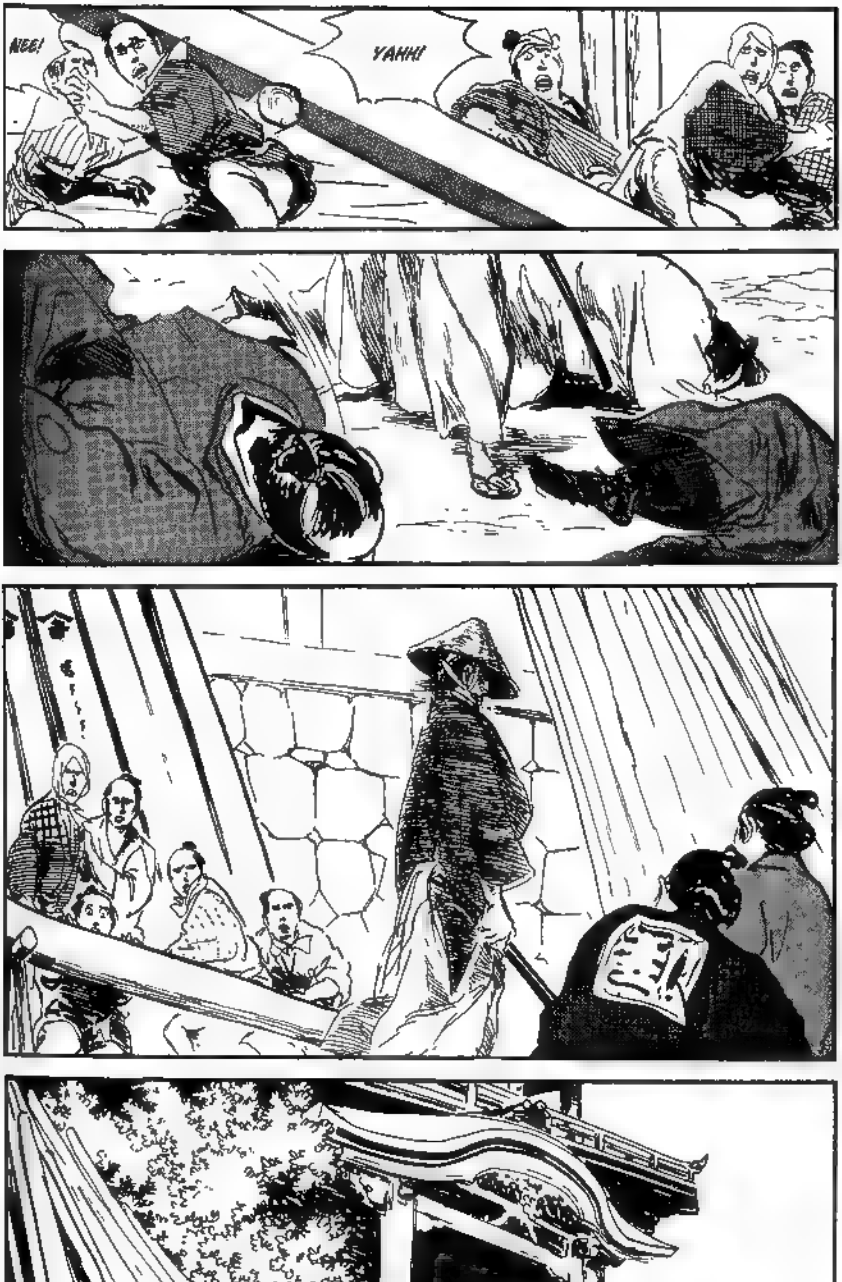
¿QUIÉN VA ALLÍ?
¿A QUÉ HAN PERTE NECES?

¡INSOLENTE! ¡IDENTIFICA-TE!
¿QUIÉN ERES?
¿ESTE CABRON ESTARÁ SORDO?
¿SABES DÓNDE ESTÁS?
¡A LA MIERDA!
GFF!
THUKK

¡HIJO DE PUTA!
PEDAZO DE MI..
HRRNG!

HNGK!
¿QUÉ QUIERES, MIERDA?
¡IDENTIFICA-TE, MALDITO!

FSSAK
SHRAKK
CHUDD


NEE!
YAHH!

OH...?!
¡¿Y ESTE LIMOSNERO?! ¡¿DE QUE AGUJERO SALIÓ?!
¿QUIÉN ERES?

¡IRRUMPISTE EN LOS APOSENTOS DEL ANTIGUO SEÑOR INAGAKI SEIZAN!
¿QUIÉN ERES, MISERABLE?
OKAMI..
ASESINO KOZURE
¡¿QUE?!
¡¿UN ASESINO?!
HYAA!

KCHAK
SHRAKK
FWAKK

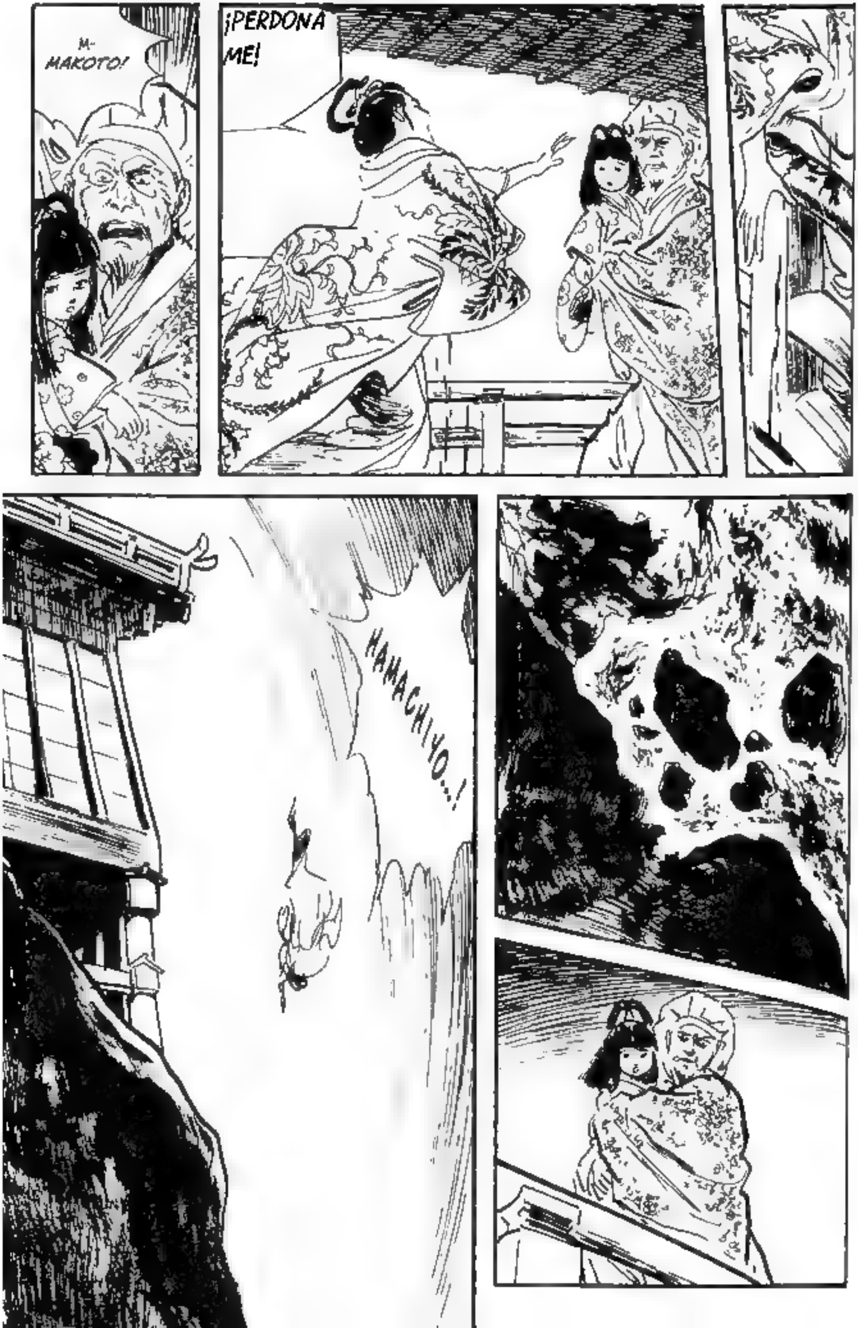
SHAKK
POR ORDEN DE MI CLIENTE VINE AQUÍ A MATAR AL SEÑOR SEIZAN O A ESTE NIÑO. SOLO A UNO DE LOS DOS.
LA DECISION DEBE TOMARLA LA SEÑORA, ASÍ FUE LA ORDEN DE WAKIDA DONO.
ASÍ PUES.. ¿DEBO ACABAR CON LA VIDA DEL SEÑOR SEIZAN?

¿O DEBO MATAR AL NIÑO?
UD. LO DECIDE MI SEÑORA.
WA- WAKIDA ?
¿QUÉ VIDA DEBE SALVARSE? ¡SU RESPUESTA..! ¡AHORA!
NO.. NO PUEDO...
¡QUE ME MATEN A MI! ¡MIERDA!
LA VIDA DE ESTE NIÑO ES INVALUABLE. ¡QUE ME MATEN A MI!

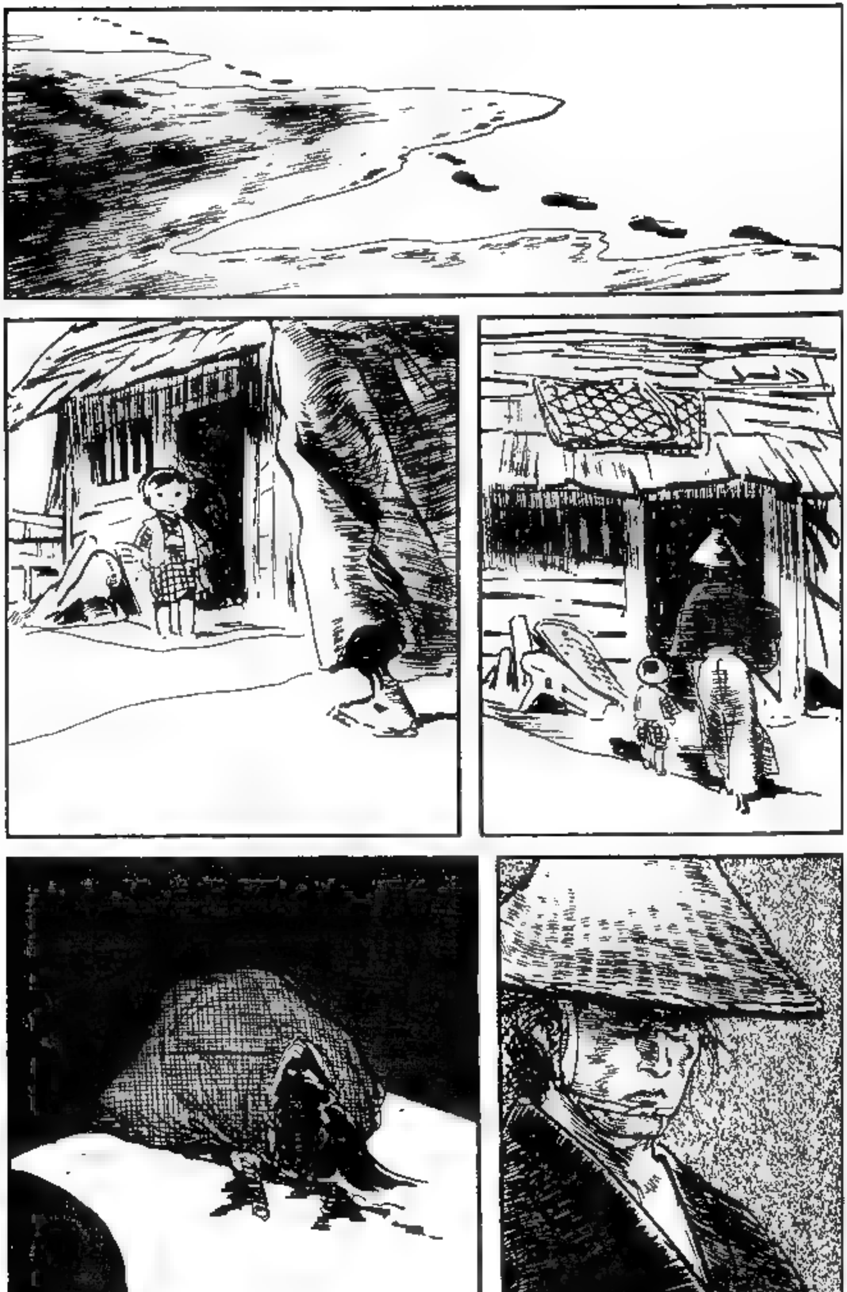
¡BUSCO UNA RESPUESTA DE LA SRA.! ¡RESPONDA!
¡¿CÚAL ?!
YO... AH...
SI NO TENGO UNA RESPUESTA DEBERÉ ACABAR CON AMBAS VIDAS...
¡QUE ASÍ SEA! ¡QUE SE MUERAN AMBOS!

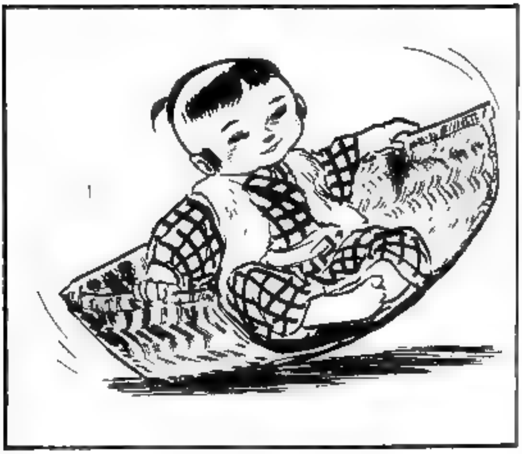
¡¡ALTO!!
HA. HAMA-CHIYO.
¡¿DICE QUE MATE AL NIÑO?!
ESO ES LO QUE QUIERE WAKIDA..
¿QUÉ ESTÁS DI CIENDO? ¡¿TE VOLVISTE LOCA, MALDITA PUTA!?
¡MATEME A MI! ¡LE ORDE NO QUE ME MATE A MI!
WAHH!! MAMA! WAAH!
H-HAMACHIYO
COMO PODEMOS VER POR LA ACTI TUD DEL SEÑOR SEIZAN UN PADRE AMOROSO DEFENDE RÁ LA VIDA DE SU HIJO HASTA MORIR.
¡AUN LAS BESTIAS DE LOS BOSQUES MUEREN POR PROTEGER A SUS RETOÑOS!

AUN ASÍ EL LEAL SIRVIENTE DEBE PROTEGER A SU SEÑOR, AUN CUANDO TENGA QUE SACRIFICAR A SU HIJO. ESE ES EL CAMINO DE LA FIDELIDAD. EL CAMINO DE SHIDO. SIN EMBARGO, ESTO SOLO ES VERDAD SI EL HIJO NO ES DE LA SANGRE DEL SEÑOR SEIZAN Y POR LO TANTO NO ES SU REAL HEREDERO.
PER.. ¡¡PERDON MI SEÑOR!!
HAMACHIYO.. HAMACHIYO ES HIJO DE WAKIDA.
¡¿QUÉ..?! ¿ES ESO CIERTO? ¡QUE HIJA DE PUTA ERES!
¡PERDON, MI SEÑOR!
BIEN DICHO, MI SEÑORA. SI NO LO HUBIERA DICHO.. EL SEÑOR SEIZAN, EL NIÑO E INCLUSO UD. MISMA
HUBIERAN MUERTO POR MI ESPADA.
....?


M-
MAKOTO!
¡PERDONA
ME!
HAMACHIYO...!

AHORA DEBO TOMAR LA VIDA DEL NIÑO..
¡ESPERE!
PERO HAMACHI YO ES MI VERDADERO HIJO.. ¡MIRELO!
¡UD. NO PUEDE PROTEGERLO!
¿ACASO NO ES IGUAL A MI? SUS OJOS, SUS LABIOS..
¡IGUAL A MI! ¡¿NO LO CREE?!
¡SI TIENE QUE MATARLO, MATEME A MI TAMBIÉN!
NO.. EN EFECTO, ES IGUAL A UD.
WAAAHN!!
PAPA...!





EL SEXAGESIMO SEGUNDO

UNA PROMESA DE PAPAS

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

¡A VER TU, CABRONCITO! ¡¿DE DÓNDE PUTAS ERES?!
¡¿CÚAL ES TU NOMBRE, DESGRACIADO ?!
....
....

¡DI ALGO, HIJO DE PUTA MAL EDUCADO!
FHP
¿QUÉ SON ESOS MODALES, MALDITO EXTRANJERO?!
¡ALGUIEN SE HA ESTADO ROBANDO LOS FRUTOS SECOS DEL DIÓSPIRO Y LAS PAPAS! ¡ESE ERES TÚ!
¡DEVUELVE ESAS MIERDAS, LADRON!
POKK
YOW!
NGG.
¡¿PROVOCANDONOS PARA PELEAR?! ¡AH!
¡TE VAMOS A DAR UNA VERGUEADA!

¡TOMA!
¡POR SER UN ABUSADOR!
¡CABRON!
¡CEROTE!
¡HIJO DE.. AHHHA!
CHOMP
OWW!
FWAK
KRAK
CHOP
WHOK
¡ANORMAL!
¡PELEA CON LIMPIEZA!
HGG!

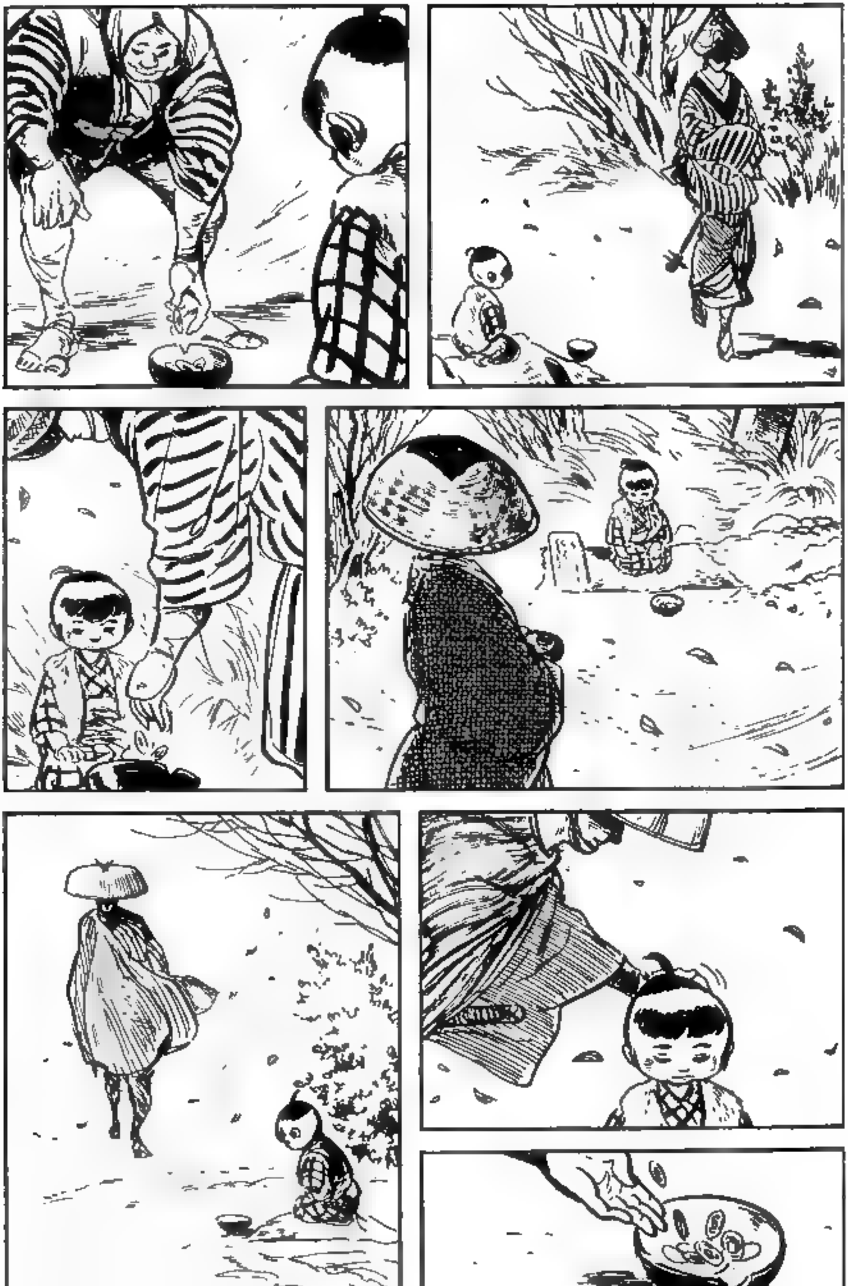
¡YA BASTA! ¡NO SE METAN CON LOS PEQUEÑOS!
¡MARICAS! ¡NO ES DE HOMBRES ATACAR EN GRUPO!
¡SI VAN A PELEAR QUE SEA UNO CONTRA UNO!
¡¡HIJOS DE PUTA!! ¡SOLO EN GRUPO PUE DEN! ¡MIERDAS!
¡HEY! ¡PELEAS BIEN PARA SER PEQUEÑO!
¡ASI DEBEN SER LOS HOMBRECITOS!

BUENO.. ¿NO VAS A DECIR GRACIAS?
¿ACASO NO TE RESCATE?
ESO ESTÁ MEJOR..
LO ENTENDISTE.
¡ESPERA!
REGRESA..
SOLO UNA REVERENCIA NO ES SUFICIENTE..
CUANDO ALGUIEN TE AYUDA DEBES RETRIBUIR ¿SÍ?
....
....
¿NO PUEDES HABLAR O ALGO ASÍ?
ERES ALGO RARO PERO CREO QUE ENTENDISTE.
AHORA, ESCUCHA.. DESDE AHORA HARÁS LO QUE YO TE DIGA.. ¿SÍ? PORQUE YO...
SOY EL QUE TE SALVÓ LA VIDA.

AHORA ARRODILLATE DE LA FORMA APROPIADA.
BUEN CHI-CO.
HE HECHO DINERO A COSTILLAS DE NIÑOS ANTES PERO NUNCA ENCONTRÉ UNO TAN DOCIL COMO TÚ.
DESEARÍA QUE TODOS FUERAN COMO TÚ.
EN FIN, TE ARRODILLAS Y MIRAS EL PLATO. ¿SÍ?
ASÍ ES. MUY BIEN.
SIGUES TAN BIEN LAS OR-DENES QUE DA MIEDO.

この子の親は
おめぐみを
¡GENTE! ¡EL NIÑO EZTA HENFERMO, NO SE PUEDE MOBER! ¡POR FAVOR, ALLUDENLO! ¡GRAZIAS!

¡POBRECITO!
¿QUÉ ES ESTO?
¡UN POBRE NIÑO EN EL FRIO DE LA TARDE!
¡QUE TRISTE!



HO HO HO!
ERES GRANDE ¿LO SABÍAS?
HEH, HEH!
¡APUESTO QUE TIENES HAMBRE! ¡TE DARÉ ALGO SABROSO!

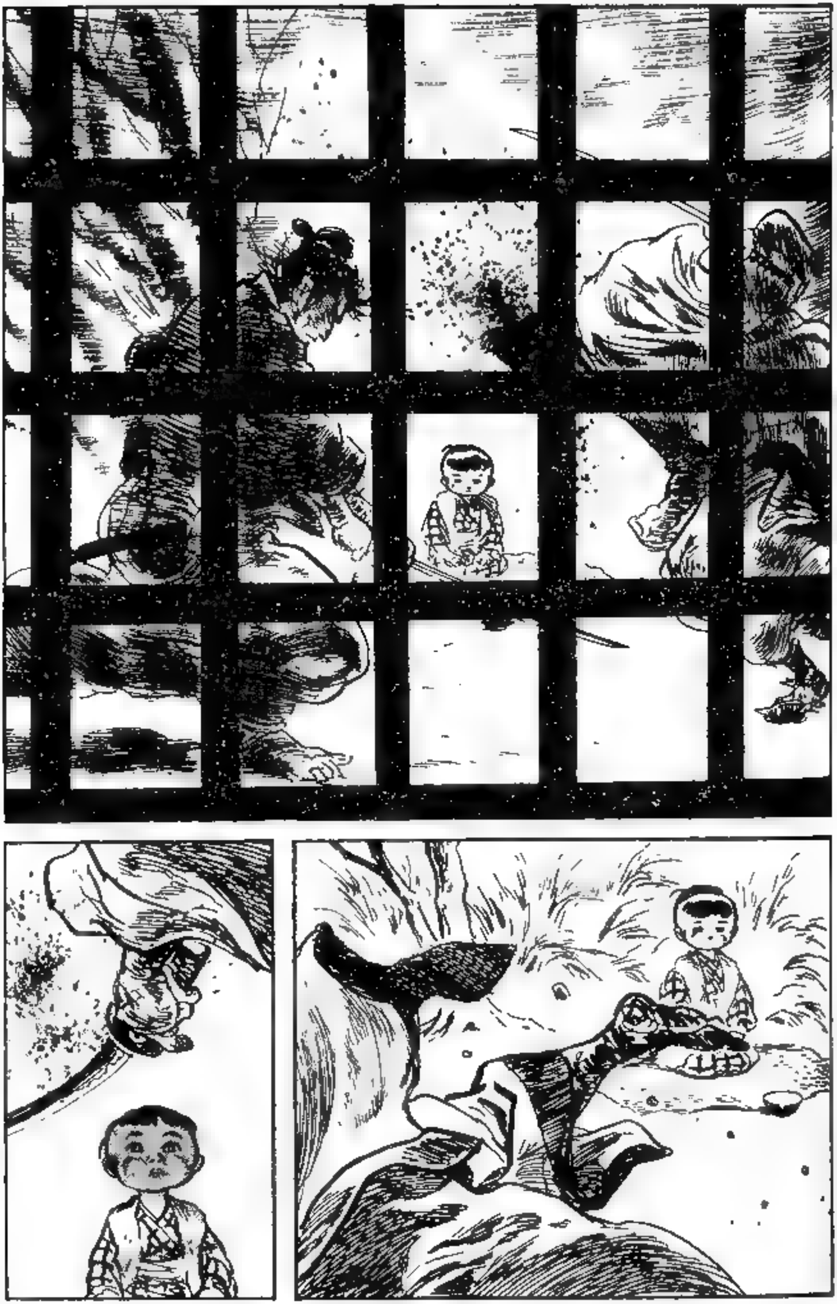
HEH, HEH.
¡COMIDA PARA LOS LIMOSNEROS, BEBIDA CONTINUA!
EN ESTE MUNDO SI TIENES HABILIDAD Y MANOS
RAPIDAS ¡PUEDES ECHARTE
ATRAS Y DISFRUTAR LA VIDA! JAJAJA
HEH, HEH, HEH!
ESTAS PAPAS EN VERDAD SON SABROSAS
¿QUIERES PROBAR LAS PAPAS? ¡PERO ESCUCHA, DESPUÉS..
DE COMER TIENES QUE ARRODILLAR-TE OTRA VEZ Y SEGUIR PIDIENDO MÁS DINERO!
¿LO PROME TES?

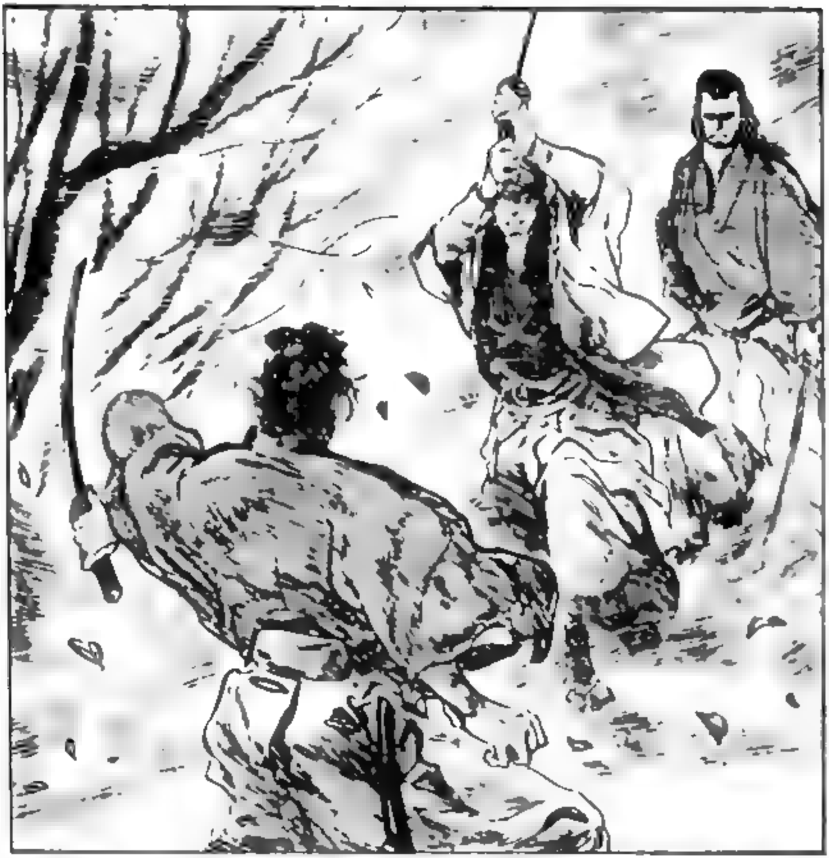
COMO DICEN: UNA COMIDA UNA DEUDA
SI ACEPTAS LA COMIDA DE ALGUIEN ENTONCES TIENES QUE MANTENER LA PROMESA.
SSSS
ESTA CALIEN TE. MEJOR PELALA ANTES.
¿SABROSA?
DESPUÉS DE QUE OBTENGA ALGO MÁS DE DINERO LE DIGO QUE SE VAYA. NO..
...QUIERO QUE NADIE DIGA QUE SOY UN SECUESTRA DOR.
SI QUIERES QUE UN NIÑO HAGA LO QUE QUIERES TIENES QUE HABLARLE DULCE, SI LE PEGAS O LE GRITAS LO PIERDES. SE AMABLE Y HARÁ CUALQUIER COSA.
AUN ASÍ ESTE PEQUEÑO ES ESPECIAL...

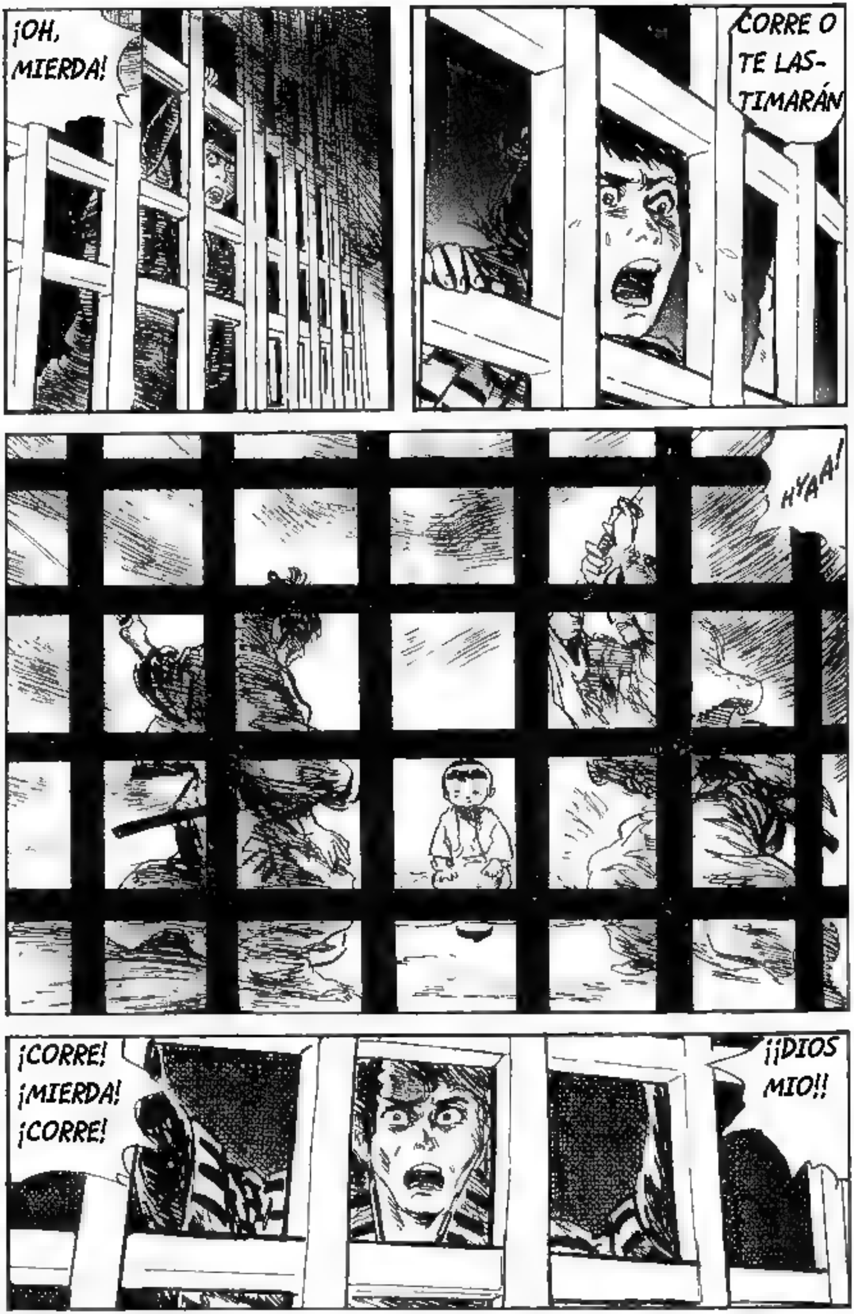
APUESTO QUE PODRÍA ENSEÑARLE A ROBAR DINERO Y COSAS DE LAS CASAS.
APUESTO QUE ES EL HIJO DE ALGÚN CAMPESINO. ESOS SOLO LOS DEJAN EN LA PRADERA Y SE LARGAN...
JEJE ¿SE O NO USAR A LOS NIÑOS? JAJAJAJA...

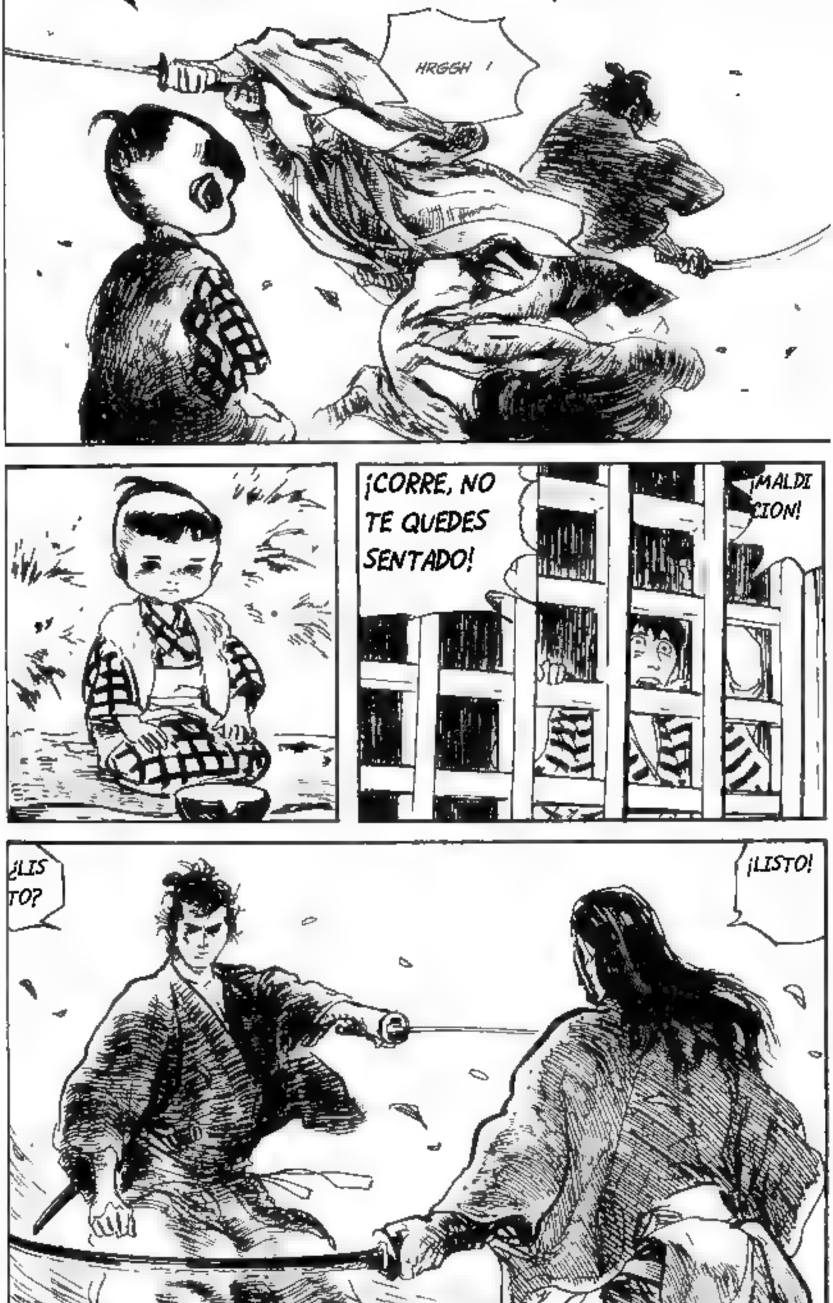
EL ESTOMAGO LLENO Y AUN DURMIENDO CONSIGO DINERO ¡¿QUÉ PUEDE SER MEJOR?!

WHO ARE YOU?
ASESINO LOBO SOLITA-RIO
Y SU CACHO RRO..
AUGHH!!

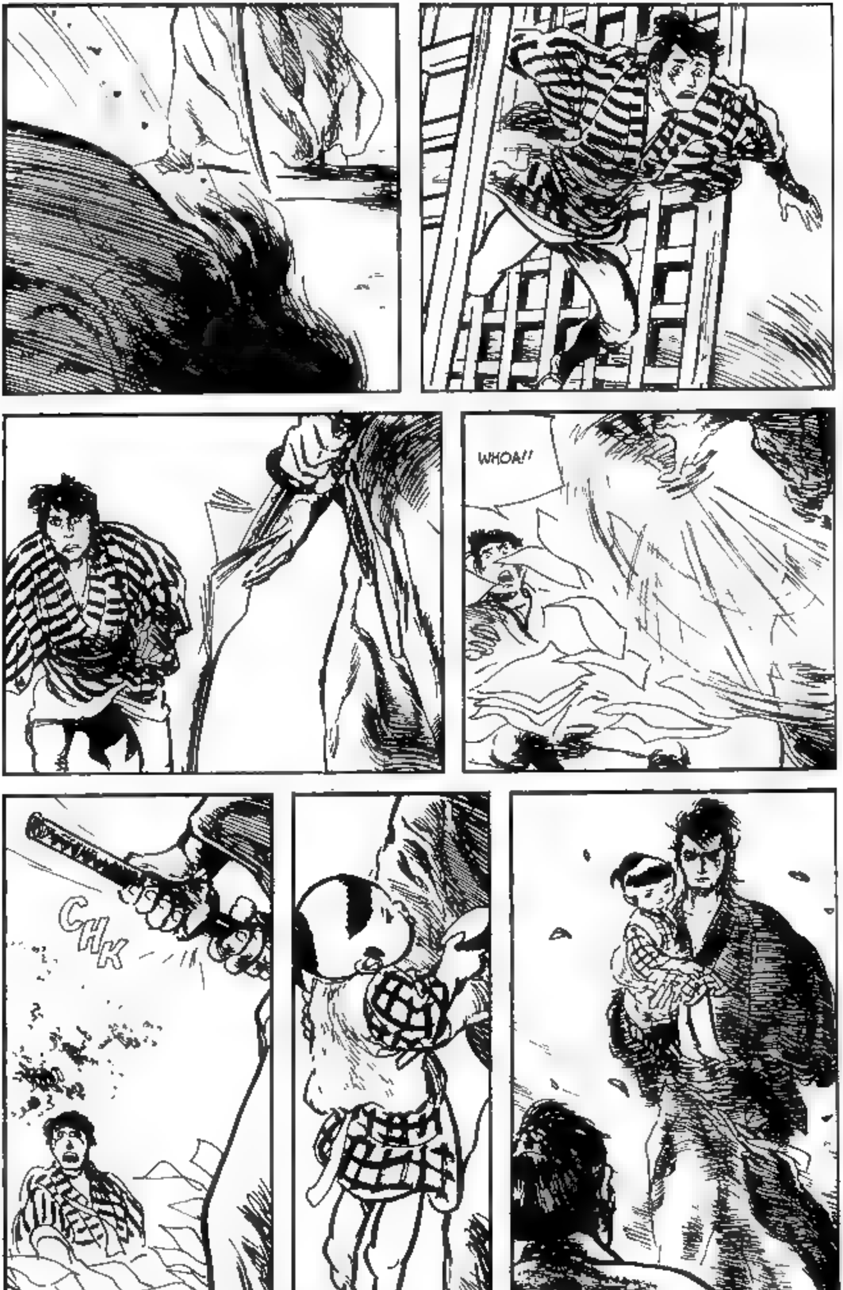





¡OH, MIERDA!
CORRE O TE LAS-TIMARÁN
HYAA!
¡CORRE! ¡MIERDA! ¡CORRE!
¡¡DIOS MIO!!


HRGGH !
¡CORRE, NO TE QUEDES SENTADO!
¡MALDI CION!
¿LIS TO?
¡LISTO!

HICK

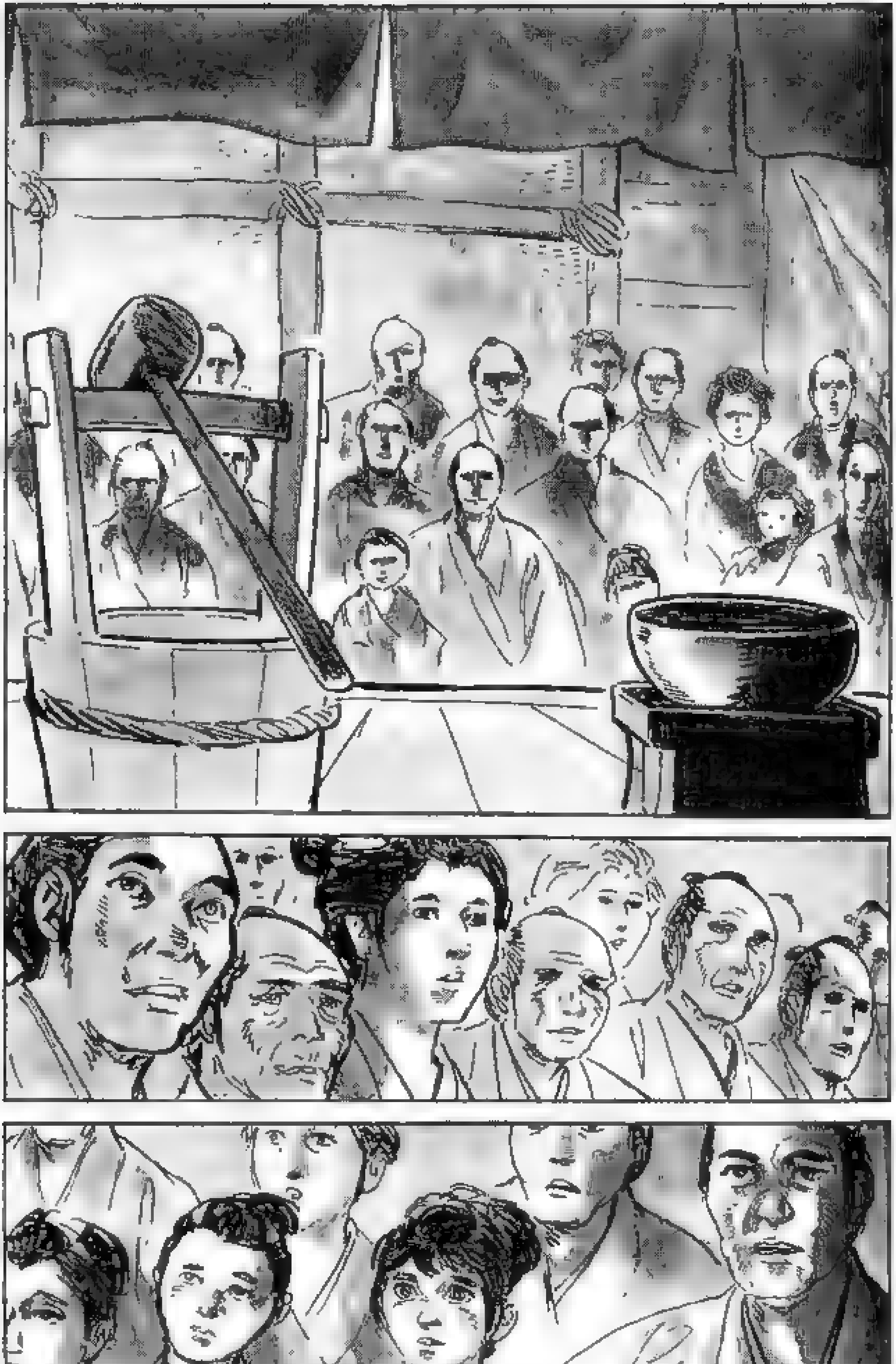

WHOA!!
CHK

¡¡NO!! ¡¡NO ME MATE!! ¡NO..!
¡¿QUÉ?! ¡¿QUÉ DIABLOS...?!

WHOK

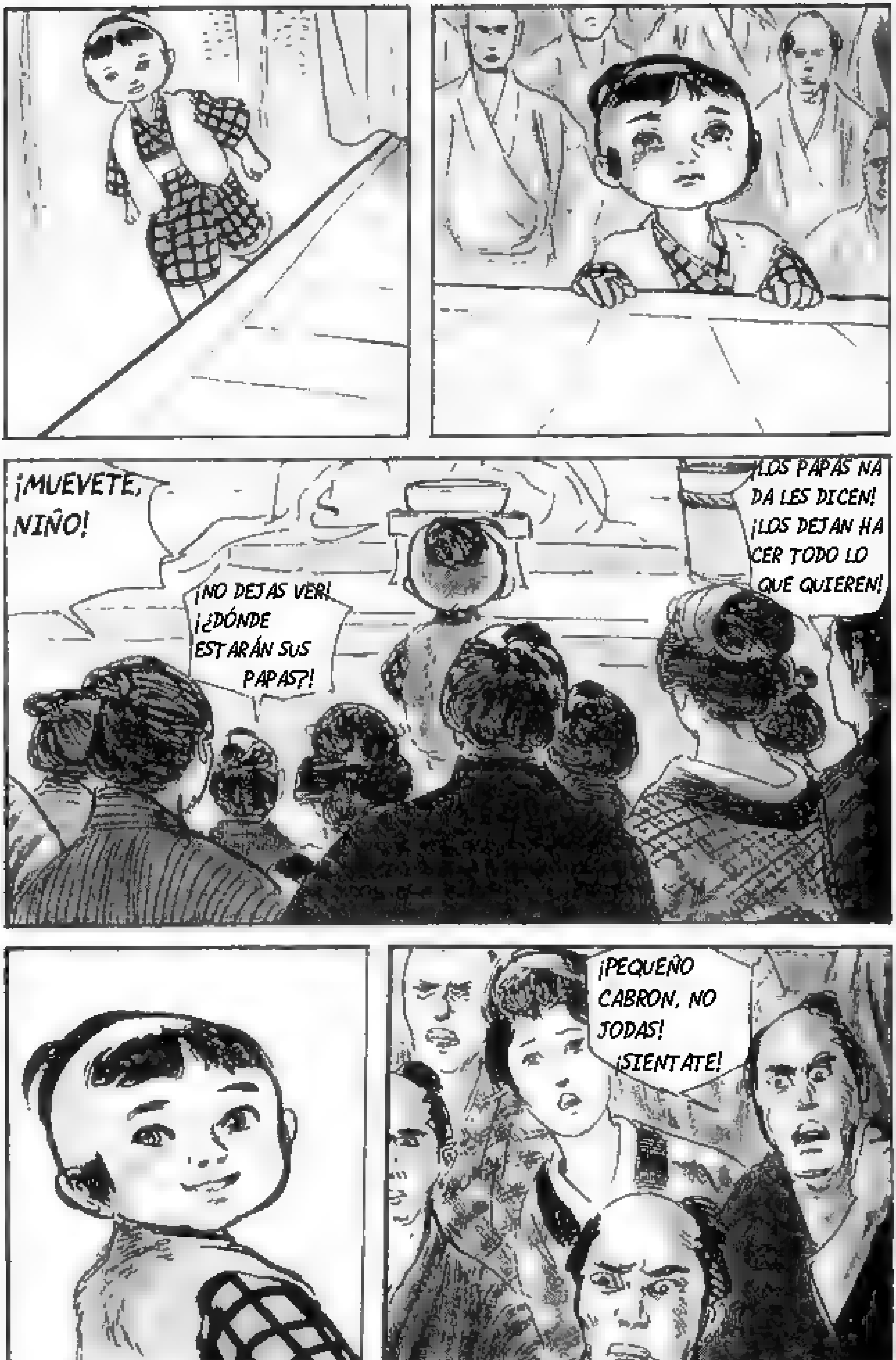
ASESINO DE ESPOSA

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH



¡Y AHORA DAMAS Y CABALLEROS!

¡CONTEMPLAD EXTASIADOS, HOGE HIJUTSU, LA SECRETA MAGIA DEL FUEGO Y EL AGUA!


¡MUEVETE, NIÑO!
¡NO DEJAS VER! ¡¿DÓNDE ESTARÁN SUS PAPAS?!
¡LOS PAPAS NADA LES DICEN! ¡LOS DEJAN HACER TODO LO QUE QUIEREN!
¡PEQUEÑO CABRON, NO JODAS! ¡SIENTATE!

¡NIÑITO!
¡VEN AQUÍ!
¡SUBE! ¡VAMOS!

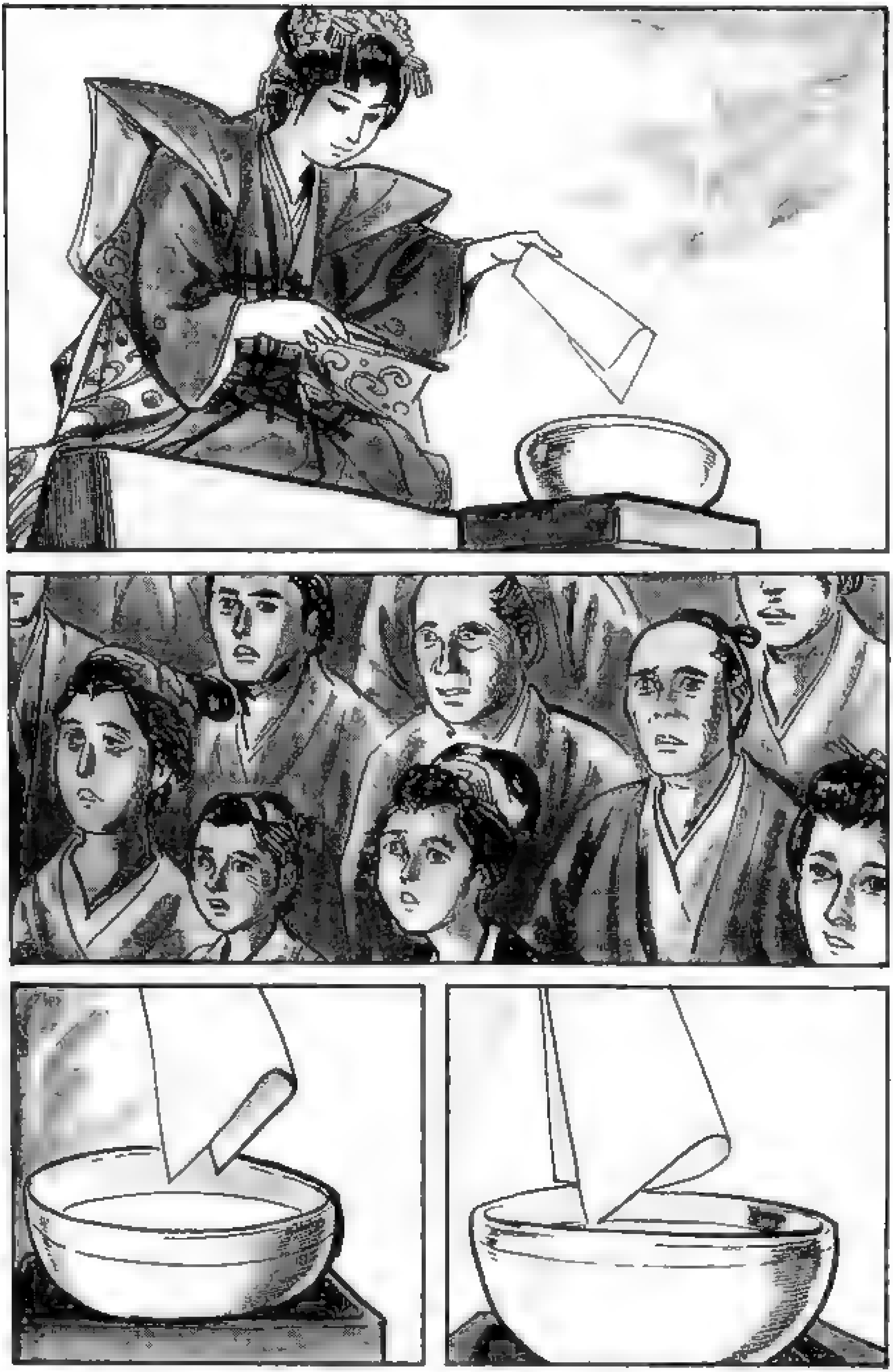
¡NO SÉ DE QUIÉN ES HIJO PERO POR FAVOR...
PRESTENMELO POR UNOS MOMENTOS!
AHORA POR FAVOR, HOMBRECITO BEBE ESTO.

¡SI LO
BEBES..
TE DARÉ
ESTO...!
FWSS

AHORA BEBELO..
COMO PUEDEN VER NO ES MÁS QUE AGUA PURA, FRIA Y DULCE..

AHORA PONDRÉ AGUA EN ESTE RECIPIENTE VACIO.

LIS
TO..

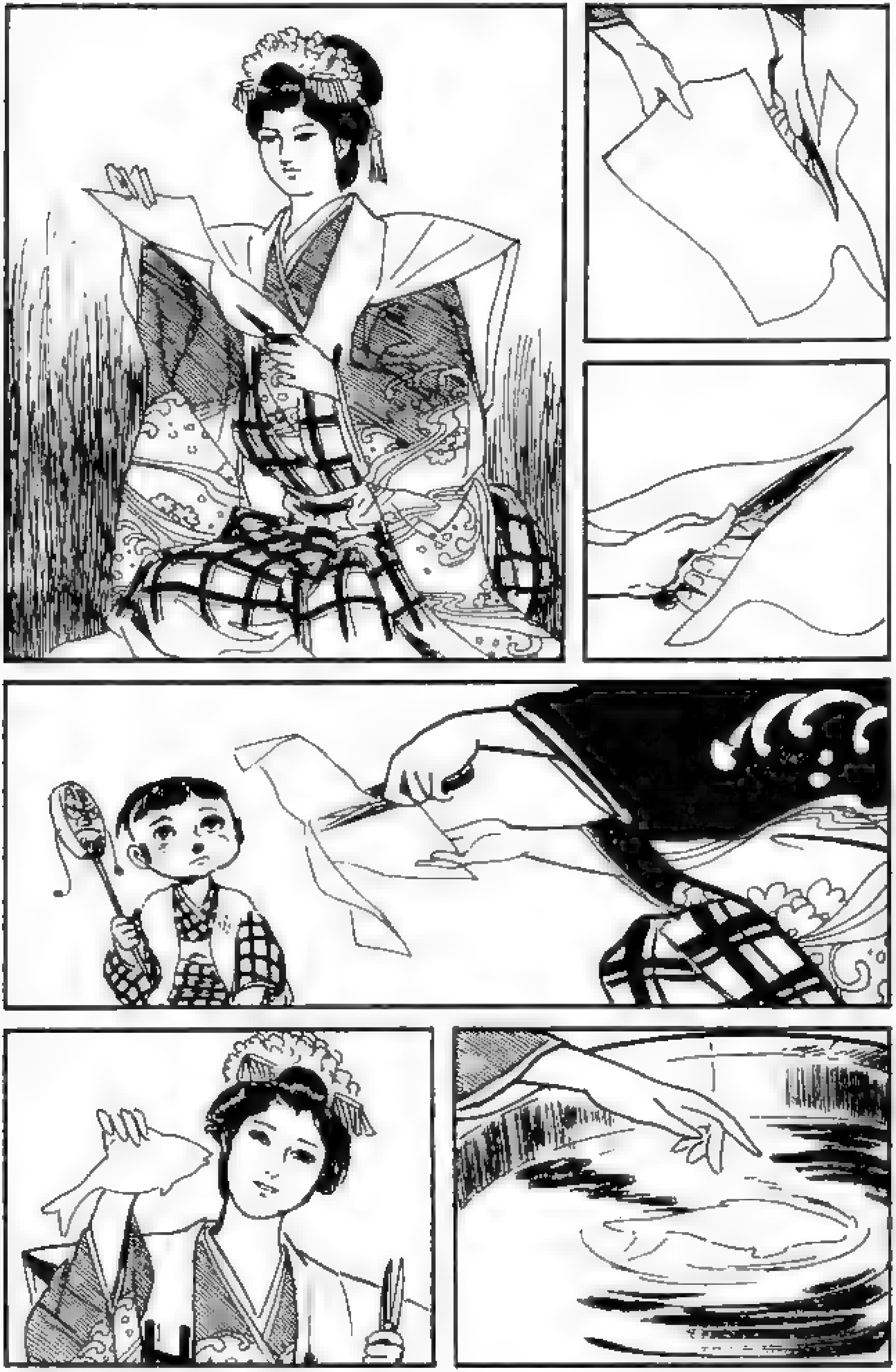


¡CONTEMPLAD, FUEGO DEL AGUA!
¡INCREIBLE!
¡SALIO FUEGO DEL AGUA!
HUH?
KLAP
KLAP
KLAP

¡BRAVO, NORONJI HOYA!
¡LA PRINCESA DE LA MAGIA!
CLAP
CLAP
CLAP

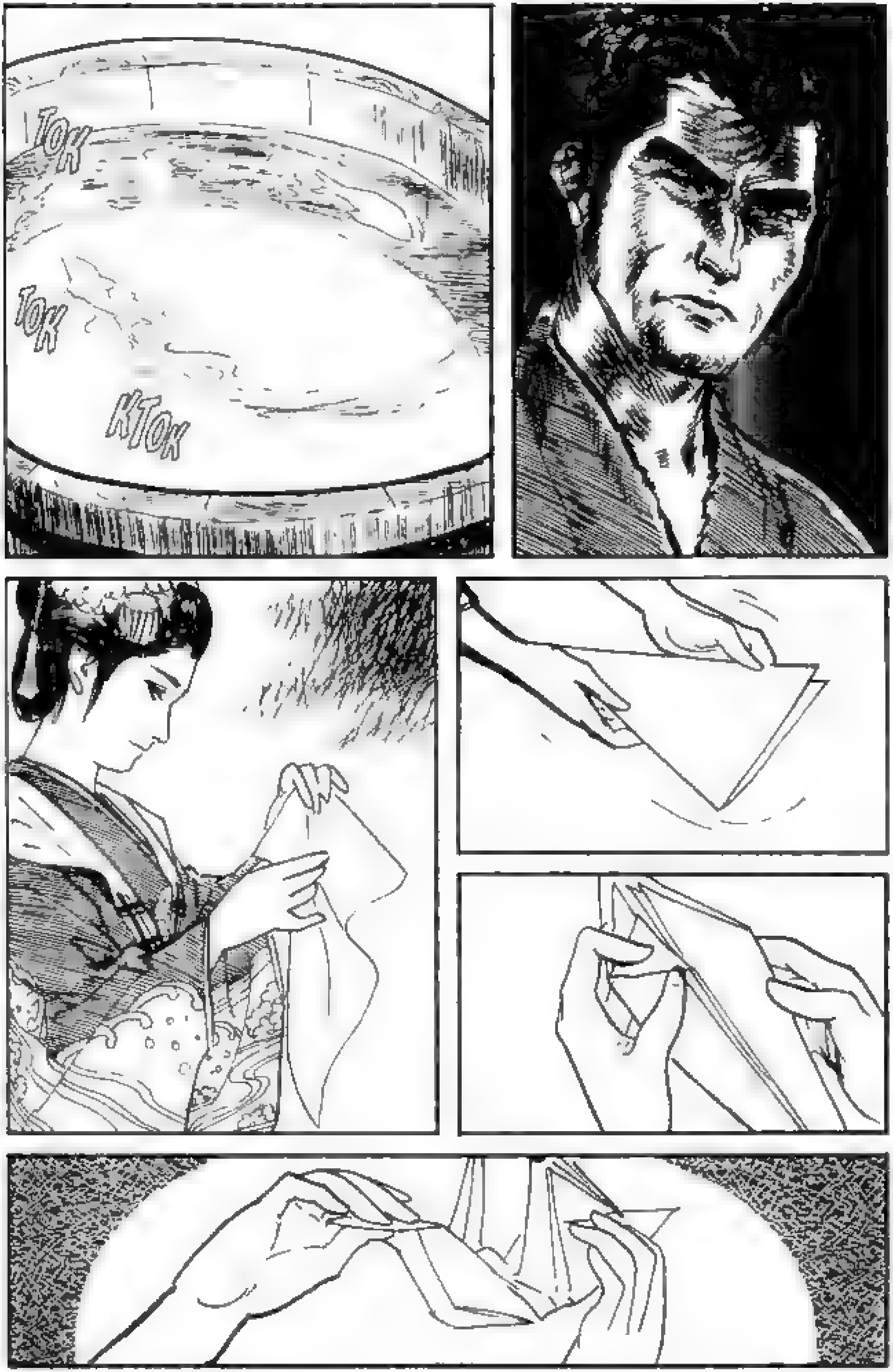
AHORA PREPARENSE PARA LA MAGIA DEL SIGLO DE NORONJI HOYA.. ¡EL PEZ SUPERNATURAL Y EL ABANICO ARDIENTE!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
¡BUENO, PERMITANME PRESTARLES A SU NIÑO UN RATO MÁS!
JAJAJA ¡MIREN AL PEQUEÑO! ¡QUE ADORABLE!
HO HO HO HOH
BWA HAW HAW!
¡ERES UNICO GRANDE, NIÑO! ¡MUY BIEN! JAJAJA
HAH HAH HAH!

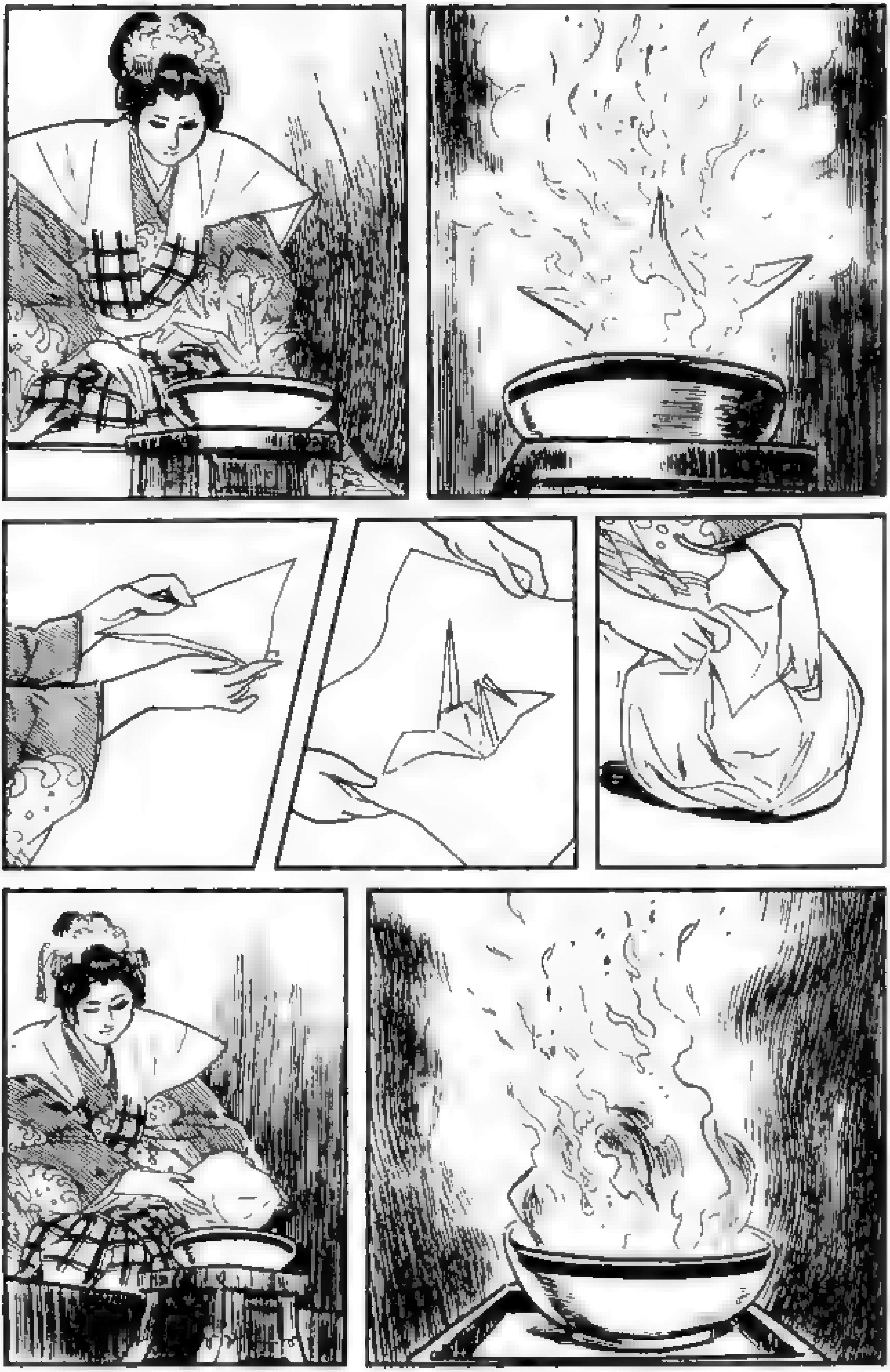
AHORA SEÑOR QUIERO QUE SE LAVE MUY BIEN LA CARA.
PUEDE QUE ESTE FRIA.. PERO UD. ES MUY FUERTE.. ¿SÍ?
TOK
TOK
SI SE LAVA LA CARA PUEDO DARLE ESTO ¿DE ACUERDO?
¡COMO VEN, AGUA PURA! ¡SIMPLE Y SIN NINGÚN SECRETO!
TOK
TOK

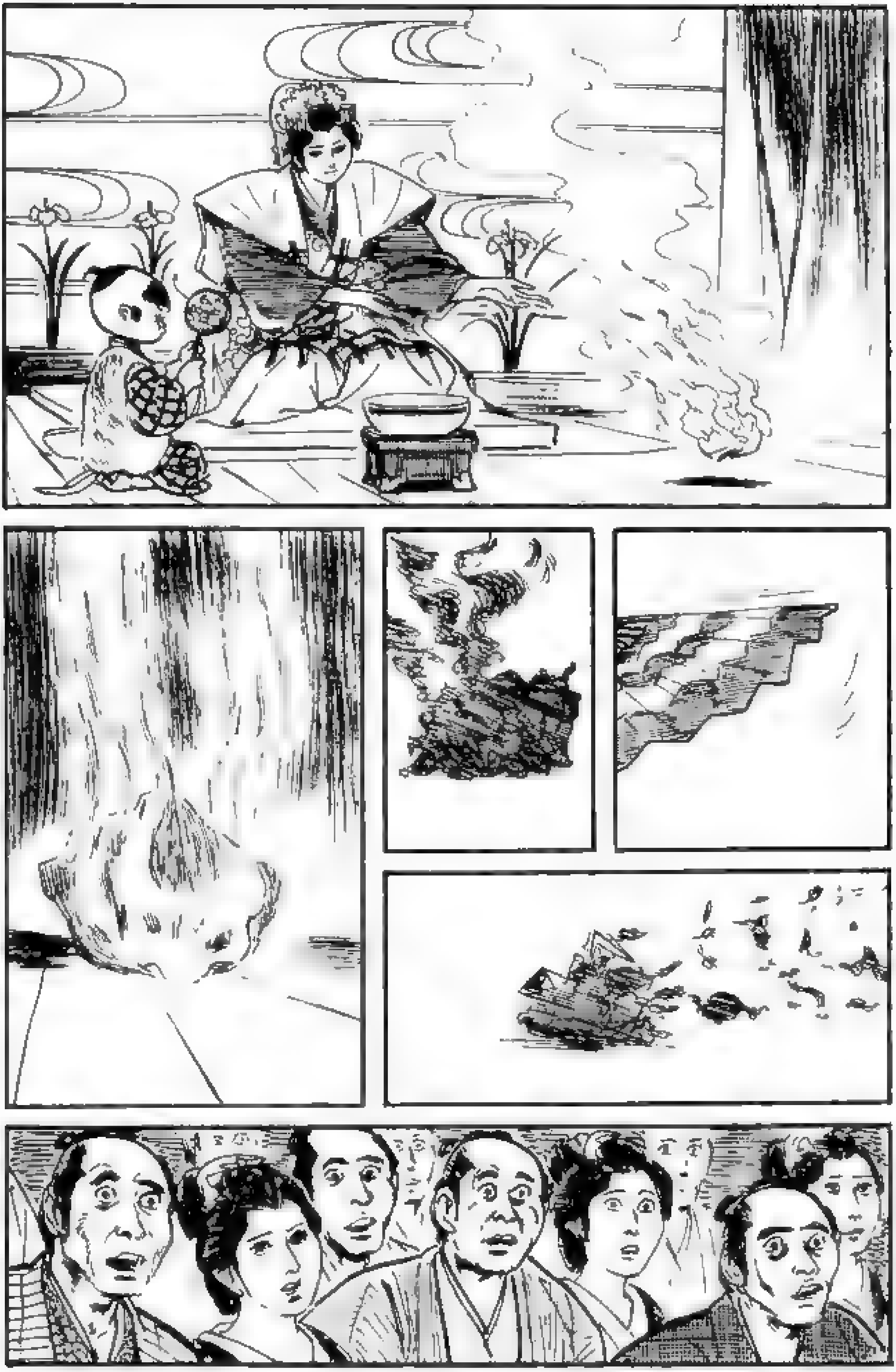


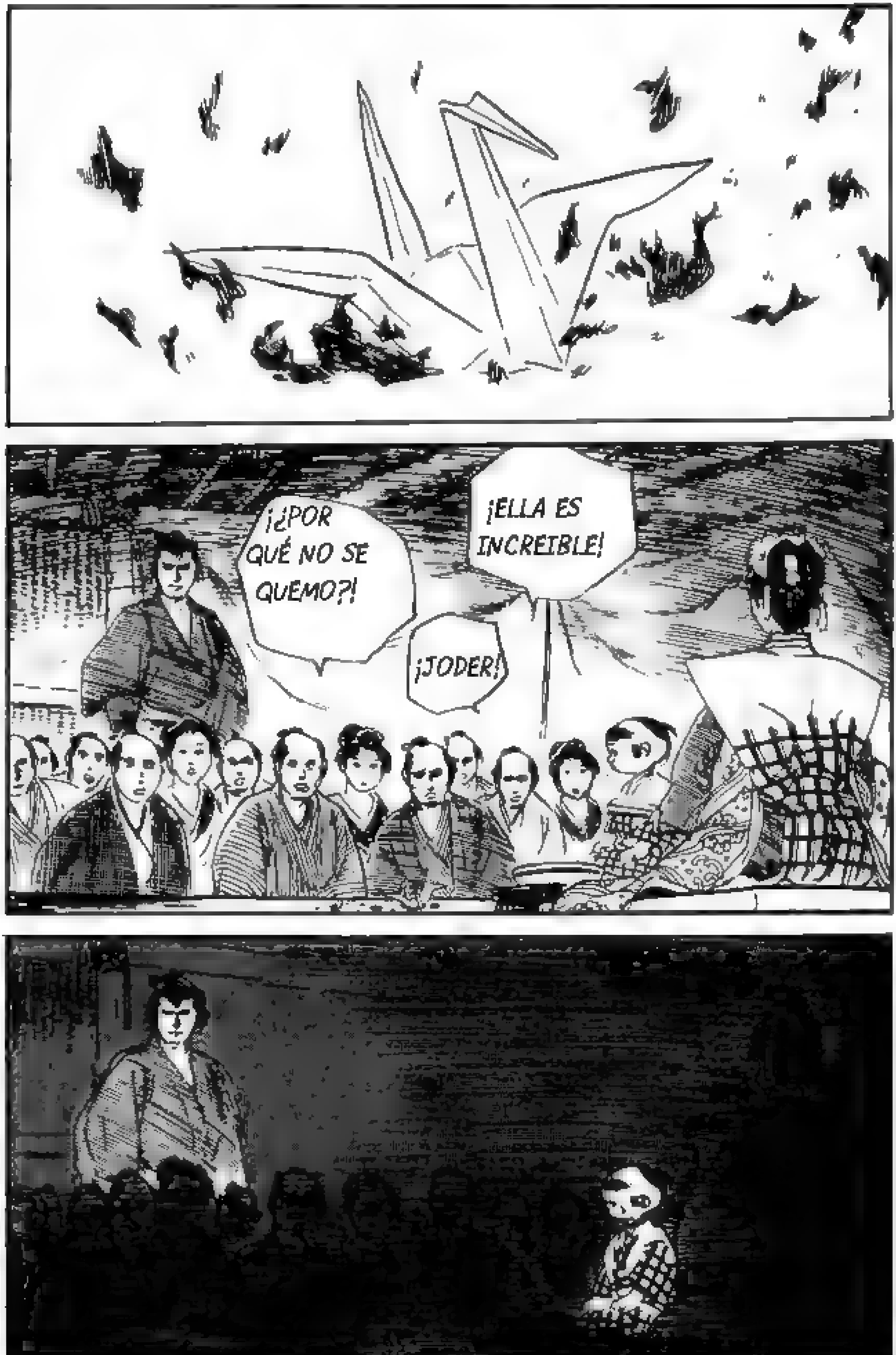
¡DIOS! ¡UN PEZ DE PAPEL!
¡Y ESTÁ NADANDO!
¡¿CÓMO LO HARÁ?!
NO VOY A PODER DORMIR PENSANDO EN ESTO...

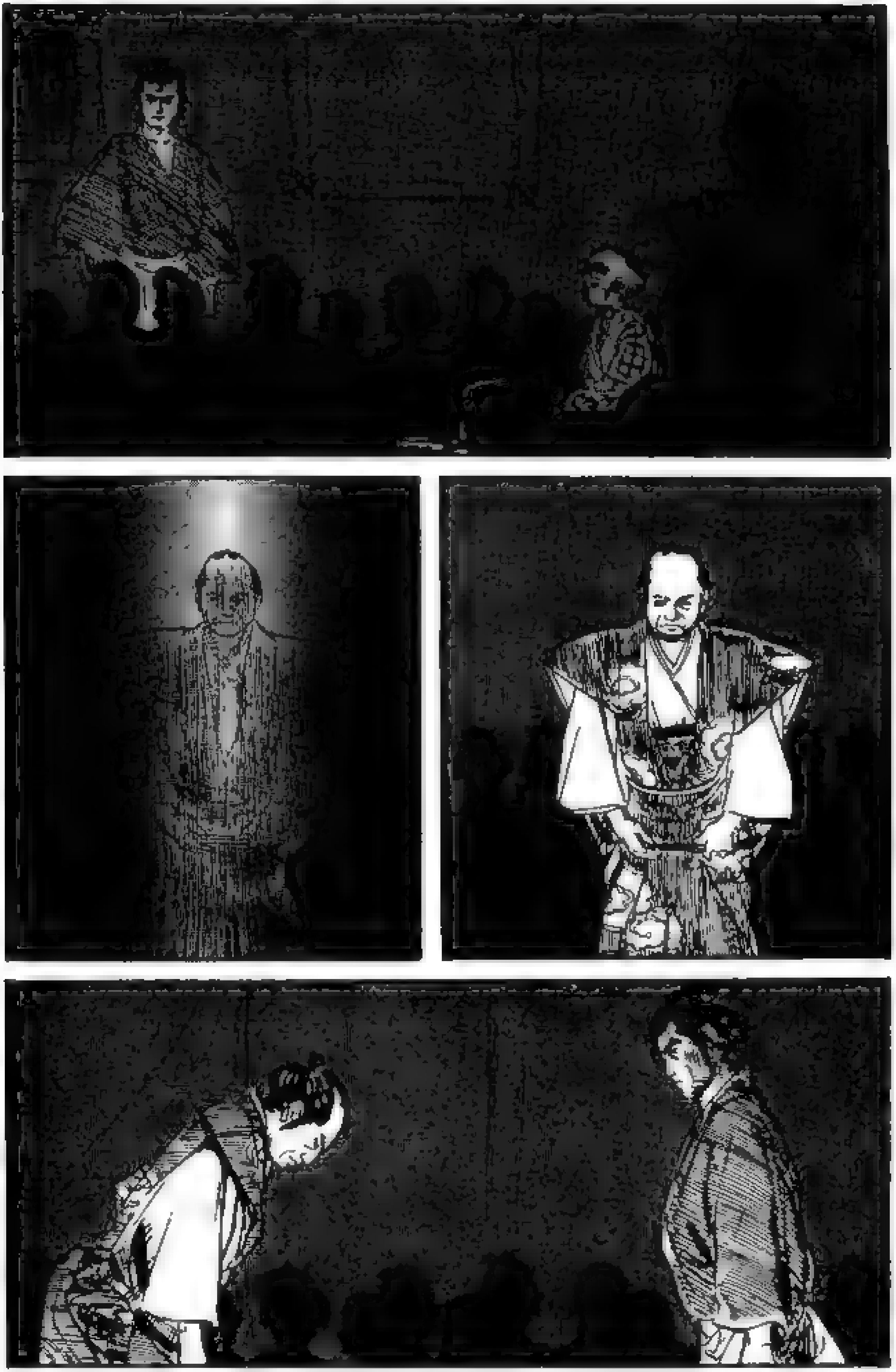
¡CONTEMPLAD!
¡DOS PECES NADANDO AL RITMO DEL TAMBOR DEL NIÑO!
TOK
TOK
TOK
KTOK
TOK


TOK
TOK
KTOK





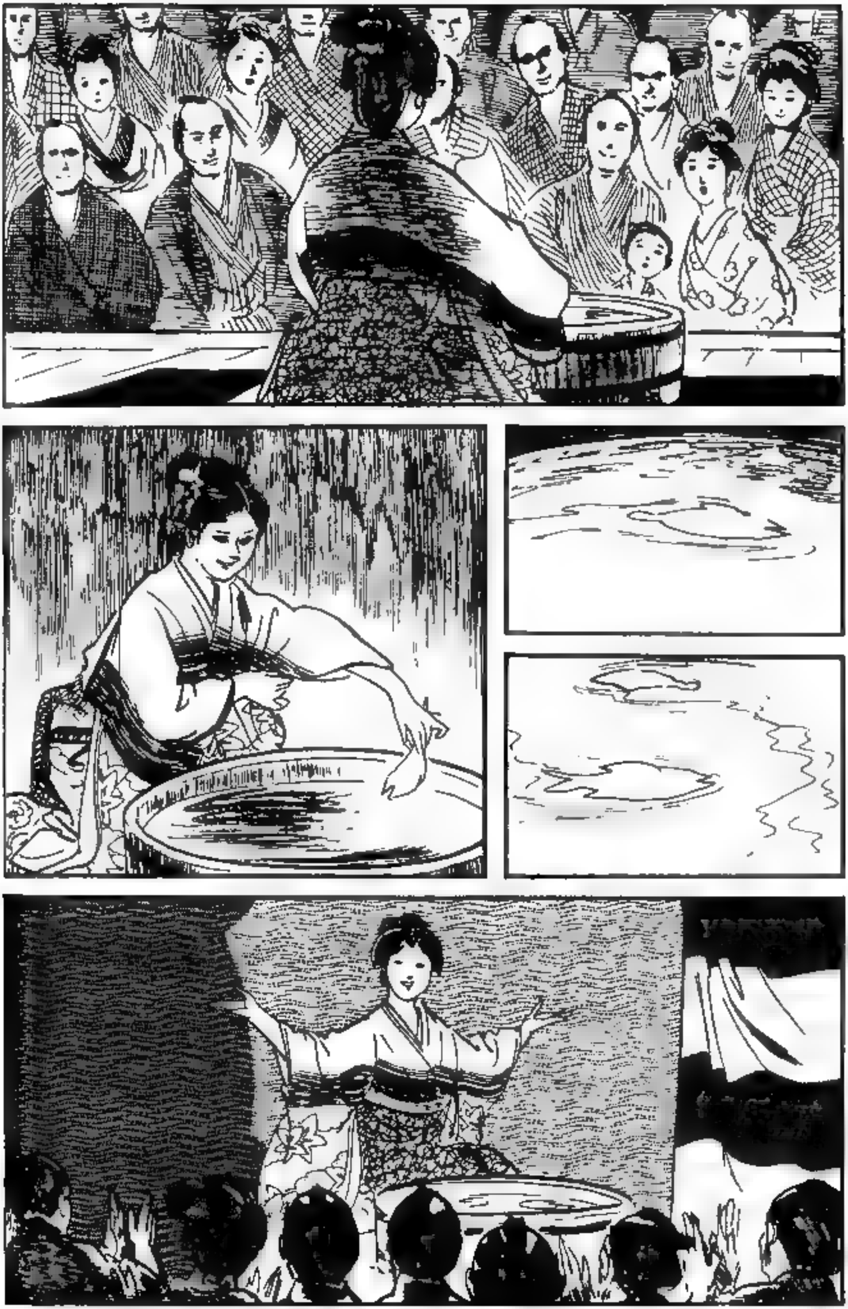

¡¿POR QUÉ NO SE QUEMÓ?!
¡JODER!
¡ELLA ES INCREIBLE!



LO LLAMAN: KAPPA MASA, "EL ASESINO DE ESPOSA"
ES COMO UN CHISTE ¿SI? LA GENTE NOS LLAMA A LOS MAGOS: TESAI "MANOS DE ESPOSAS" ASÍ QUE SI LA MAGIA ES NUESTRA ESPOSA, MATAR ESA MAGIA ES LA MUERTE MISMA PARA EL MAGO.
PERO KAPPA MASA NO TOMA VIDAS HUMANAS ¡NO! LE DECIMOS ASÍ PORQUE ÉL..
..DESCUBRE LOS SECRETOS DE NUESTROS TRUCOS. MATA LA MAGIA.

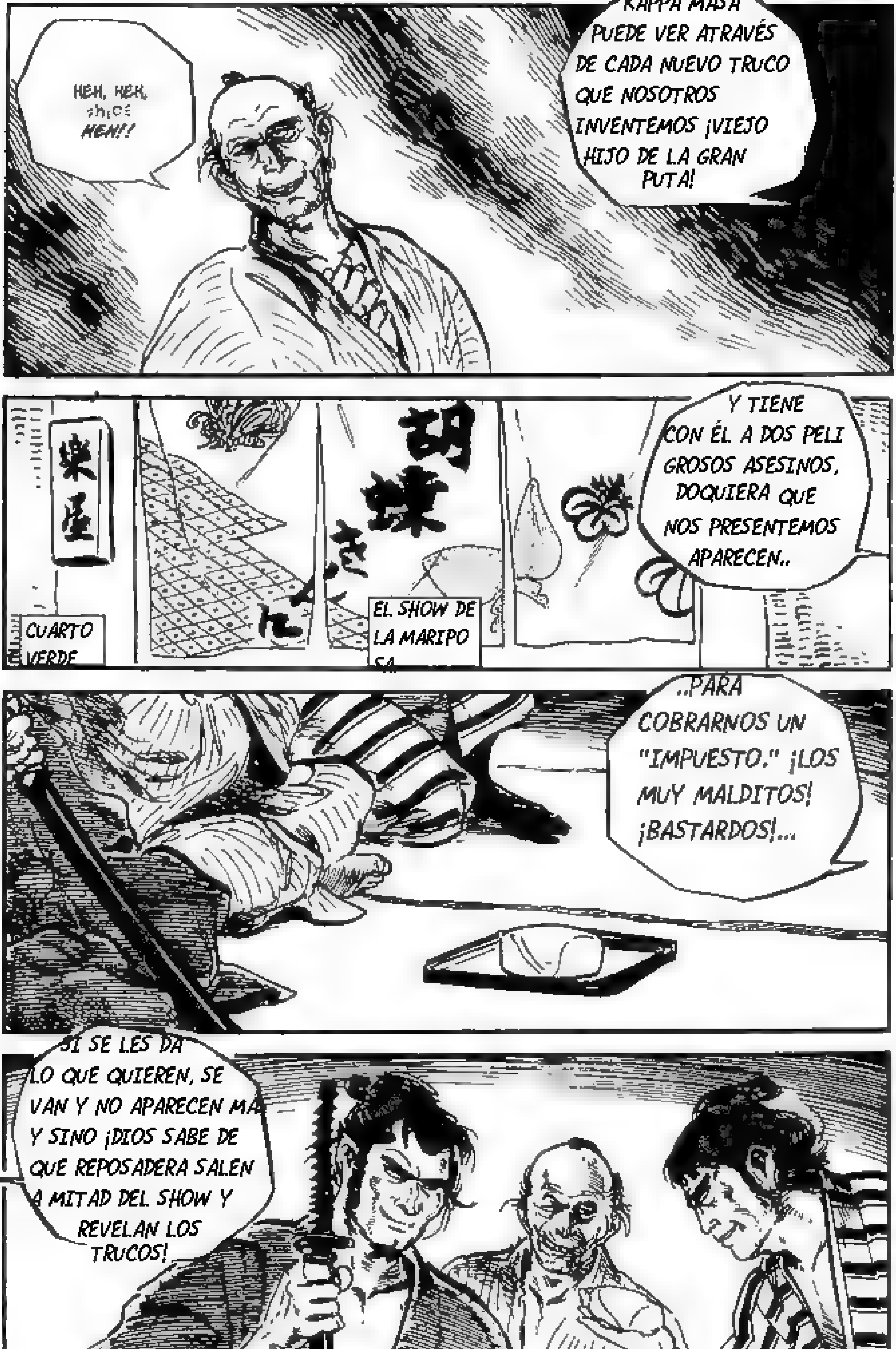
¡CONTEMPLAD! ¡LLAMAS BROTANDO DEL AGUA!
¡EL TRUCO DEL FUEGO AGUA!
ZORRO DE FUEGO, DAYU

¡CABRON! ¡¿TE LLAMAS A TI MISMO MAGO?!
¡ME CAGO EN TU TRUCO DEL FUEGO AGUA! ASÍ ES COMO LO HACE:
MIREN, LLENA UN 80% DEL RECIPIENTE CON AGUA ¡¿SÍ?! ENTONCES EN LA PARTE SECA DONDE LA GENTE NO...
...PUEDE VER PONE UN POCO DE INCIENSO SIN HUMO PEGADO Y LE PRENDE FUEGO AL PAPEL CON ESO ¡HASTA UN NIÑO PUEDE HACERLO! Y ADEMÁS SE PONE ALGO DE BLABLABLABLABLA
JAJAJAJA



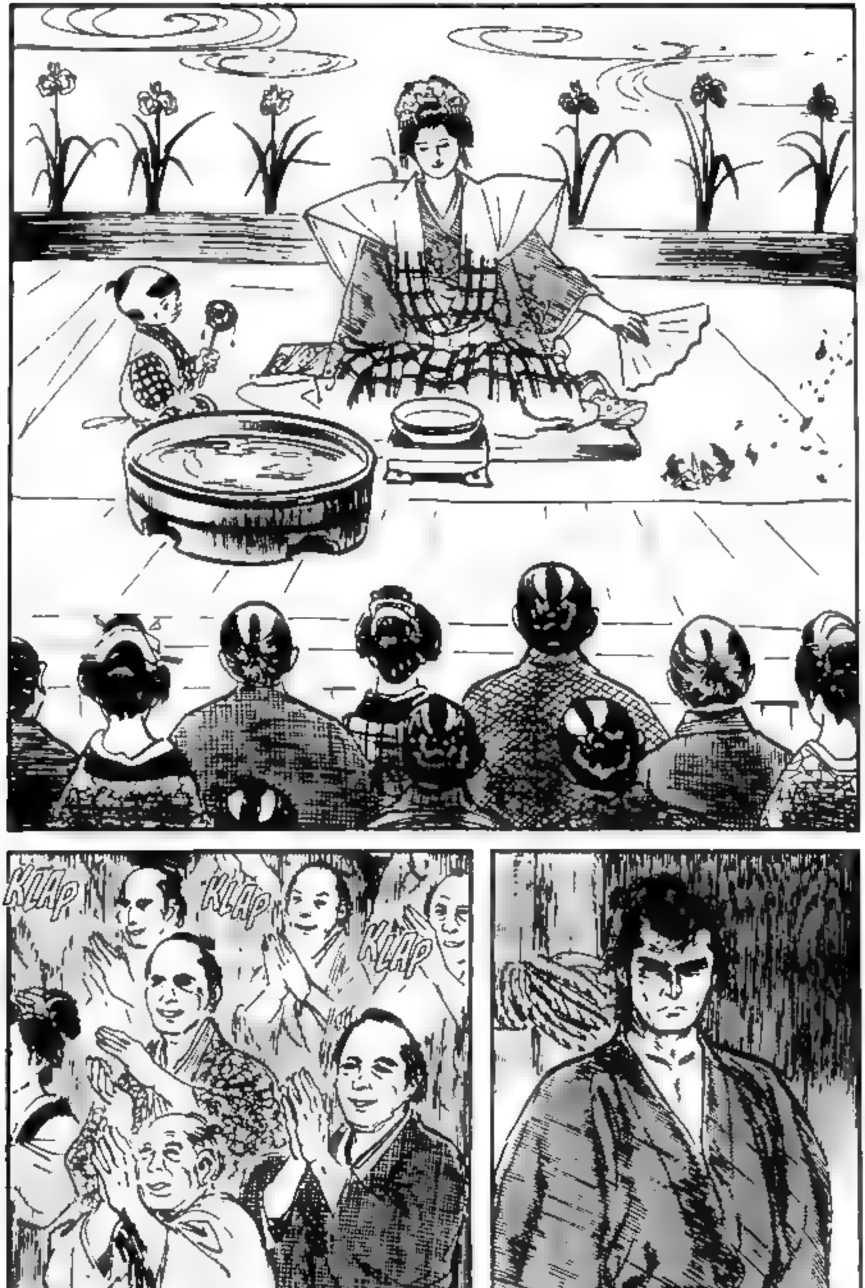
¡NO ME JODAS! ¡HIC! ¡HIC! ¡NO SOY TAN MULA..
...PARA CREERME ALGO ASÍ! ¡JODER! ¡HIC! ¡TÚ..! ¡TÚ LO HACES ASÍ..! ¡VERAN! ¡PONGAN ATENCIÓN..!
¡hic!
¡PRUEBEN EN SUS CASAS! SE CONSIGUE ALGO DE ALCANFOR Y SE PEGA CON GOMA EN EL PAPEL...
..Y ENTONCES CUALQUIER PAPEL VIEJO SERVIRÁ! Y.. BUENO..
AH!!

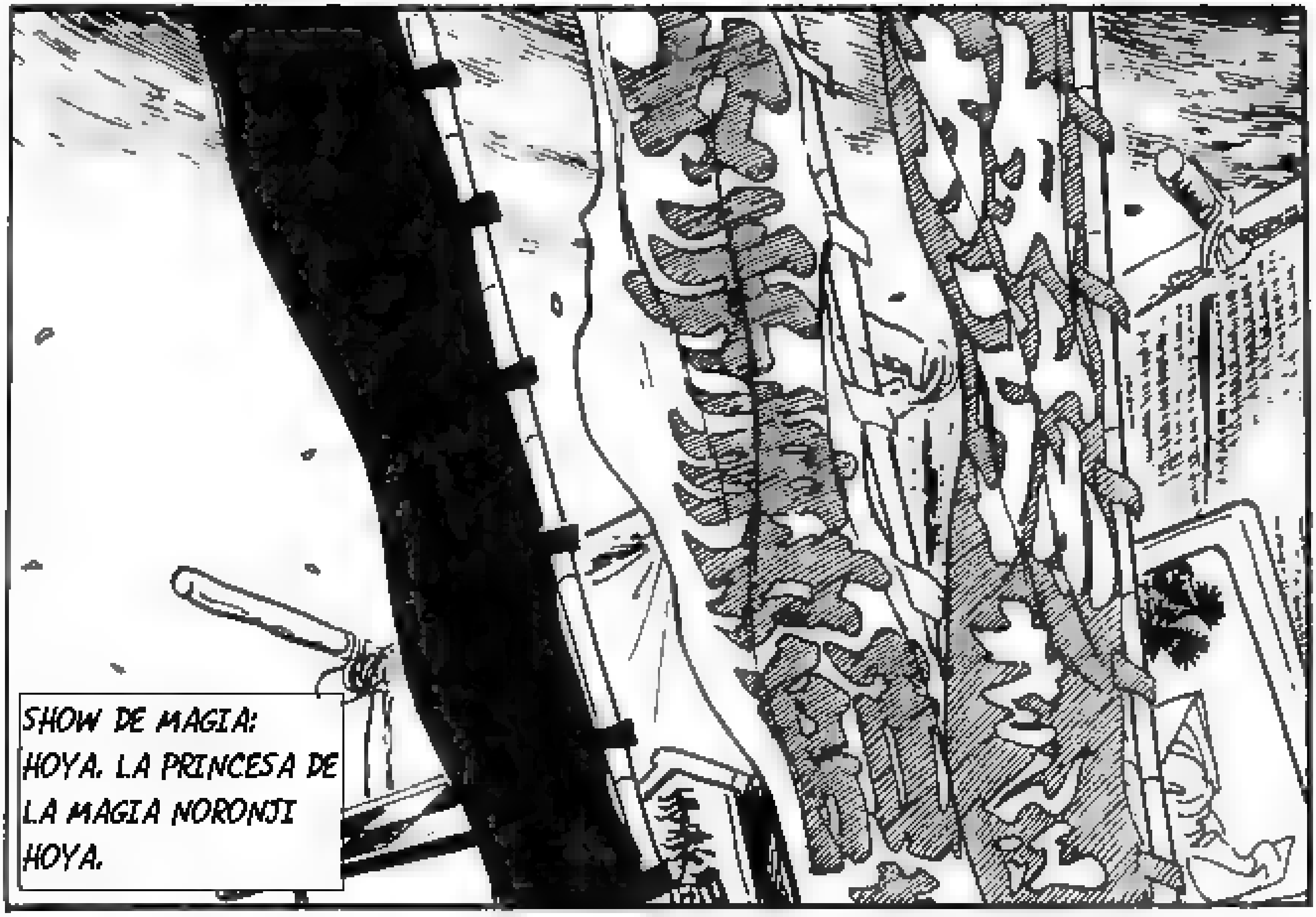
SE RASPA ALGO DE POLVO DE RAIZ DE DIABLO CON UN RASPADOR DE CABALLO DE RABANO Y SE PINTA TODO EL PAPEL CON ESO..
..SE HACE ORIGAMI CON ESE PAPEL Y ESO NUNCA SE QUEMARÁ ¡HIC! EL TRUCO ANTE-RIOR ERA ASÍ...



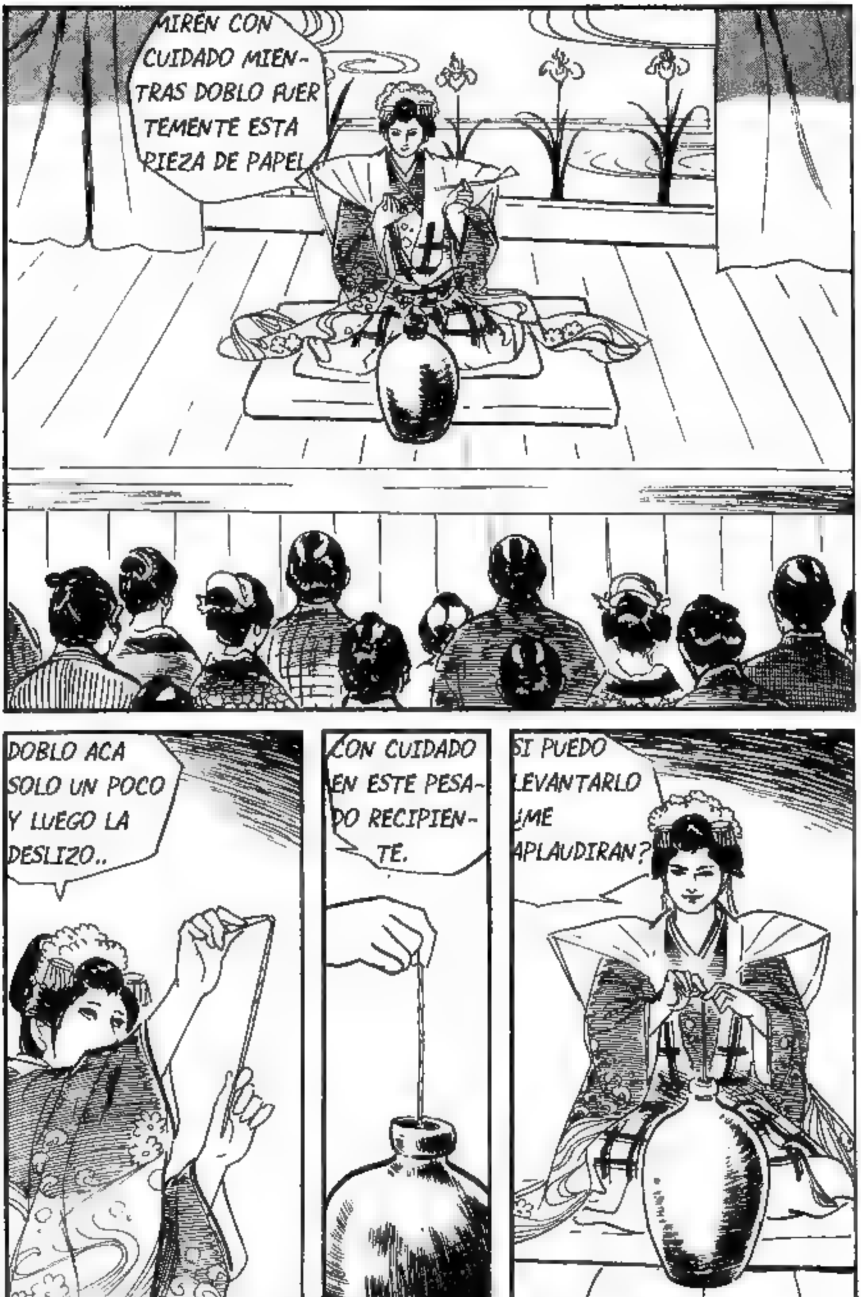
HEH, HEH,
HEH!!
KAPPA MASA PUEDE VER ATRAVÉS DE CADA NUEVO TRUCO QUE NOSOTROS INVENTEMOS ¡VIEJO HIJO DE LA GRAN PUTA!
Y TIENE CON ÉL A DOS PELI GROSOS ASESINOS, DOQUIERA QUE NOS PRESENTEMOS APARECEN..
CUARTO VERDE
EL SHOW DE LA MARIPO SA
..PARA COBRARNOS UN "IMPUESTO." ¡LOS MUY MALDITOS! ¡BASTARDOS!...
SI SE LES DA LO QUE QUIEREN, SE VAN Y NO APARECEN MA Y SINO ¡DIOS SABE DE QUE REPOSADERA SALEN A MITAD DEL SHOW Y REVELAN LOS TRUCOS!

Y LOS RUMORES SE ESTÁN EXTENDIENDO. ¡ESTO ARRUINARÁ EL NEGOCIO DE LA MAGIA!
SI SOLO FUERA KAPPA MASA PODRÍAMOS MANEJARLO PERO EL OYABUN LOCAL SE NIEGA A INTERVENIR...
Y CON ESOS RUFIANES: MISHUKU NO MATSUGO-RO Y AYAKARI NO KANJURO PROTEGIEN-DOLO..


KLAP
KLAP
KLAP


SHOW DE MAGIA: HOYA. LA PRINCESA DE LA MAGIA NORONJI HOYA.

AH..?
¡DISCUL-PEN..!
SEÑORES.. NO HAN PAGADO LA ENTRADA..
CABRON ¿DE VERDAD QUIERES COBRARLE A KAPPA MASA ?
K-KAPPA MASA?!
#urrp!# HEH HEH HEH!
A VER LACAYO, DILE A OYATA QUE LO VOY A SALUDAR Y SINO LE DARÉ VISTAZO AL ESPECTACULO.
#hic#


MIREN CON CUIDADO MIEN-TRAS DOBLO FUER TEMENTE ESTA PIEZA DE PAPEL
DOBLO ACA SOLO UN POCO Y LUEGO LA DESLIZO..
CON CUIDADO EN ESTE PESA-DO RECIPIEN-TE.
SI PUEDO LEVANTARLO ¿ME APLAUDIRAN?

¡AQUÍ VAMOS!
KLAP KLAP KLAP

CUARTO VERDE
PTEH!!

¡TÉ! ¡MIERDA! ¡NO TIENES SAKE! ¡USA EL CEREBRO RETARDADO!
DIS.. DISCULPE-ME...
¡¿Y ESTA MIERDA PARA QUE ME SIRVE?!

¡SI NO ESTUVIERA DE BUEN HUMOR TE LO METIA EN EL CULO!
¡SI! TIENES YA 10 DIAS PRESENTANDOTE ESO ES POR LO MENOS 10 RYO.. ¡UN TERCIO DE LO QUE HAS SACADO, ESO PEDIMOS!
¡PERO ESO! ¡NO PODEMOS!

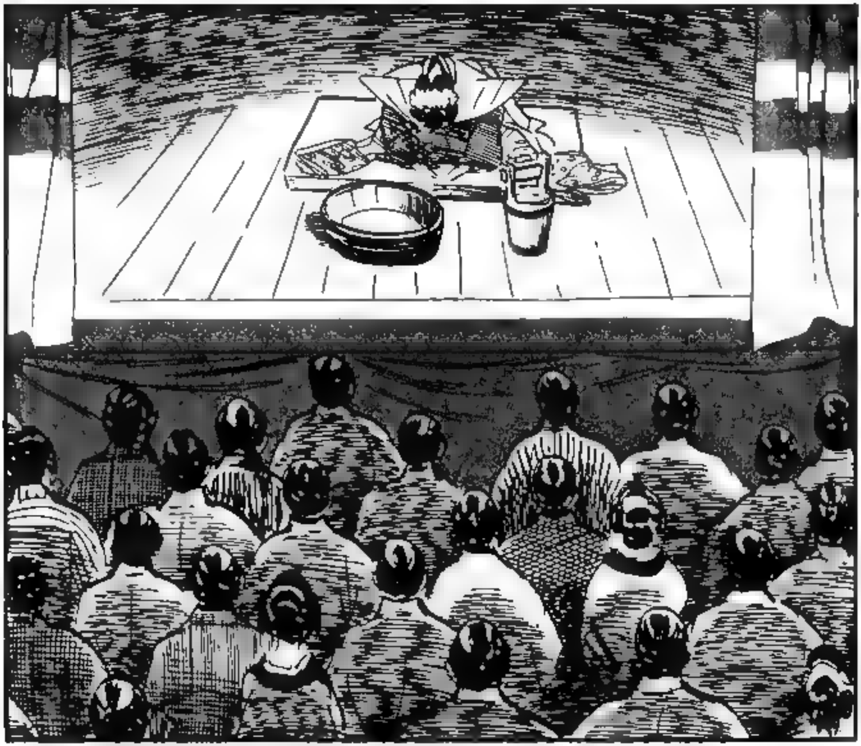
O SINO MI ESTIMADO MAESTRO MASA AQUÍ PRESENTE CONTARÁ COMO SE HACEN LOS TRUCOS Y SE VAN A TENER QUE IR MAÑANA...

¡NO PAGAREMOS NADA!
¡ESO ES LO QUE OBTEN-DRAN!
¡¿QUÉ?!
¿ESTÁS SEGURA?
CONFIA EN MI, OYATA.
YO SOY NORONJI HOYA.
Y NO LES PAGAREMOS NADA ¡AHORA, LARGO!

DAYU ¿NO HAS OIDO DE KAPPA MASA?
SÉ TODO DE ÉL.
HUBO UNA VEZ EN QUE FUE EL MÁS GRANDE MAGO DE EDO. ¡HACIA LO MEJOR EN MAGIA!
NO HAY UN SOLO MAGO VIVO QUE NO TENGA UNA GRAN INFLUENCIA DE SU TRABAJO.
YO NO SOY LA EXCEPCIÓN.
PERO EL ALCOHOL Y EL JUEGO ACABARON CON ESE GRAN MAGO Y AHORA EL PATETICO KAPPA NO MASAJIRO SOLO USA SUS CONOCIMIENTOS PARA CONSEGUIR DINERO PARA EL ALCOHOL.
ENTONCES ¿NO TE IMPORTA LO QUE PASARÁ?
¡YO TAMBIÉN VIVO DE LA MAGIA! ¡TENGO MI ORGULLO! ¡SI EL PUEDE REVELAR MI MAGIA LO PAGARÉ CON LA VIDA!

¡¿QUÉ?!
Y A CAMBIO SI NO PUEDE REVELAR MI MAGIA ¡LE SACARÉ LOS OJOS!
¿ACEPTAN?
ESTA PUTA TIENE VALOR.. ¡ACEPTAMOS LA APUESTA!

DAYU.. VAS A PERDER MÁS QUE LA VIDA. VAMOS A LLEVARNOS..
TODO EL INVENTARIO DEL ESPECTACULO MÁS LAS GANANCIAS ¿DE ACUERDO?
SÍ..
SAKE.. ¿DÓNDE ESTA EL SAKE?
¡hic!



NO REVELARÉ EL NOMBRE DEL TRUCO QUE VERAN A CONTINUACION. ES UN SECRETO...
...MUY PROFUNDO DE LAS ARTES MAGICAS NUNCA ANTES REVELADO A LOS OJOS DEL MUNDO. Y UN TRUCO QUE NINGÚN OTRO..
...MAGO PUEDE EJECUTAR.

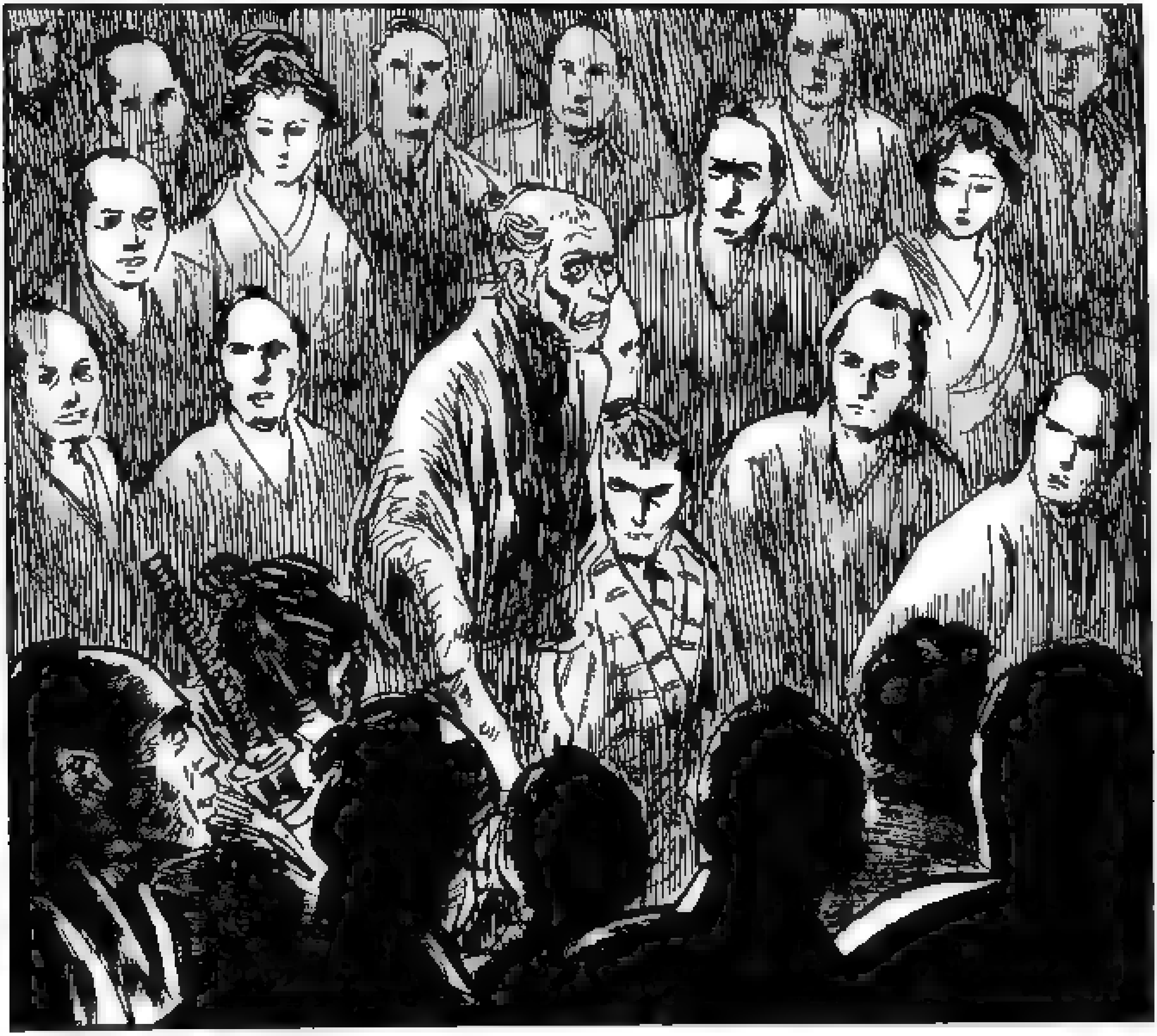
DELEITAD VUESTROS OJOS...
¡CONTAMOS CONTIGO ABUELO! ¡ESTA ES LA GRANDE!
¡¡VAMOS A LLEVARNOS TODO!
SIN MENCIONAR A LA APETITOSA HOYA.. CREO QUE ME LA VOY A CO GER ANTES DE MATARLA.
¡NO HAY TRUCO EN EL MUNDO QUE EL VIEJO SACA NO PUEDA REVELAR!
¡YO TAMBIÉN QUIERO PROBAR A LA HOYA ESA SI LO LOGRAS TE DARÉ MÁS SAKE DEL QUE PUEDAS BEBER EN EL RESTO DE TU VIDA!

SPISSH
¡PEQUEÑO OTRA VEZ ESTÁS AQUÍ! ¿ME AYUDARÍAS UNA VEZ MÁS?
KLAP
KLAP
KLAP

COMO PUEDEN VER ESTO ES SOLO ARENA, LA PONDRÉ EN
KSSSH
UN CUBO LLENO DE AGUA Y HARÉ QUE ESTE HOMBRECITO LA REVUELVA PARA NOSOTROS.
¡EL VIEJO TRUCO DE LA ARENA SECA! ¡NI SIQUIERA TENGO QUE VER ESA MIERDA!
HEH, HEH!
¡HIC!
¿LISTO? ECHA LA ARENA Y LUEGO REVUELVELO TODO...
SPISH
SPISH

Y AHORA ¡ARENA SECA MAGICA!
¡CONTEMPLAD ASOMBRADOS!
¡BAH! ¡YO INVENTÉ ESA MIERDA! ¡Y SOLO SE LO ENSEÑÉ A UN MAGO!
ELLA LO HACE ASÍ...

SOLO SE LO ENSE ÑE.. A
SOLO A..
¿QUE PASA, ABUELO? ¡CUENTALO YA! ¡NO JO- DAS..!
MASA?!



TÚ.. ¿ERES TÚ..?

¡¿QUÉ PUTAS HACES?! ¡DIJISTE QUE SABÍAS COMO!
¡NO! ¡NO LO SÉ!
¡NO ME JODAS!
NO.. NO SÉ.. CÓMO LO HACE..
TAL Y COMO DIJE LE SACARÉ LOS OJOS A KAPPA MASA..
¡VETE A LA MIER DA!

¡NO QUIERAN JODERNOS!
EEEK!
AIIEEE!
¡¡MUERE PUTA DEL DIABLO!!
SHUKK
GRKK!

¿Y ESTE ABORI-GEN? ¡DE DONDE SALIÓ?
SHINNNG
NNGYAAH!!

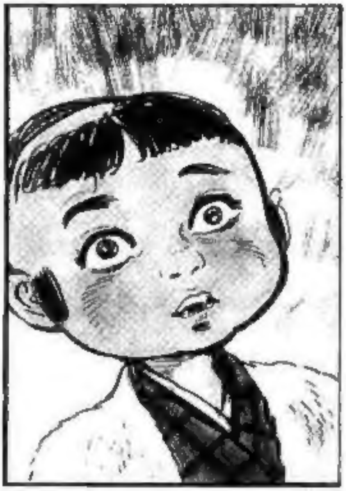
¡SI HUBIERAS REVELADO ESE TRUCO ME HABRÍA MORDIDO LA LENGUA Y MUERTO FELIZ!
¡ASESINASTE A TU ESPOSA Y A TU HIJA!
¡UNA NOCHE NEVADA DESPUÉS DE QUE NOS ABANDONASTE MAMÁ ME TOMÓ EN BRAZOS Y SE TIRO A UN RÍO! ¡YO TENÍA SIETE AÑOS!
CUANDO NOS SACARON DE ALLÍ..
YO..

FUI LA ÚNICA QUE SE SALVÓ HACE 17 AÑOS.. TODO EL TIEMPO PENSABA..
¿ME LO ENCONTRARÉ OTRA VEZ? ¿SERA ESTE AÑO? ¡SOLO PARA ESO VIVIA!
¿O SHIMA? ¿SE AHOGO?
HRK..!
BEBÍA PARA OLVIDAR PERO SIEMPRE LAS RECORDABA...
¡SIEMPRE! ¡SIEMPRE! ¡SIEMPRE!
¡AHORA TENDRÉ ESOS OJOS!
SOLO ESO PIDO.. SOLO ESO...
....
....
¡VAMOS, TOMALOS! ¡SI ES POR TU MANO.. YO.. YO..!

FWSST
NNG!
¡¡PADRE!!
MOYA...
MI HIJA....

LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO: VOLUMEN 12. FIN.

CONTINUARA...



GLOSSARY

bangashira
Commander of the guard.

bushi
A samurai. A member of the warrior class.

bushidō
The way of the warrior. Also known as *shidō*.

cho
1. Approximately 300 meters.
2. Even numbers.

daimyō
A feudal lord.

dayū
"Maestro." A term applied to musicians and other stage performers. Many performers in Japan take stage names, and name inversions were also common in the entertainment industry.

Edo
The capital of medieval Japan and the seat of the shōgunate. The site of modern-day Tokyo.

fukumi-yari
A telescoping spear, the segments collapsing into one another.

haiku
Traditional short verse, with a 5-7-5 syllable pattern.

han
1. A feudal domain.
2. Odd numbers.

hanshi
Samurai in the service of a *han*.

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes *o* and *go*, and a wide range of suffixes. Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*:
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures
san – the most common, used among equals or near-equals
sama – used for superiors
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians

jōdai
Castle warden. The ranking *han* official in charge of a *daimyō*'s castle and *han* when the *daimyō* was in residence in Edo. Often the *jōdai* was also the senior elder, or *karō*, of the *han*.

kaminaga
A mature woman. Literally, "long hair."

kuge
Aristocracy. Members of the imperial court in Kyoto.

kurokote
Gauntlets bound with iron plates.

meifumadō
The Buddhist Hell. The way of demons and damnation.

meishu
A village chieftain. In Edo Japan, a select handful of *meishu* were assigned official duties by the *machi-bugyō* (Edo city commissioner) and local *daikan* (magistrate). Peasants were forbidden to bear arms and had no family names, but these select few were given special dispensation to wear a sword and pass down their family name.

metsuke
Inspector. A post combining the duties of chief of police and chief intelligence officer.

mon
A copper coin.

origami
Literally, "folded paper." The art of making figures from single sheets of folded paper.

oyabun
The boss of a *yakuza* gang. Literally, "father status." His underlings were known as *kobun*, or children.

oyata
The head of a troupe of performers.

rōnin
A masterless samurai. Literally, "one adrift on the waves." Members of the samurai caste who have lost their masters through the dissolution of *han*, expulsion for misbehavior, or other reasons. Prohibited from working as farmers or merchants under the strict Confucian caste system imposed by the Tokugawa shōgunate, many impoverished *rōnin* became "hired guns" for whom the code of the samurai was nothing but empty words.

ryō
A gold piece, worth 60 *monme* or 4 *kan*.

ryū
Often translated as "school." The many variations of swordsmanship and other martial arts were passed down from generation to generation to the offspring of the originator of the technique or set of techniques, and to any *deshi* students that sought to learn from the master. The largest schools had their own *dōjō* training centers and scores of students. An effective swordsman had to study the different techniques of the various schools to know how to block them in combat. Many *ryū* also had a set of special, secret techniques that were only taught to school initiates.

sankin kōtai
The Tokugawa required that all *daimyō* spend every other year in Edo, with family members remaining behind when they returned to their *han*. This practice increased Edo's control over the *daimyō*, both political and fiscal, since the cost of maintaining two separate households and traveling to and from the capital placed a huge strain on *han* finances.

Sanzu River
The Japanese equivalent of the River Styx. On their way to the afterlife, the dead must take boats across the River Sanzu.

sekisho
Checkpoint regulating travel from Edo to other parts of the country. All travelers had to submit papers at official checkpoints along the main highways in and out of Edo.

seppuku
The right to kill oneself with honor to atone for failure, or to follow one's master into death. Only the samurai class was allowed this glorious but excruciating death. The abdomen was cut horizontally, followed by an upward cut to spill out the intestines. When possible, a *kaishakunin* performed a beheading after the cut was made to shorten the agony.

shinan
Chief instructor.

shiraha-dori
The Yagyū technique of "naked blade capture."

shōgi
A Japanese board game, with rules similar to chess.

sun
Approximately 3 centimeters.

tegata
Official travel pass for transiting *sekisho*.

tsubo
The traditional cry at the start of a dice game. The dice man shows the customers that the cup is empty.

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com